

SUPREME COURT OF THE STATE OF NEW YORK  
COUNTY OF NEW YORK, PART 65

IN THE MATTER OF AN APPLICATION FOR A WARRANT  
TO SEARCH THE PREMISES LOCATED AT THE  
METROPOLITAN MUSEUM OF ART, 1000 5TH AVENUE,  
NEW YORK, NEW YORK 10028 (“THE TARGET PREMISES”)

DIGITAL INDEX OF EXHIBITS

1) Warrant to Search the Premises Located at the Metropolitan Museum of Art (July 6, 2017)	005
2) Letter from Ghattas Khoury, Minister of Culture of the Lebanese Republic (July 18, 2017)	007
3) Letter from Assistant District Attorney Bogdanos (July 19, 2017)	008
4) Inventory of Property Taken Under and Pursuant to Search Warrant (July 24, 2017)	009
5) Temple of Eshmun Excavation Inventory Catalogue Card No. E 912/8-12 (July 8, 1967)	014
6) Current Photographs of the Subject Bull’s Head (C-17)	016
7) Photos and Description of Four Bull’s Heads Labeled C-14 to C-17	020
8) Affidavit of Professor Rolf Stucky (Sept. 15, 2017)	030
9) Letter from Ibrahim Kawkabani, Head of Excavation Department by Proxy (Dec. 5, 1979)	032
10) Letter from Ibrahim Kawkabani, Head of Excavation Department by Proxy (Dec. 12, 1979)	034
11) Letter from Maurice Dunand #17 (Dec. 11, 1979)	036
12) Letter from Maurice Chehab, Director General of Antiquities (Dec. 12, 1979)	039
13) Rolph A. Stucky, Le Sanctuaire d’Echmoun à Sidon, <i>National Museum News</i> , Seventh Issue, Spring 1998	041
14) Letter from Saleem Abi Al-Lame’e, Chief of Staff, Ministry of Tourism (Aug. 4, 1981)	052
15) Letter from Maurice Dunand #59 (Aug. 13, 1981)	056
16) Journal Entry from Maurice Dunand (Aug. 13, 1981)	060
17) Report by Captain Nadeem Risha, Department of Internal Police (Aug. 14, 1981)	063
18) Letter from Maurice Dunand #64 (Sept. 23, 1981)	068
19) Letter from Maurice Dunand #87 (Jan. 7, 1982)	071
20) Letter from Maurice Chehab, Director General of Antiquities (Mar. 17, 1982)	074
21) Lebanese Antiquities Law No. 166 LR (Nov. 7, 1933)	076
22) Affidavit of Sarkis Khoury, Director General of Antiquities (June 6, 2017)	116
23) Decree No. 8, Defense from Exporting Antiquities (Feb. 6, 1988)	117
24) Letter from Thomas Campbell, Director and CEO of the Met (Dec. 5, 2016)	119

25) Letter from Dr. Ghattas Khoury, Minister of Culture to Ambassador (Mar. 7, 2017)	130
26) Lebanese Republic's Report of "Repatriation of Eshmun Archaeological Sculptures" (Aug. 2017)	132
27) Numismatic and Ancient Art Gallery Auction Catalogue, pages 86-87 (April 11, 1991)	138
28) Email Correspondence between the Met and Phoenix Ancient Art (Oct. 5, 2010)	140
29) Phoenix Ancient Art Description of "Head of a Bull"	143
30) Geological Report of the Bull's Head (C-17)	145
31) The Met, Incoming Expect (Oct. 7, 2010)	151
32) The Met, Department Loan Agreement (Oct. 12, 2010)	152
33) Request for Vehicle and Driver (Oct. 15, 2010)	155
34) The Met, Report of Incoming Departmental Loan Intended for Display in the Galleries (Oct. 20, 2010)	156
35) Phoenix Ancient Arts 2008 Crystal II Catalogue	158
36) Phoenix Ancient Art 24th Biennale Invoice (Facture Pro Forma) (Sept. 1, 2008)	162
37) List of Beierwaltes Collection Consigned to Phoenix Ancient Art (2006)	170
38) Exclusive Dealer Agreement between the Beierwaltes and Phoenix Ancient Art (June 1, 2006)	171
39) Harmer Johnson Appraisal (Apr. 19, 2006)	192
40) SED Shipper's Letter of Instruction (July 31, 2006)	194
41) FedEx Air Waybill (Aug. 1, 2006)	195
42) Packing List (Aug. 1, 2006)	196
43) Proforma Invoice (Aug. 1, 2006)	197
44) rptShipment Tracking Form (Aug. 1, 2006)	199
45) Déclaration pour l'entreposage de biens culturels (Declaration for the Storage of Cultural Objects) (Aug. 8, 2006)	201
46) Art Loss Register Certificate for the Bull's Head (C-17) (June 18, 2008)	203
47) ALR Letter to Professor Stucky (July 11, 2000)	206
48) ALR Letter to Professor Stucky (July 18, 2000)	207
49) DHL Shipment Airwaybill (Sept. 6, 2000)	208
50) James Ratcliffe Email to Special Agent Labbat (Mar. 6, 2017)	209
51) James Ratcliffe Email to Special Agent Labbat (Mar. 7, 2017)	210
52) Email between Aboutaam and Beierwaltes (Sept. 11, 2008)	211

53) Geneva Airport, Customs Declaration (Sept. 23, 2008)	217
54) Pearlstein letter to Sarkis Khoury (Jan. 24, 2017)	222
55) Email Correspondence between Aboutaam and Beierwaltes (Nov. 3, 2008)	229
56) Email Correspondence between Aboutaam and Beierwaltes (Oct. 23, 2008)	231
57) Electrum, Commercial Invoice (Sept. 24, 2009)	233
58) Arts-Franc SA Packing List (Sept. 24, 2009)	235
59) Avis D-Expedition (Shipping Advice) (Sept. 25, 2009)	236
60) Phoenix Ancient Art, Export Air Waybill (Sept. 25, 2009)	237
61) Phoenix Ancient Art Invoice # 081010-1 (Aug. 10, 2010)	238
62) Michael Steinhardt, Inventory Pro-Forma (Nov. 9, 2010)	240
63) Robin Symes Limited, Invoice for Sale of a Rare Marble Bull Head (Nov. 27, 1996)	241
64) Email Correspondence between Aboutaam and Beierwaltes (Oct. 5, 2010)	242
65) Grand Jury Subpoena Duces Tecum to the Beierwaltes (May 26, 2017)	244
66) Christie's Appraisal for \$150,000 (Sept. 13, 2004)	245
67) Christie's Appraisal for \$51,550,000 (Sept. 13, 2004)	246
68) <i>House &amp; Garden</i> special issue (June 1998)	292
69) Christos Tsirogiannis, Mapping the Supply: Usual Suspects and Identified Antiquities in 'Reputable' Auction Houses in 2013, <i>Cuadernos de Prehistoria y Arqueología de la Universidad de Granada</i> 107, 135 (2016)	304
70) The Beierwaltes' Disclosure Statement for Plan of Reorganization (Apr. 7, 2014)	342
71) <u>Lynda and William Beierwaltes v Directorate General of Antiquities of the Lebanese Republic and the District Attorney of New York County</u> , Amended Complaint for Declaratory Judgment, 17-CV-4755 (KPF) (SDNY) (July 11, 2017)	374
72) Grand Jury Subpoena Duces Tecum to the Beierwaltes dated July 24, 2017	394
73) Beierwaltes' Undated Written Notes of Communications	395
74) Four Photographs of Shipping Crate and Bull's Head (Unknown Date)	396
75) Civil Docket for the Beierwaltes Case No 03-103 in Colorado (2003)	400
76) Western Camera Envelope and Negatives (Oct. 10, 1996)	406
77) Transcon International Invoices (Oct. 24, 1994, to Apr. 30, 2001)	407
78) Met Internal Emails (Apr. 24, 2016)	438
79) Met Outgoing Expect Form (Apr. 24, 2014)	439
80) Beierwaltes Invoice to Phoenix Ancient Art (Apr. 16, 2015)	440

81) Phoenix Ancient Art Invoice to Steinhardt (Apr. 24, 2015)	441
82) Met Letter to Steinhardt (Mar. 3, 2016)	442
83) Met Draft Letter to Khoury (Mar. 1, 2016)	443
84) Email Correspondence between Pearlstein and Cott (July 6, 2016)	449
85) Pearlstein Letter to Cott (Oct. 18, 2016)	450
86) Sarkis Khoury Letter to the Met (Jan. 10, 2017)	455
87) Sarkis Khoury Letter to the Met (Feb. 6, 2017)	456
88) Sarkis Khoury Letter to Pearlstein (Mar. 6, 2017)	457
89) <u>Lynda and William Beierwaltes v Directorate General of Antiquities of the Lebanese Republic</u> , Complaint for Declaratory Judgment, 17-CV-4755 (KPF) (SDNY) (June 22, 2017)	458
90) Bogdanos Letter to Judge Failla (June 29, 2017)	476



SUPREME COURT OF THE STATE OF NEW YORK  
COUNTY OF NEW YORK

IN THE NAME OF THE PEOPLE OF THE STATE OF NEW YORK  
TO ANY LAW ENFORCEMENT OFFICER OR POLICE OFFICER OF NEW YORK

Proof by affidavit having been made this day before me by Special Agent John Paul Labbat Shield # 2820, of the Department of Homeland Security-Homeland Security Investigations (DHS-HSI), that there is reasonable cause to believe that certain property, to wit:

1. An object described as a Greek archaic marble Head of a Bull excavated from the Temple of Eshmun in Sidon, Lebanon, dated to approximately 360 B.C., and approximately 13 inches in height.
2. Any and all documentation related to the consignment, sale, possession, transportation, shipping, provenance, importation, exportation, restoration, or marketing of the item listed herein, including but not limited to agreements, leases, deeds, emails, letters, invoices, receipts, documents, handwritten notes, internal memoranda, photographs, recordings, financial records, address books, date books, calendars, personal papers, videotapes, stored electronic communications, data, information and images contained in computer disks, CD ROMs and hard drives that may be found at The Metropolitan Museum of Art, 1000 Fifth Avenue, New York, NY 10028 ("the target premises").

YOU ARE THEREFORE COMMANDED, between 6:00 a.m. and 9:00 p.m., to enter and to search The Metropolitan Museum of Art, 1000 Fifth Avenue, New York, NY 10028 ("the target premises"), for the above described property, and if you find such property or any part thereof to bring it before the Court without unnecessary delay.

Further, this Court authorizes law enforcement personnel to videotape and photograph the interior of the target premises.

Additionally, with respect to the stored electronic communications, data, information and images contained in computer disks, CD ROMs and hard drives, described above, this Court authorizes the retrieval of the above-described communications, data, information, and images, and print them or otherwise reproduce them by converting them or copying them into storage in another device.

This warrant must be executed within 10 days of the date of issuance.

  
Judge of the Supreme Court

Dated: New York, New York

Hon. D. Fitzgerald

PT. 65 JUL 06 2017

Republic of Lebanon



The Minister

Mr. Matthew BOGDANOS  
Senior Trial Counsel  
New York County District Attorney's Office  
One Hogan Place, NY NY 10013

Ref.: 2115/2017  
Beirut, 18-7-2017

Dear Mr. Bogdanos,

The Lebanese Ministry of Culture's Directorate General of Antiquities has been informed that the District Attorney of New York County has seized a marble Bull's Head on 7 July 2017, from the Metropolitan Museum of Art. This object was stolen and illicitly exported from Lebanon, specifically from the DGA's warehouse in Byblos in August 1981.

In contravention of our national patrimony law (Antiquities Law no. 166 LR dated November 7, 1933, articles 5 and 10), we respectfully demand its immediate return.

The Ministry of Culture's Directorate General of Antiquities looks forward to working together with the United States Government to achieve the restitution of the Bull's Head to Lebanon in furtherance of the cooperation between our two governments in matters of both law enforcement and cultural heritage. Should you need further information, please do not hesitate to contact Mr. Sarkis El Khoury, the DGA's Director General at +961 3 70101519, [sarkis.khoury@dga.culture.gov.lb](mailto:sarkis.khoury@dga.culture.gov.lb), or Ms. Anne Marie Afeiche, Curator of the National Museum of Beirut at +961 3 434361, [annemarie.afeiche@dga.culture.gov.lb](mailto:annemarie.afeiche@dga.culture.gov.lb).

Thank you in advance for your cooperation.

Sincerely,

Dr. Ghattas KHOURY



Minister of Culture

**DISTRICT ATTORNEY**

**COUNTY OF NEW YORK**

**ONE HOGAN PLACE**

**New York, N. Y. 10013**



**CYRUS R. VANCE, JR.**

DISTRICT ATTORNEY

July 19, 2017

The Honorable Katherine Polk Failla  
Thurgood Marshall  
United States Courthouse  
40 Foley Square  
New York, NY 10007

Re: 17 CV 4755

*Beierwaltes v Director General of Antiquities of the  
Lebanese Republic*

Dear Judge Failla,

On June 29, 2017, I advised Your Honor that pursuant to a criminal investigation, this Office intended to apply for a warrant to seize the subject Greek archaic marble Head of a Bull ("Bull's Head") as stolen property. We did so on July 6, 2017. I also noted that I would inform this Court and counsel should this Office determine after seizure to repatriate the Bull's Head to the Republic of Lebanon prior to the conclusion of the matter before Your Honor.

On July 18, 2017, this Office received a formal demand from Lebanon's Minister of Culture for the return of the Bull's Head to the Lebanese Republic as its proper owner. See attached. This demand triggers Penal Law §450.10, which requires the return of the Bull's Head to the Republic of Lebanon "unless extended by a court order." Whenever such a request is made, "the property shall be retained until... the expiration of a fifteen-day period from receipt by defendant or his counsel of the notice of the request." I have notified Mr. Lederman of Lebanon's request.

Because this artifact was seized pursuant to a warrant, Criminal Procedure Law §690.55 authorizes the Court issuing the warrant to determine its ultimate disposition. Toward that end, Mr. Lederman and I met informally with the issuing judge, the Honorable Daniel P. FitzGerald of the New York Supreme Court, agreeing to establish a schedule for each of us to submit motions. That proceeding is now before Judge FitzGerald.

Respectfully,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "CH", is written over a horizontal line.

Christopher Hirsch *for*  
Matthew Bogdanos  
Assistant District Attorney  
212 335-9323

CC *via e-mail*: Georges Lederman, Esq.

SUPREME COURT OF THE CITY OF NEW YORK  
PART 82, COUNTY OF NEW YORK

Inventory made publicly of property taken by the undersigned, under and pursuant to the annexed warrant:

Property listed on attached voucher: Marble Bull's Head

I, John Paul Labbat, the officer by whom this warrant was executed, do swear that the above inventory contains a true and detailed account of all property taken by me on the warrant.

  
\_\_\_\_\_

<u>John Paul Labbat</u>	<u>#2820</u>	<u>Special Agent</u>
Name	Shield	Rank Command

Sworn to before me this 24 day of July, 2017

\_\_\_\_\_  
J.S.C.

**DANIEL P. FITZGERALD**



## DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY

No. 7208207

CUSTODY RECEIPT for  
SEIZED PROPERTY and EVIDENCE

Handbook 5200-09

1. FPF No. □□□□□□□□□□□□□□□□		2. Incident No. □□□□□□□□□□□□□□□□	
3. Investigative Case No. NY08WR17NY0002		4. Enforce No. □□□□□□□□□□□□□□	
5. Prior Detention? Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> If yes, DHS 6051D No. _____		6. Date Seized (mm/dd/yyyy) 7/07/2017	7. Time Seized (Use 24 Hrs) 1030
9. Seized From: Name: William Baierwaltes Address: <u>Loveland, Co</u> Telephone No. ( ) Ext: _____		10. Entry No.	11. Seal or Other ID Nos.
12. Remarks:			
13. Send Correspondence to:			

## 14. PROPERTY (By Line Item) Attach DHS Form 58 if conveyance

a. Line Item No.	b. Description	c. Packages Number	Type	d. Measurements Qty.	UM	e. Est. Dom. Value
001	Marble Bull's Head			1	ea	\$
						\$
						\$
						\$
						\$
						\$
						\$

15. Seizing Officer John Paul Cabbat x <i>John M. Cabbat</i> Print Name Signature	7/07/2017 Date
---	-------------------

## 16. ACCEPTANCE / CHAIN OF CUSTODY

a. Line Item No.	b. Description	c. Print Name/Title/Organization	d. Signature	e. Date
001	Marble Bull's Head	<i>Malcolm Bagdikian</i> DA's Office	<i>[Signature]</i>	7/7/17

DHS Form 6051A Continuation Sheet Attached? Yes ☐ No ☐

DHS retains original

Previous editions are obsolete

DHS Form 6051S (08/09)

SUPREME COURT OF THE STATE OF NEW YORK  
COUNTY OF NEW YORK

IN THE NAME OF THE PEOPLE OF THE STATE OF NEW YORK  
TO ANY LAW ENFORCEMENT OFFICER OR POLICE OFFICER OF NEW YORK

Proof by affidavit having been made this day before me by Special Agent John Paul Labbat Shield # 2820, of the Department of Homeland Security-Homeland Security Investigations (DHS-HSI), that there is reasonable cause to believe that certain property, to wit:

1. An object described as a Greek archaic marble Head of a Bull excavated from the Temple of Eshmun in Sidon, Lebanon, dated to approximately 360 B.C., and approximately 13 inches in height.
2. Any and all documentation related to the consignment, sale, possession, transportation, shipping, provenance, importation, exportation, restoration, or marketing of the item listed herein, including but not limited to agreements, leases, deeds, emails, letters, invoices, receipts, documents, handwritten notes, internal memoranda, photographs, recordings, financial records, address books, date books, calendars, personal papers, videotapes, stored electronic communications, data, information and images contained in computer disks, CD ROMs and hard drives that may be found at The Metropolitan Museum of Art, 1000 Fifth Avenue, New York, NY 10028 ("the target premises").

YOU ARE THEREFORE COMMANDED, between 6:00 a.m. and 9:00 p.m., to enter and to search The Metropolitan Museum of Art, 1000 Fifth Avenue, New York, NY 10028 ("the target premises"), for the above described property, and if you find such property or any part thereof to bring it before the Court without unnecessary delay.

Further, this Court authorizes law enforcement personnel to videotape and photograph the interior of the target premises.

Additionally, with respect to the stored electronic communications, data, information and images contained in computer disks, CD ROMs and hard drives, described above, this Court authorizes the retrieval of the above-described communications, data, information, and images, and print them or otherwise reproduce them by converting them or copying them into storage in another device.

This warrant must be executed within 10 days of the date of issuance.

 SS  
\_\_\_\_\_  
Judge of the Supreme Court

Dated: New York, New York

**Hon. D. Fitzgerald**

PT. 65 JUL 06 2017





E 912/ 8-12

C 8/VII/67

Très belle tête de taureau en  
marbre blanc, paraissant assez analogue  
à celle du naos - , manque les oreilles  
et la partie inférieure de la tête de bas du  
nez au

h = 0.325  
lg = 0.295 m.  
ep. = 0.38



Very beautiful head of a bull in white marble, that is analogous looking to the ones from [*baos?*].

The ears are missing, as well as the inferior part below the muzzle.

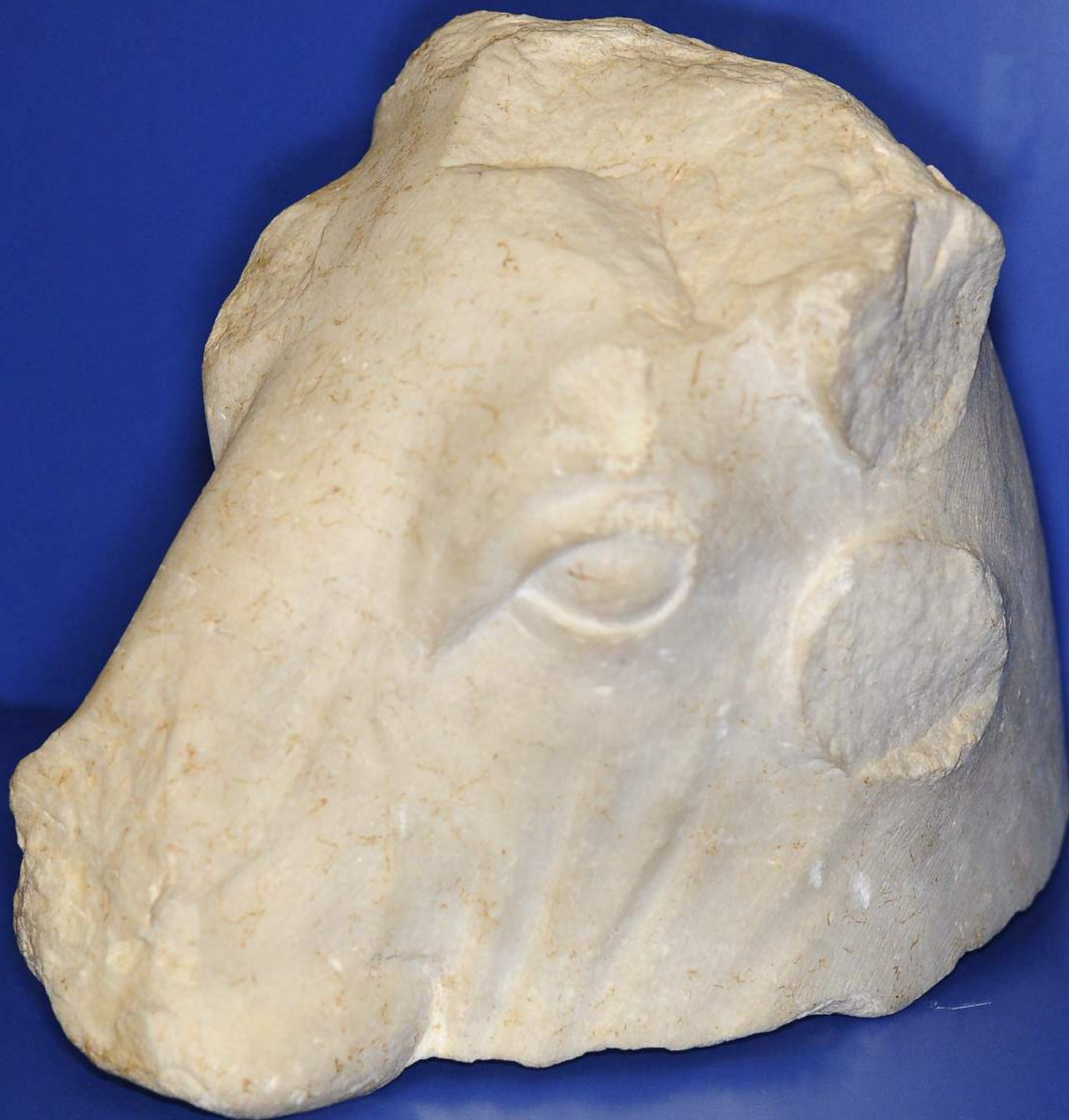
H: 0.325

Lg: 0.295 approx.

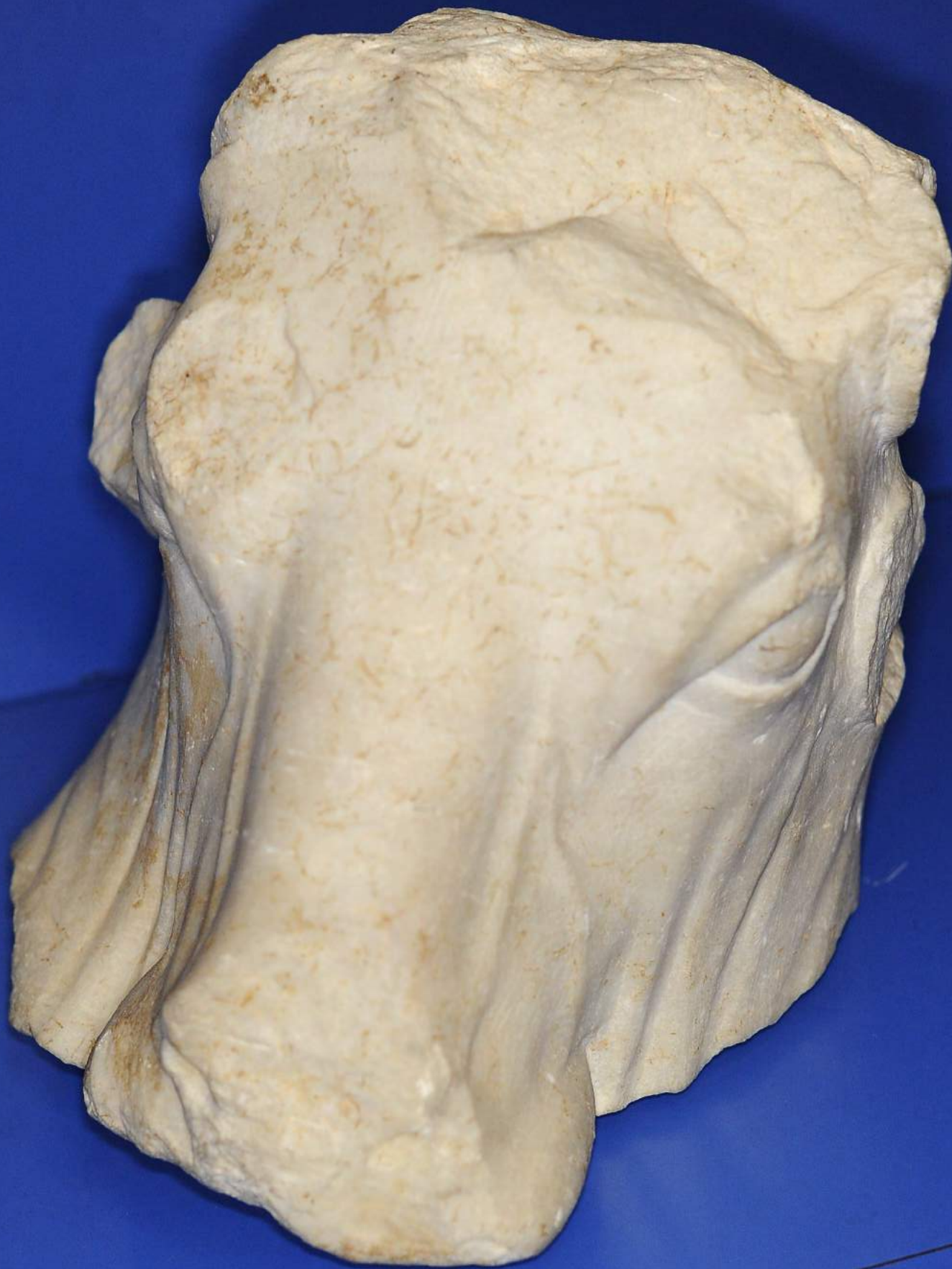
W: 0.38

[Picture]



















C 14

E 197

(1966)

4/10 auf einem monumentalen Altar

Block: L 0.53 B 0.52 H 0.58

Protomen H 0.56 B 0.42 T 0.385

Dübelloch: L 0.013 B 0.11 T 0.09

Wolfsloch: L 0.015 B. 0.015 T. 0.1

Kapitell mit vier Stierprotomen.

Dank seiner Aufstellung auf einem späten - hellenistischen oder römerzeitlichen - turmartig hohen Altar hat sich das Vierprotomenkapitell gut erhalten. Bei der Wiederverwendung achtete man darauf, den älteren Bauteil nicht zusätzlich zu beschädigen: So liess man in der rückseitigen Balustrade des Altartischs absichtlich eine kleine Lücke, damit auch die vierte Stierprotome in ihrer gesamten Ausdehnung auf dem Altar Platz fand.

In die Oberseite des würfelförmigen Kerns ist ein Wolfs-, in die Unterseite ein Dübelloch vertieft; aus den vier Aussenseiten ragt je eine Stierprotome. Die Beine sind unter den Körper gelegt und der massige Kopf ruht auf dem breiten Bug des Tieres. Alle Hörner und Ohren sind abgebrochen - bei einigen Tieren auch die Schnauzen und die Kniegelenke.

*Lit.* Saidah 1967, 163 ; Dunand 1967A, 41 Taf. 3, 1; 8; Dunand 1973, 25 XXV; Stucky 1991, 470 Abb. 8; Stucky 1993A, 10 mit Anm. 31; Stucky 1993B, 263 Taf. 45,2; Jidejian 1995, Abb. S. 124f.; Liban 1999, 137 (mit Abb.). 300; Stucky - Mathys 2000, 135f. Abb. 12; Stucky 2002, 79 Taf. 9, A.





C 15

E 2518

(1978; tardif)

8/16

B 0.5 H 0.32 T 0.46 H des Reliefs 0.26

Kapitell mit vier Stierprotomen.

Nach der Interpretation Mireille Dunands handelt es sich um das Fragment eines Vierprotomenkapitells: "fragment de chapiteau à tête de taureau dont il ne reste que la patte gauche complètement repliée sous le genou - cassé de toutes parts sauf du côté droit où on distingue l'amorce du ventre". Trotz des schlechten Erhaltungszustandes zögerte Frau Dunand in diesem Fall nicht, das offenbar unförmige Fragment einem Kapitell und nicht einem Protomen-Relief zuzuweisen.

Im Depot der Direction Générale des Antiquités in Byblos hat sich ein Fragment erhalten, das der oben zitierten Beschreibung gut entspricht und das offensichtlich ebenfalls von einem Kapitell stammen muss: Von der einen Stierprotome ist der Bug nur im Umriss erhalten. Auf der nach rechts hin folgenden, im rechten Winkel abgesetzten und ebenfalls fein geglätteten Seite zeichnet



Aus der fünfeckigen Platte unregelmässiger Seitenlängen ragt der Stiervorderkörper mit auf den Bug gelegtem Kopf und mit unter den Körper geschlagenen Beinen heraus. Knie, Ohren, Hörner, Schnauze und linke Hälfte des Stirnwulstes sind weggebrochen. Nach der Inventarkarte waren die Ohren angestückt.

Die nuancierte Behandlung des Tierfells mit den kleinen Locken auf Stirn und Stirnwulst sowie rund um den Ansatz der Hörner ist fast allen erhaltenen Fragmenten von Stierprotomen gemeinsam. Im Gesamten wirkt dieses Tier allerdings weicher als seine - erhaltenen und verschollenen - Brüder; bei seiner Gestaltung wurde auf die hartkantige Begrenzung der einzelnen Falten an Hals und Wamme verzichtet.

Die Vorderseite der Reliefplatte ist ebenso glatt gestaltet, wie der Tierkörper; die Schmalseiten weisen eine feine Anathyrose auf;

*Lit.* Dunand 1973, 14, Taf. 12, 2; Stucky 1991 470 Abb. 6. 7; Stucky 1993B, 263 Taf. 45,1; Stucky 1998, 4 Abb. 3.



**C17**                      E 912                      (1967)

8/12

H 0.325   B 0.295   T 0.38

Stierprotome.

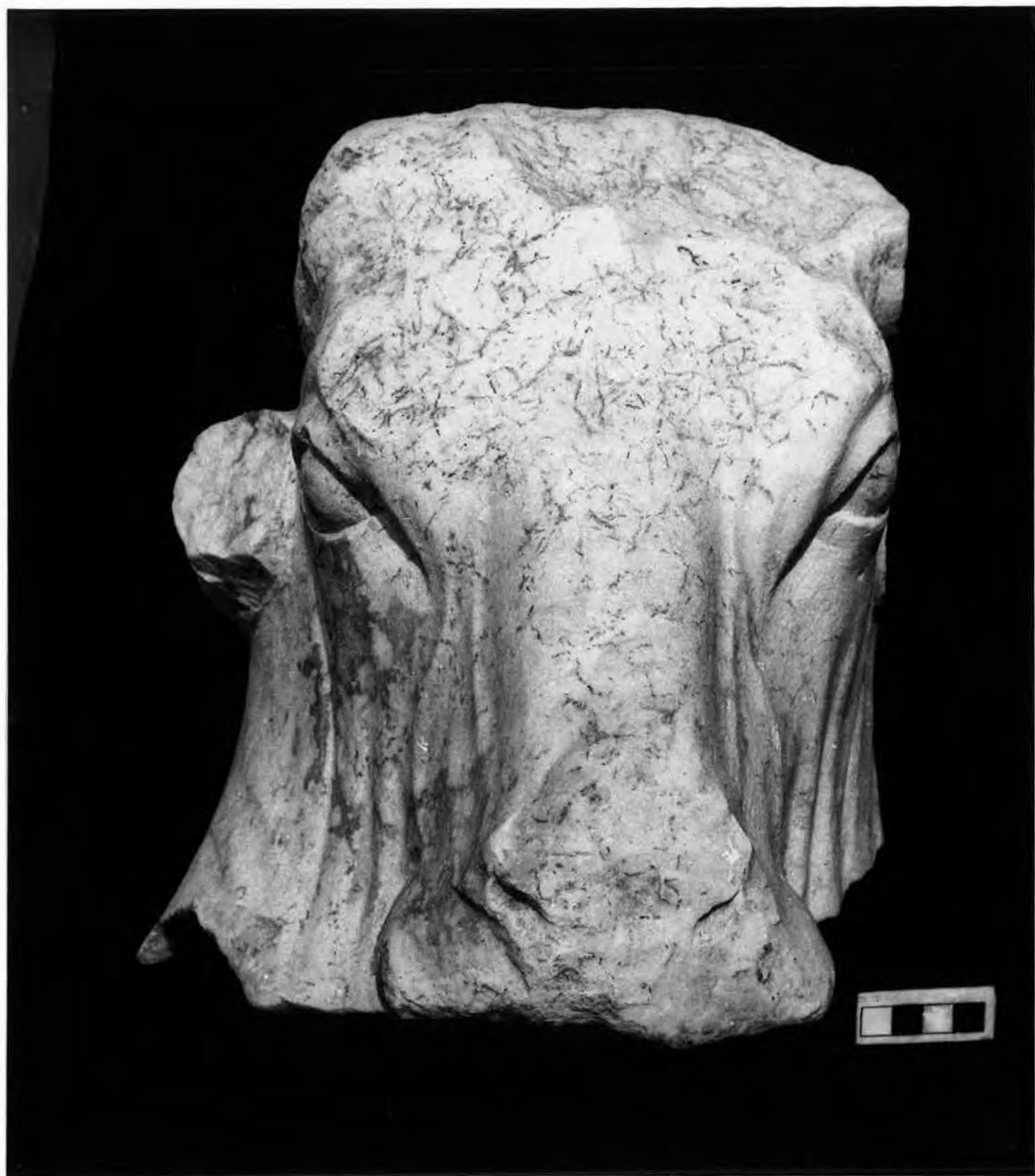
Stierprotome eines Vierprotomenkapitells oder eines Protomen-Reliefs. Der Stirnwulst ist zusammen mit den Hörner sowie den Ohren weggebrochen; offensichtlich fehlt auch der Unterteil des Mauls.

Wie beim Vierprotomenkapitell **C14** lebt die Darstellung des Stierkopfs vom Zwiespalt zwischen der weich gestalteten Oberfläche des Fells und den harten Begrenzungen der Augen und einzelner Falten.

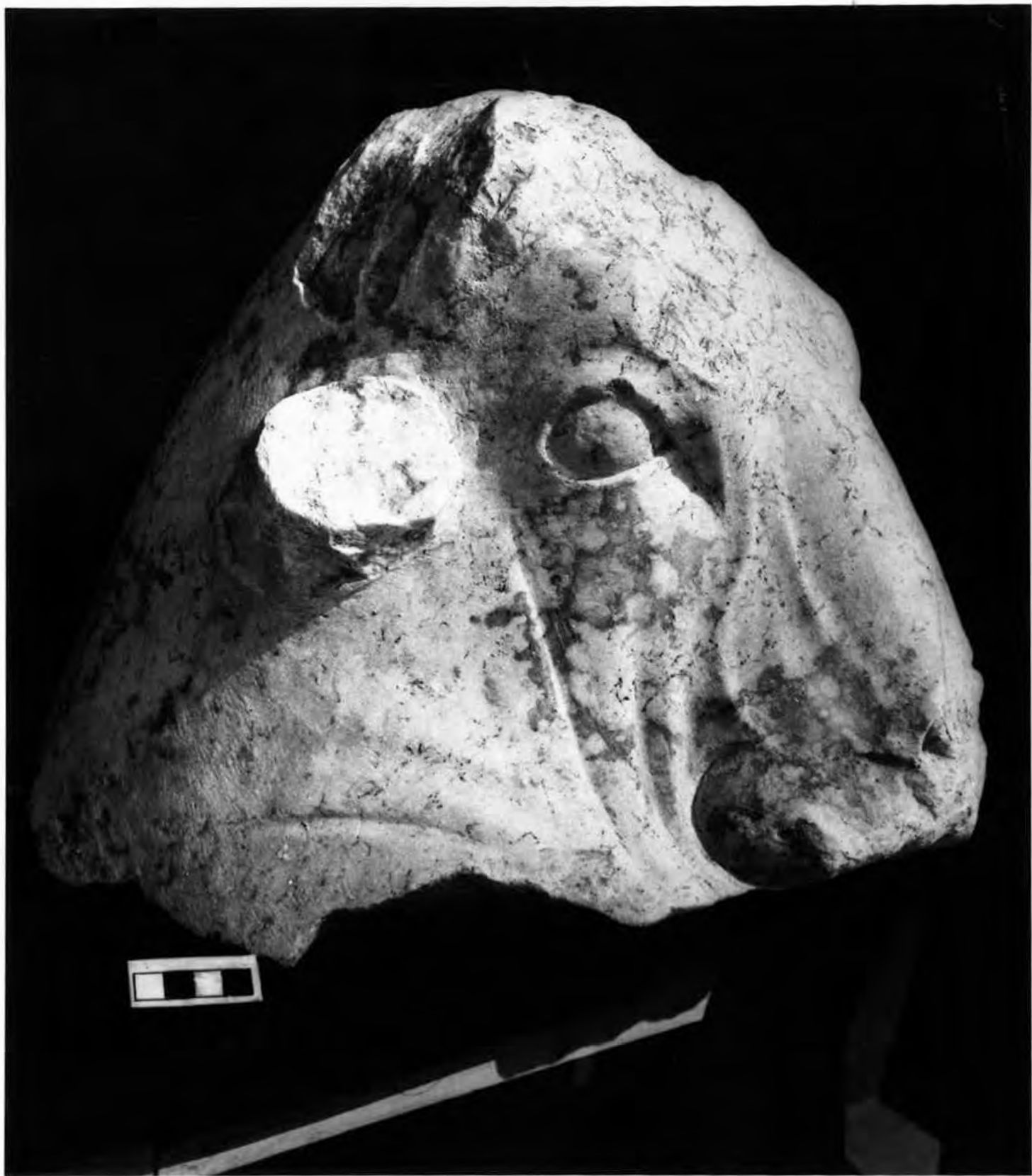












C14

E 197 (1996)

4/10 on a monumental altar

Block L053 B 052 H058

Protomes H056 B042 T0385

Dowel drill Lo o13 BO11 T009

Lewis (lifting appliance) LO 015 B0015 TOI

Capital with four bull protomes

Thanks to its placement on the tower shaped altar from late Hellenistic or Roman period the capital with four protome type ornaments has been very well preserved. During later use there was special care taken so that not to damage it, in the rear part of the balustrade of the altar there was extra space left for the fourth animal shaped ornament.

In the upper part of the cubic core there is a deepened hole for lewis. And in the lower part a whole for a dowel. From all four sites there are bull shaped protomes protruding. Their legs are under their bodies and massive heads rest on broad shoulders. All horns and ears are broken and in some animals also parts of the muzzle and knee joints are broken off too.

C 15

Capital with four bull protomes

According to Mireille Dumand's interpretation it is fragment of a column with four protomes (... French ...)

In spite of its poor condition Ms. Dumand did not hesitate to ascribe the irregular form of the fragment to a column and not a relief.

In the storage of Direction Generale des Antiquities in Byblos there is a piece preserved which corresponds exactly to the above description and which obviously must come from a column. In one of the bull protomes the nose is only preserved partially. In the missing right corner on the polished side there is also a relief with bull shaped protomes.



## C 16

### Relief with bull protome

In the pentagonal plate with sides of different length there is a protruding frontal part of the bull with its head placed on the shoulder blades, legs are broken. Knees, ears, horns, muzzle and left half of the forehead are broken off. According to the inventory chart the ears were added separately.

The nuanced work of the animal's hair through adding of small locks on the forehead as well as setting of horns is almost the same for all preserved fragments of bull protomes. The whole animal seems to be softer than its both lost and preserved brothers. There is no angular style of presenting single folds on its neck and dewlap. The front part of the relief plate is as smooth as the body of the animal. The narrower side suggests anathyrosis (technical term for how the ancients frequently dressed the joints of stone blocks)

## C 17

### Bull shaped protome

It is a protome from a four ornaments column or a relief with one ornament.

Forehead piece is broken off with horns and ears. Undoubtedly the lower muzzle is missing too. As in four protome column C 14 the style of the presentation is double: soft finishing off of the skin surface and hair and sharp eyes and single folds or wrinkles.

SUPREME COURT OF THE STATE OF NEW YORK  
COUNTY OF NEW YORK, PART 65

IN THE MATTER OF AN APPLICATION FOR A WARRANT  
TO SEARCH THE PREMISES LOCATED AT THE  
METROPOLITAN MUSEUM OF ART, 1000 5TH AVENUE,  
NEW YORK, NEW YORK 10028 ("THE TARGET PREMISES")

AFFIDAVIT

ROLF A. STUCKY, the former head of the Department of Classical Archaeology at the University of Basel in Switzerland, affirms the following under penalties of perjury:

1. I, along with the Director of Excavation, Mr. Maurice Dunand, conducted research together at the French Institute in Beirut, approximately 25 miles north of Eshmun, from September 1970 to September 1972.
2. From 1963-1979, Mr. Dunand conducted excavations at Eshmun, Lebanon. The excavation cards were prepared by Mr. Dunand's wife, who wrote all excavation cards. These excavation cards demonstrate that twelve fragments or smaller pieces of steirprotomen (bull's or cow's heads) were excavated at Eshmun: E 106, E 915, E 916, E 976, E 986, E 1755, and E 1884, which were excavated but not published, and C-14 (E 197), C-15 (E 2518), C-16 (E 1279), C-17 (912), and C-21 (E 534), which were excavated and published. In total, 600 sculptures, statues, and reliefs were excavated from Eshmun.
3. During my two-year period in Beirut, I visited Eshmun an average of once a month and examined the Bull's Head (C-17) in Eshmun's on-site excavation warehouse many times. I never, however, participated in the excavations at Eshmun.
4. I also saw the Bull's Head again in the same on-site excavation warehouse when I returned to Lebanon in 1973 and 1974. This on-site warehouse in Sidon is different from the Citadel in Jubayl/Byblos that was later used to house excavations.
5. In the fall of 1996, I again returned to Lebanon and examined the antiquities in the Jubayl/Byblos Citadel in Jubayl/Byblos. Of the three bull's heads that had been moved in 1979 (C-15, C-16, and C-17), I found only one in the Citadel storage facility: C-15 (fragment of bull's head). This piece, C-15, remains in storage at the Citadel to this day. I also saw the C-14 piece (column section with four bull's heads) which had been transported to the National Museum of Beirut in 1996 by then-Director General of Antiquities Camille Asmar (from 1992-1999). C-14 is still on exhibit at the National Museum of Beirut today. C-16 (large relief of the front portion of a

bull on a pentagonal plate) and C-17 (the subject Bull's Head), however, were not at the Jubayl/Byblos Citadel nor the National Museum of Beirut. Today, C-16 is still missing.

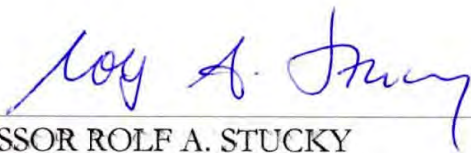
6. I have seen photographs of the Bull's Head seized from the Met and it is exactly the Bull's Head, C-17, that was excavated by Mr. Dunand at Eshmun in 1967. Until these photographs, I had not seen C-17 since 1974 when it was located in the on-site excavation warehouse in Eshmun, Lebanon.

7. When Mr. Dunand left Lebanon during the Civil War, he took with him for safekeeping all his archives. These included more than 45,000 individual and unique records of excavations as well as thousands of photographs of excavated objects from his 50 years of excavation in Lebanon. Upon his death in 1987, Mr. Dunand left his archives to the University of Geneva. Mr. Dunand's archives were not returned to Lebanon until 2010.

8. On July 11, 2000, Mr. Magnus Mitchell of the ALR wrote to me. Prior to this letter, I had never heard of the ALR. On September 6, 2000, I sent the ALR, upon their request, portions (unpublished at the time) of my second book via DHL. This material included text and photographs, some of which included C-17, the Bull's Head. I later discovered, only after the Bull's Head was seized from the Met, that this material never arrived in London.

9. Mr. Dunand was a French citizen, not a dual citizen of Switzerland and Lebanon.

10. Of the 600 sculptures (statues and reliefs) that had been excavated at Eshmun, all were sent to the Jubayl/Byblos Citadel, except those that were too heavy to transport. Thus, of the four bull's heads excavated from Eshmun in 1967, only three were transportable (and hence transported): C-15 (fragment of bull's head); C-16 (relief of bull on pentagonal plate); and C-17 (the subject Bull's Head). C-14 (column section with four bull's heads) was far too heavy and large to transport without a crane to the Jubayl/Byblos Citadel in Jubayl/Byblos. Therefore, it remained on-site in Eshmun.

  
PROFESSOR ROLF A. STUCKY

Dated: September 15, 2017

ع ٠

٤/٤٤١

الاثري السيد موريس دينسان

٢٧٩١

١٩٢٩

نقل قطع اثرية من معبد اشمون الى جبيل  
احالة حضرة المدير العام رقم ٢٧٩٠ تاريخ  
٧٩/١٢/٣

بالاشارة الى الموضوع المذكور اعلاه والمتعلق بنقل قطع اثرية من معبد اشمون  
الى القلعة في جبيل .

وانفاذا لرغبة حضرة المدير العام بالاحالة رقم ٢٧٩٠ تاريخ ٧٩/١٢/٣ .

يطلب من حضرتكم العمل على نقل كافة القطع الاثرية من معبد اشمون الى قلعة  
جبيل بعد اخذ جميع الاحتياطات اللازمة لحفظ هذه القطع وسلامتها من تفويصة  
الابواب والنوافذ ، وذلك ضمن مهلة لا تتعدى عشرة ايام من تاريخه .  
والفضل بالافادة %

رئيس مصلحة الحفريات بالوكالة

ابراهيم كوكبانسي



05/12/1979

221/4

2791

**The Archaeologist Mr. Maurice Dunand**

the transfer of Archaeological pieces from the Eshmun Temple to Jbeil/Byblos, referral of the General Director No.2790 dated 03/12/79

In reference to the above mentioned subject related to the transfer of archaeological pieces from the Eshmun Temple to Jbeil/Byblos Castle.

And following the request of the General Director ( referral No.2790 dated 03/12/79).

We ask you to transfer all the archaeological objects from Temple of Eshmun to Jbeil/Byblos Castle after taking all the necessary precautions to ensure the safety of these objects by strengthening the doors and the windows, and this during a period not exceeding ten days from this date.

Please report .

Head of Excavation Department

By Proxy

Ibrahim Kawkabani



الاثرى السيد دينان

٢٨٩٨

نقل اثار معبد اشمون الى جبيل

١٩٢٩

عظفا على كتابكم رقم ٢٨٢٠ تاريخ ١٢ / ١٢ / ٢٩ المتعلق بنقل القطع الاثرية من حفريات اشمون الى قلعة جبيل ، اعود واؤكد لكم رغبة حضرة المدير العام فسي اجتماعنا تاريخ ١٠ / ١٢ / ٢٩ القاضية بان تهيئوا الصناديق الخشبية والعلب وسواها في جبيل وفق مطلوبكم وان تنقلوها الى اشمون لتوضيب القطع الاثرية فيها ، وان هذه المصلحة ، ستضع فقط بعض اعمالها في صيدا تحت اشرافكم للقيام بعملية التوضيب هذه .

يرجى الاطلاع والعمل بموجب التعليمات المعطاة والافادة %

رئيس مصلحة الحفريات بالوكالة

ابراهيم كوكوزاكي





A H 3

12/12/1979

221/4

2898

**The Archaeologist Mr. Maurice Dunand**

The transfer of archaeological objects from the Temple of Eshmun to Jbeil/Byblos

In reference to your letter No. 2870 dated 12/12/1979 concerning the transfer of archaeological objects from the Eshmun excavations to the Jbeil castle, I re-confirm the General Director's request during our meeting held on the date of 10/12/79 to prepare wooden boxes, cases, etc in Jbeil/Byblos according to your demand and to transport them to Eshmun to pack the archaeological objects in the boxes. This Department, will only provide some of its workers in Saida to work under your supervision in order to perform this task .

Please take note and act according to the given instructions and report back to us.

Head of Excavation Department

By Proxy

Ibrahim Kawkabani



17

Beyrouth 11 décembre 1929

الجمهورية اللبنانية
السلطة العامة
1929
12
2870

مكة ارك  
٥٩١

Le chargé des missions de fouilles au Temple  
et Echmoun à Sidon

à Monsieur le Chef du Service des fouilles.

En réponse à votre note n° 2294 du 5 décembre  
qui m'a été remise hier matin, 10 décembre, je  
vous informe qu'il ne sera pas possible de faire  
le déchargement des antiquités du Temple d'  
Echmoun dans le délai prévu.

Pour le déchargement, caisses et cartons et  
emballage peuvent être commandés à Sidon.  
Il faut prévoir 15 caisses solides de 0.80 x 0.60 x  
0.40 environ et 40 cartons de cigarettes Ad-  
borough, qu'on trouve partout facilement.  
Ajouter à cela un vingtaine de kilos de paille  
fine, du papier d'emballage et de morceaux  
de carton, dix kilos de chaque.

Une force matérielle aussi à pied d'œuvre  
sans la portique des départs, je compte huit  
à dix jours de travail avec 5 à 7 ouvriers pour  
emballer toute chose. Mais ce travail délicat  
d'emballage des antiquités devra être effectué  
avec du personnel un peu exercé de la Direction  
à ces manipulations.



générale des antiquités. Nous-même surveillerai  
ou pour surveiller le travail.

Cassos et cartons pleins seront scellés avant  
de sortir du temple d'Edmona, de manière que  
ce qui parviendrait éventuellement manquer  
lors du contrôle des n°s d'inventaire dans  
le nouveau dépôt de Byblos ne puisse être  
imputé qu'à des gens de la région de  
Byblos. étrangers.

Car il ne faut pas oublier une première  
effraction survenue le 18 décembre 1977  
(cf. ma lettre au Directeur général de Antiquités  
n° 50 du 17 janvier 1978). Et une seconde  
survenue autour du 18 janvier dernier  
date à laquelle vous m'avez présenté,  
en votre Bureau, six pleins contenant 5  
ou 6 personnes et d'intérieur de ce dépôt  
d'antiquités. (cf. ma lettre au Directeur  
général des Antiquités, n° 50 du 20 janvier  
1979).

Cordialement vôtre

A. Desmard.

Beirut, December 11, 1979

The chief of staff of excavations at the Temple of Eshmun in Sidon

To Mr. the Head of the Excavation Department

In response to your note No. 2791 from December 5 that was returned to me yesterday morning, December 10, I inform you that it is not possible to do the relocation of antiquities from the temple of Eshmun in this timeframe.

For this relocation, crates and boxes and packing could be ordered to Sidon. It is necessary to provide 15 solid crates of about 0.80 x 0.60 x 0.40, and 40 boxes of Marlboro cigarettes, that one could easily find anywhere. Add to this about 20 kilos of fine straw; some packing paper and pieces of cardboard, ten kilos of each.

Once this material is piled up under the portico of the depot, I count eight to ten days of work with 6 to 7 workers to pack everything. But this delicate work of packing antiquities should be carried out with staff somewhat experienced with these manipulative tasks from the Directorate General of Antiquities. I will either monitor or supervise this work.

Plain crates and boxes will be sealed before leaving the temple of Eshmun, in a way that could eventually change while checking inventory numbers in the new depot at Byblos here and can be examined only by foreign people to the region of Byblos.

For we must not forget a first break-in occurred on December 18, 1977 (c/o my letter to the Director General of Antiquities No. 50 of January 17, 1978). And another occurred around last January 18, the date on which you presented in your office photos showing 5 or 6 people inside this antique depot. (c/o my letter to the Director General of Antiquities, number 50 of January 20, 1979).

Cordially,

M. Dunand.

100



12/12/1979

221/4

2876

### Head of Excavation Department by Proxy

In response to your attached letter,

And in reference to the meeting held between us and Mr. Dunand, I impress upon you the urgency of transferring the archaeological objects from Saida to Jbeil/Byblos as soon as possible in your presence or in the presence of a representative from your part upon loading the archaeological objects and upon opening the boxes in Jbeil/Byblos.

I also wish to send a letter addressed to the heads of the competent authority to urge them to expel the illegal occupiers.

Also I ask you, to make the necessary investigation, and take all the necessary measures if needed against any representative of the Directorate of antiquities who are late in performing their tasks.

Beirut, 12/12/1979

General Director of Antiquities

Maurice Chehab





# LE SANCTUAIRE D'ECHMOUN À SIDON

Rolf A. Stucky

3

Les innombrables destructions et reconstructions de la capitale phénicienne Sidon expliquent le petit nombre de découvertes faites dans la ville même. Les sources les plus riches pour notre connaissance de la culture matérielle de Saïda au I<sup>er</sup> mill. av. J.-C. sont les différentes nécropoles et les sanctuaires situés en dehors de la ville, dont les plus importants sont la nécropole royale d'Ayaa et le sanctuaire du jeune dieu guérisseur Echmoun à Bostan-ech-Cheikh.

La fouille du sanctuaire d'Echmoun à 3 km au nord de Sidon a commencé au début de notre siècle: à la suite de fouilles clandestines dans le but de chercher du matériel de construction et de la découverte fortuite des fameuses inscriptions royales phéniciennes au nom de Bodashtart, Th. Macridy Bey fait les premiers sondages dans les jardins de Bostan-ech-Cheikh entre 1901 et 1903<sup>1</sup>. Pour les mêmes raisons, G. Contenau<sup>2</sup> et M. Dunand<sup>3</sup> continuent les travaux de terrain en 1920 et 1924 respectivement. Ce n'est qu'en 1963 que M. Dunand reprend ses recherches du sanctuaire de façon continue; à cause des événements politiques au Liban il y renonce définitivement en 1978<sup>4</sup>. Vers 1974 l'Emir M. Chéhab fait trans-

porter une quarantaine de sculptures de Saïda au Musée National de Beyrouth, où ils ont assez bien survécu aux aléas de la guerre civile. Le reste - environ six cents sculptures et fragments d'architecture - est entreposé en 1978 dans une salle au sous-sol du château des Croisés de Byblos. Entre 1980 et 1990, tout le matériel - sculptures et fragments d'architecture - est volé à cet endroit.

Lors de son retour définitif en France, M. Dunand m'avait demandé de m'occuper - après son décès - de la publication de sa fouille du sanctuaire d'Echmoun. Un premier volume a été centré sur "la Tribune d'Echmoun"<sup>5</sup>. A la suite de l'apparition de plusieurs sculptures provenant de ce sanctuaire sur le marché d'antiquités européen, il fallait publier au plus vite un second volume traitant des sculptures qui sont documentées dans les Archives Dunand à l'Université de Genève non seulement par des fiches mais aussi par des photos<sup>6</sup>. La disparition par vol de la presque totalité des éléments architecturaux - environ trois cents fragments de reliefs, de chapiteaux, protomes de taureaux et de griffons et d'acrotères de sphinx - m'oblige d'achever le troisième volume le plus vite possible pour y documenter la provenance des objets errants sur le marché des antiquités<sup>7</sup>.

Malheureusement, la documentation de cette fouille est

1 Les résultats des premières fouilles: L. Ganzmann - H. v.d. Meijden - R.A. Stucky, *Das Eschmunheiligtum von Sidon. Die Funde der türkischen Ausgrabungen von 1901 bis 1903 im Archäologischen Museum in Istanbul*, *Istanbul Mitteilungen* 37, 1987, pp. 81ss. avec renvoi aux rapports de fouille de Th. Macridy dans n. 1.

2 Deuxième mission archéologique à Sidon (1920). Les sanctuaires. Sondages au temple d'Eshmun, *Syria* 5, 1924, pp. 9ss.

3 Sondages archéologiques effectués à Bostan-ech-Cheikh, près Saïda, *Syria* 7, 1926, pp. 1ss.

4 Liste des rapports sur les fouilles récentes de M. Dunand: R.A. Stucky, *Die Skulpturen aus dem Eschmun-Heiligtum bei Sidon. Griechische, römische, kyprische und phönizische Statuen und Reliefs vom 6. Jahrhundert v.Chr. bis zum 3. Jahrhundert n.Chr.* 17. Beiheft Antike Kunst, Bâle 1993, p. 8 n. 12.

5 R.A. Stucky, *Tribune d'Echmoun. Ein griechischer Reliefzyklus des 4. Jahrhunderts v. Chr. in Sidon*. 13. Beiheft Antike Kunst, Bâle 1984.

6 Voir n. 4.

7 Quelques éléments architecturaux ont déjà été publiés et pourront ainsi être identifiés - si jamais ils apparaissent sur le marché des antiquités: Dunand (n. 3) Pl. 12,2; *id.*, Le temple d'Echmoun à Sidon. Essai de chronologie, *Bulletin du Musée de Beyrouth* 26, 1973, pp. 7ss Pl. 5; *id.*, Rapport préliminaire sur les fouilles de Sidon en 1963-1964, *Bulletin du Musée de Beyrouth* 20, 1967, pp. 103ss. Pl. 5,2; *id.*, Rapport préliminaire sur les fouilles de Sidon en 1964-1965, *Bulletin du Musée de Beyrouth* 20, 1967, p. 40ss. Pl. 8; N. Jidejian, *Sidon à travers les âges*, Beyrouth 1995, Fig. pp. 124. 125. 127; R.A. Stucky, *Hellenistisches Syrien, Akten des XIII. internationalen Kongresses für klassische Archäologie Berlin 1988*, Mayence 1990, pp. 25ss. Fig. 2-3; *id.*, Sidon - Labraunda - Halikarnassos. Kanon, *Festschrift Ernst Berger*, 15. Beiheft Antike Kunst, Bâle 1988, pp. 119ss. Fig. 1-5, Pl. 36-37; *id.*, Il santuario di Eshmun a Sidone e gli inizi dell'ellenizzazione in Fenicia, *Scienze dell'antichità* 5, 1991, pp. 461ss. Fig. 1-8. 11-14; *id.*, Lykien - Karien - Phönizien. Kulturelle Kontakte zwischen Kleinasien und der Levante während der Perserherrschaft. *Akten des II. internationalen Lykien-Symposiums Wien 6.-12. Mai 1990*, Vienne 1993, pp. 261ss. Fig. 1-3. 9.



# LE SANCTUAIRE D'ECHMOUN À SIDON

4

**Rolf A. Stucky** assez lacunaire: Les plans et les restitutions dessinés par C. Voronine et E. Larché, les photos de chantier et d'objets ainsi que les fiches d'inventaire, rédigées par Madame M.

Dunand, sont les seuls instruments de travail. Les Archives Dunand ven-

dues par l'archéologue à l'Université de Genève ne contiennent ni carnets de fouille, ni dessins de stratigraphie. Seul les rapports de fouille, publiés - au moins au début, campagne après campagne - dans le *Bulletin du Musée de Beyrouth*, fournissent quelques idées suivies par le fouilleur lors de ses travaux<sup>8</sup>. Grâce à la nouvelle situation politique au Liban et au support du Service des Antiquités libanais, mais grâce aussi à l'intérêt des instances politiques à Saïda même, j'ai pu reprendre au printemps 1996 les vérifications sur le terrain. Je remercie vivement Monsieur le Docteur Camille Asmar, Directeur Général du Service des Antiquités, et Madame Bahia Hariri, Députée de Saïda, pour leur soutien dans mes recherches récentes.

Fondé pendant la première moitié du VI<sup>e</sup> s. av. J.-C. par le roi sidonien Eshmounazar II<sup>9</sup>, le sanctuaire aura une première apogée aux Ve et IV<sup>e</sup> s. av. J.-C. (Fig. 1): sur le grand podium massif avec les inscriptions de Bodashtart et de Yatonmilk seront construits des temples dont on ne connaîtra probablement jamais le plan, mais dont quelques éléments ont échappé aux nombreux fours à chaux. Pour l'instant, mon hypothèse est la suivante: un premier temple de type oriental avec des bases à tore décoré en relief (Fig. 2) et avec des chapiteaux et des protomés de taureau (Fig. 3) a été détruit vers le milieu du IV<sup>e</sup> s. av. J.-C. Dans

une *favissa* qui ne contenait que du matériel datant du Ve et de la première moitié du IV<sup>e</sup> s., M. Dunand a découvert plusieurs fragments de protomés de taureau et de colonnes cannellées qui appartenaient au premier bâtiment<sup>10</sup>. Encore au IV<sup>e</sup> s., celui-ci a été remplacé par un second temple grec d'ordre ionique<sup>11</sup> (Fig. 4). Un grand bassin d'eau à ciel ouvert et contemporain du "bâtiment aux frises d'enfants", est décoré d'une frise de chasse. Un trône vide dit d'Astarté est placé dans une niche au-dessous de la frise<sup>12</sup>.

Au II<sup>e</sup> s. ap. J.-C. cette "piscine du trône d'Astarté" a été remblayée de terre - farcie de nombreux fragments de sculptures (Fig. 5-6). A cette même époque, la partie nord du sanctuaire a été complètement réaménagée par une rue à double colonnade, par des bâtiments de banquet et par des bassins d'eau. Une église byzantine construite au IV<sup>e</sup> s. dans la partie ouest du sanctuaire marquera la fin d'une tradition culturelle plus que millénaire<sup>13</sup>.

Les offrandes les plus anciennes, des terre cuites et des statuettes en calcaire friable provenant de Chypre (Fig. 7), datent le début des grandes constructions à Bostan-ech-Cheikh à la première moitié du VI<sup>e</sup> s. av. J.-C.<sup>14</sup>. L'importation des produits chypriotes en direction de la côte phénicienne ne s'interrompt pas; vers 450 av. J.-C., à l'arrivée des premiers artistes grecs travaillant le marbre pour de riches Sidoniens, les importations chypriotes diminuent nettement. Comme il n'y a pas de gisement de marbre en Phénicie, cette pierre a dû être importée dès le début du Ve s. av. J.-C. des îles grecques. Sa dureté et sa structure extrêmement dense étaient inconnues des sculpteurs phéniciens, habitués au grès et au calcaire tendres locaux. Pour cette raison, non seulement le

8 Voir n. 4.

9 L'inscription phénicienne de son sarcophage: H. Donner - W. Röllig, *Kanaanäische und aramäische Inschriften* Vol. 2, Wiesbaden 1964, pp. 19ss. No. 14 ligne 17; J.C.L. Gibson, *Textbook of Syrian Semitic Inscriptions* Vol. 3, *Phoenician Inscriptions*, Oxford 1982, pp. 105ss. Pour la discussion de la date d'Eshmounazar II: Stucky (n. 7 [*Scienze dell'antichità*]) p. 468 n. 28; J. Elayi, *Sidon, cité autonome de l'empire perse*, Paris 1990, pp. 235ss.

10 Stucky (n. 4) p. 12 (la grande révolte des satrapes comme éventuelle raison de la destruction) Pl. 3, 1-2.

11 Stucky (n. 7) [*Akten Berlin*] p. 29 Fig. 2-3; [*Scienze dell'antichità*] p. 471 Fig. 11-12.

12 M. Dunand, Rapport préliminaire sur les fouilles de Sidon en 1964-1965, *Bulletin du Musée de Beyrouth* 20, 1967, p. 40ss. Pl. 4, 6, 1; Jidejian (n. 7) Fig. p. 114. La frise: Stucky (n. 7) [*Akten Wien*] Fig. 5-8; E. Will, Un problème d'interprétation græca: la pseudo-tribune d'Echmoun à Sidon, *Syria* 62, 1985, p. 106ss. Fig. 1. 3 (= *De l'Euphrate au Rhin. Aspects de l'hellénisation et de la romanisation du Proche-Orient*, Bibliothèque Archéologique et Historique 135, Beyrouth 1995, pp. 200ss. Fig. 1. 3).

13 M. Dunand, Le temple d'Echmoun à Sidon. Essai de chronologie, *Bulletin du Musée de Beyrouth* 26, 1973, p. 25 Fig. 1 bâtiment XXVI.

14 Voir n. 1; Stucky (n. 4) pp. 15ss. 68ss. nos. 3-36 Pl. 4-8.



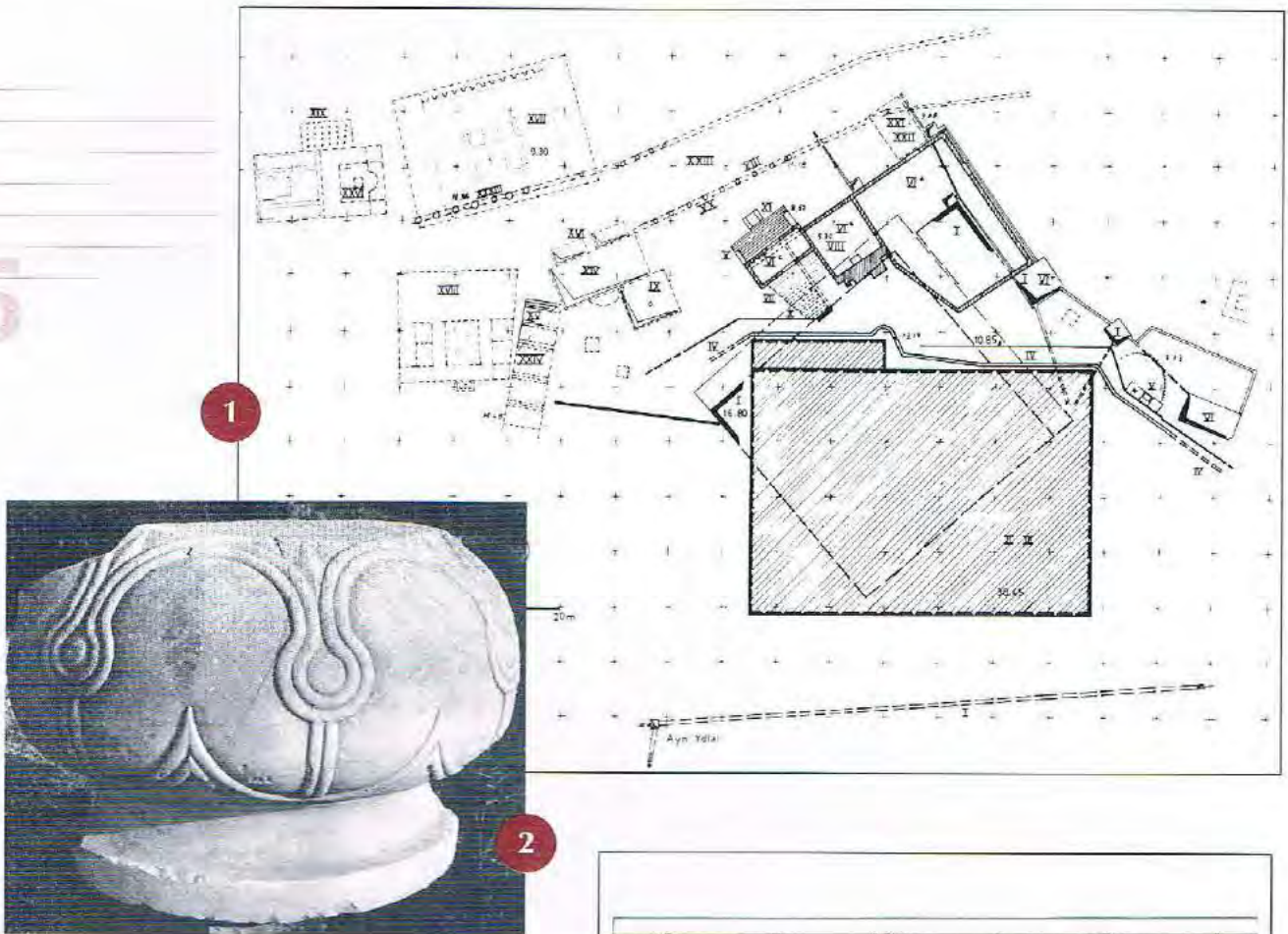


fig. 1 Le sanctuaire d'Echmoun à Sidon, plan général

fig. 2 Base de colonne à tore décoré en relief (Saïda, Bostan-ech-Cheikh)

fig. 3 Protomé de taureau (disparu)

fig. 4 Eléments du temple ionique (disparus)





# LE SANCTUAIRE D'ECHMOUN À SIDON

**Rolf A. Stucky** marbre mais aussi les artistes sachant le travailler, venaient de Grèce. Dans les ateliers des sculpteurs grecs, les apprentis phéniciens se familiarisaient vite à travailler les blocs de marbre.

Mon analyse de l'art sidonien à l'époque perse se basera sur l'architecture et son décor ainsi que sur la sculpture votive. Dans l'architecture, la domination perse a eu un écho précis: La fouille exécutée par l'Américain G. Ford à l'intérieur de la ville a livré une base à tore décorée en léger relief, des fragments d'une colonne cannelée et des fragments d'un chapiteau à deux protomés de taureau<sup>15</sup>. Tandis que le chapiteau s'insère facilement dans l'art des capitales achéménides, Persépolis et Suse, la base à tore trouve ses parallèles les plus proches dans les palais assyriens en Mésopotamie.

M. Dunand a découvert dans le sanctuaire d'Echmoun des protomés de taureau de type comparable à celui de la collection Ford<sup>16</sup> (Fig. 3). Le style plus nuancé de la représentation de la peau, des yeux et des narines de ces protomés est, lui, fortement imprégné par l'art grec. Mis à part le bloc avec quatre protomés, ils étaient exécutés en forme de haut-relief et ne pouvaient donc pas servir de chapiteaux mais juste de décor sous le plafond d'une salle sacrée du temple.

Cet emprunt à l'art des souverains perses n'est pas unique à Sidon; d'autres contacts phénico-iraniens sont à déceler par les fragments de trois têtes d'hommes barbus identiques entre elles provenant de Bostan-ech-Cheikh<sup>17</sup> (Fig. 8). Elles appartenaient jadis à des sphinx masculins,

tels que sur les reliefs persépolitains, sur lesquels ils encadrent de part et d'autre le symbole du soleil ailé. Le même type de sphinx, inconnu en Grèce, décorait le toit d'une salle de banquet, construit par le satrape perse et roi carien Mausolos dans le sanctuaire de Labraunda. De même, les protomés de griffons du sanctuaire d'Echmoun (Fig. 9), isolés ou réunis par quatre en chapiteaux<sup>18</sup>, sont traités dans la plus pure tradition iranienne telle qu'elle nous est conservée dans les chapiteaux persépolitains. Des "frères" des griffons sidoniens décoraient jadis le toit du tombeau princier de Bélévi près d'Ephèse, où était enterré un des successeurs directs d'Alexandre le Grand ou un des rois de la dynastie macédonienne.

Le meilleur témoin de l'hellénisation de l'imagerie phénicienne avant l'arrivée d'Alexandre le Grand est la "Tribune d'Echmoun"<sup>19</sup> (Fig. 10). Découverte en 1972, elle était posée sur un socle au pied du haut podium. Sculptée vers 350 av. J.-C. elle est décorée par deux frises en haut-relief: en haut la réunion des déesses et dieux grecs autour d'Apollon jouant de la cithare et en bas une danse de Nymphes et de Satyres au son d'une lyre et d'une flute. L'iconographie est évidemment grecque mais son interprétation pose toujours des problèmes. Entre l'illustration d'un hymne homérique grec, tel que le propose E. Will<sup>20</sup> et le travestissement grec du panthéon phénicien tel que l'interprète J. Ferron<sup>21</sup>, j'ai essayé de faire un compromis: Les inscriptions et les auteurs antiques nous font comprendre que dès le IV<sup>e</sup> s. av. J.-C. les Phéniciens connaissaient les divinités grecques correspondant à leurs dieux: Echmoun pouvait donc prendre l'aspect d'Apollon, dieu guérisseur grec, Astarté celui d'Aphrodite et Allat

15 Sur l'histoire de la collection Ford: C. Asmar, *Histoire des collections du Musée National de Beyrouth: la collection Ford*, *National Museum News* 5, 1997, pp. 2ss. Fig. 1. 2; Jidejian (n. 7) p. 99.

16 Stucky (n. 7.) [Lykien - Karien - Phönizien] p. 263 Pl. 45, 1-2; [*Scienze dell'antichità*] pp. 470ss. Fig. 6-8; Jidejian (n. 7) pp. 124s. Le chapiteau à quatre protomés de taureau se trouve maintenant au Musée National à Beyrouth.

17 Stucky (n. 7) [Sidon - Labraunda - Halikarnassos] pp. 119ss. Fig. 1-5, Pl. 36-37; [*Scienze dell'antichità*] p. 472 Fig. 13; Jidejian (n. 7) p. 127.

18 Stucky (n. 7) [Lykien - Karien - Phönizien] p. 267. Fig. 9.

19 Stucky (n. 4) pp. 109s. avec n. 637 no. 247 Pl. 58 -61; (n. 5) *passim*; Jidejian (n. 7) pp. 146s.

20 Voir n. 12.

21 *Sarcophages de Phénicie. Sarcophages à scènes en relief*, Paris 1993, pp. 352ss. 360ss.; une autre interprétation: H. Salamé-Sarkis, *Un problème d'interpretatio phoenissa: la pseudo-tribune du temple d'Echmoun à Sidon*, *Berytus* 35, 1987, pp. 120ss.



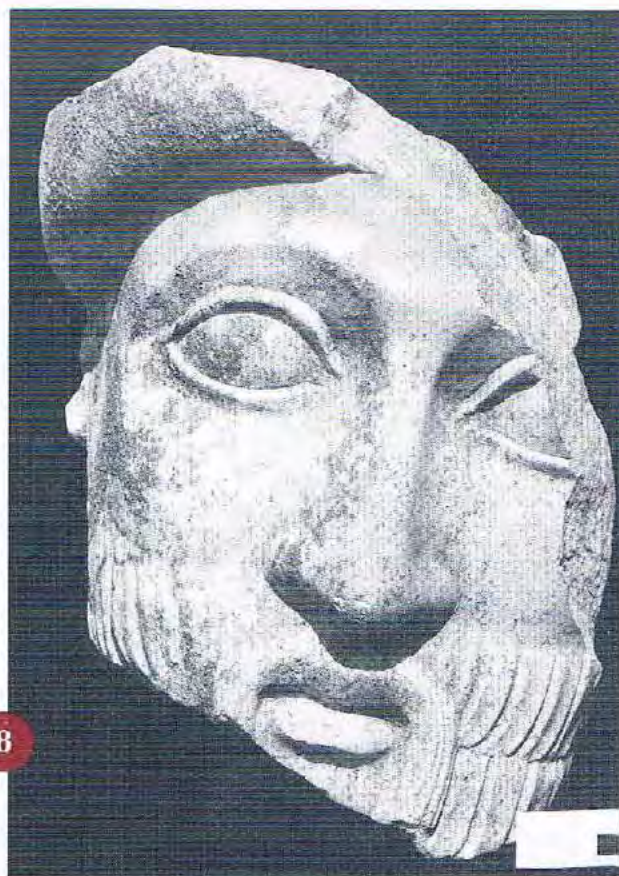


fig. 5 Portrait romain (disparu)

fig. 6 Statue de femme (disparue)

fig. 7 Tête chypriote d' Echmoun/Melqart (disparue)

fig. 8 Tête de sphinx masculin (Beyrouth, Musée National)



# LE SANCTUAIRE D'ECHMOUN À SIDON

**Rolf A. Stucky** celui d'Athéna. Il reste pourtant un nombre de divinités sur la tribune pour lesquelles je n'ai pas encore trouvé d'équivalents phéniciens convaincants. En partant de l'hypothèse que les Sidoniens visitant le sanctuaire d'Echmoun pouvaient

"déchiffrer" le décor de ce monument énigmatique, je ne vois pour l'instant pas d'autres solutions que de chercher des points communs entre les divinités grecques et celles de Sidon.

A la question de savoir si au Ve et IVe s. av. J.-C. une couche sociale plus large avait subi cette influence hellénisante, répondent deux catégories de monuments sidoniens: les sarcophages anthropoïdes en marbre et la sculpture votive du sanctuaire d'Echmoun. La forme extérieure des sarcophages dérive de prototypes égyptiens; le type des têtes humaines ainsi que la matière - le marbre - sont grecs <sup>22</sup>. Ce mélange de style montre bien le goût des Sidoniens pour un art composite. Au point de vue de la forme extérieure et du style des têtes humaines, les sarcophages provenant de l'hypogée royale d'Ayaa et ceux des autres nécropoles sidoniennes se ressemblent à un tel point qu'ils doivent sortir des mêmes ateliers de sculpteurs. En choisissant le même type de cercueils, les Sidoniens aisés suivaient donc la mode hellénisante de la cour.

Le cas de la sculpture votive est aussi éloquent: Echmoun, jeune dieu de la végétation, était vénéré dès le VIe s. av. J.-C. dans son sanctuaire extra-urbain au bord du Nahr el-Awali, l'antique Bostrenus. Par ses qualités protectrices et guérisseuses, surtout vis-à-vis des enfants, il était une des

divinités les plus populaires de Sidon. Les Sidoniens qui voulaient mettre leurs fils <sup>23</sup> sous la protection d'Echmoun lui offraient des statues en marbre, désignées par les archéologues de "*Temple-Boys*" (Fig. 11). En quelque sorte, ces offrandes perpétuaient éternellement la prière des parents. Les inscriptions votives sur les bases des sculptures fournissent la preuve de cette interprétation: les inscriptions, toutes rédigées en phénicien, commencent par une invocation au dieu "Echmoun à la source Ydlal", puis elles indiquent le nom du dédicant et celui de son fils; elles se terminent par la formule constante "qu'il bénisse" ou "protège" <sup>24</sup>. Un des garçons est appelé par l'inscription "Ba'alshilem, fils du roi Banaa, roi des Sidoniens, fils du roi 'Abdamon, roi des Sidoniens, fils du roi Ba'alshilem, roi des Sidoniens" <sup>25</sup> (Fig. 12). La statue représente donc un jeune prince de la dynastie sidonienne qui a vécu vers 420 av. J.-C. Le même type d'inscription - mais cette fois sans titulature royale - se retrouve sur les bases de statues analogues. Comme dans le cas des sarcophages anthropoïdes, les habitants aisés de Sidon choisissaient pour leurs votifs le même type que celui de la cour. Les trouvailles de M. Dunand nous fournissent donc une preuve supplémentaire que l'hellénisation ne se limitait pas à la cour mais qu'elle s'était diffusée plus largement dans la population de Sidon. Retenons pourtant un fait important: Les inscriptions, votives ou officielles, du Ve et du IVe s. av. J.-C. sont toutes rédigées, non pas en grec, mais dans la langue phénicienne locale. Ce n'est que la sculpture, en ronde bosse ou en relief, qui a été influencée par le courant occidental amené en Phénicie par les sculpteurs grecs (Fig. 13). En d'autres termes, à l'époque perse, l'hellénisation se manifeste seulement à la surface de la culture phénicienne sans y pénétrer profondément;

<sup>22</sup> Liste des publications récentes: Stucky (n. 4) p. 32 nn. 217-219; Jidejian (n. 7) pp. 236ss.; C. Doumet-Serhal, *Fleurs, fruits et huile parfumée: représentations sur les sarcophages anthropoïdes*, *National Museum News* 4, 1996, pp. 12ss. Deux équipes de chercheurs allemands - à l'Université de Mayence et à Damas - mènent actuellement de nouvelles recherches concernant les sarcophages anthropoïdes de Sidon et d'Aradus.

<sup>23</sup> Sur les 73 garçons trouvés dans le sanctuaire d'Echmoun (assis ou debouts, nus ou vêtus) on ne compte que 2 filles assises ("*Temple-Girls*") et 5 filles debouts: Stucky (n. 4) p. 29 n. 197 pp. 97s. nos. 183-192 Pl. 42-44. Mis à part la valeur supérieure du fils comme garant pour la vieillesse des parents, on offrait à Sidon - comme en Grèce - à une divinité masculine plutôt des statues de garçons et à une divinité féminine plutôt des statues de filles. A propos d'Echmoun à Sidon: P. Xella, *Eschmun von Sidon. Der phönizische Asklepios*. *Mesopotamica, Ugaritica, Biblica, Festschrift für K. Bergerhof*, *Alter Orient und Altes Testament* 232, 1993, pp. 481ss.

<sup>24</sup> Stucky (n. 4) p. 84 no. 101 Pls. 24, 54, pp. 91s. no. 157 Pls. 35, 54, pp. 104s. nos. 228-229 Pls. 54, 55.

<sup>25</sup> Stucky (n. 4) p. 84 no. 101 Pls. 24, 54; Jidejian (n. 7) p. 115.





fig. 9 Protomé de griffon (disparu)

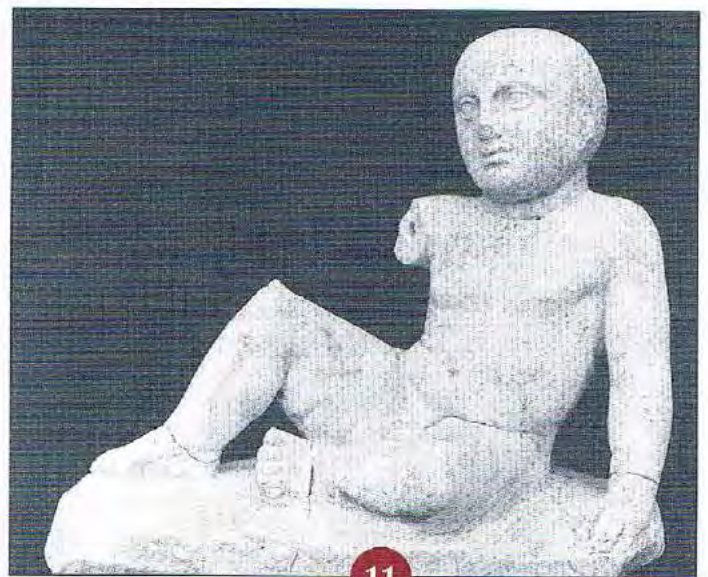


fig. 10 Tribune d'Echmoun (Beyrouth, Musée National)

fig. 11 Statue de garçon-*"Temple Boy"* (Beyrouth, Musée National)

fig. 12 Statue de Ba'alshilem sur base avec inscription phénicienne (Beyrouth, Musée National)





# LE SANCTUAIRE D'ECHMOUN À SIDON

**Rolf A. Stucky** pour cette raison je qualifie ce phénomène plutôt de "mode" que de "changement culturel".

10

Si l'invasion macédonienne de 333 av. J.-C. représente une des grandes ruptures dans l'histoire politique de Sidon, la destruction de la ville par l'armée perse vers 350 av. J.-C. en a marqué profondément l'aspect culturel: A la suite de la grande révolte des satrapes occidentaux de l'empire perse, le grand-roi Artaxerxès III a essayé, une dernière fois, d'établir l'unité de son royaume. Le centre de la révolte contre la suprématie iranienne se trouvant à Sidon, cette ville a souffert le plus. Dans le sanctuaire d'Echmoun le temple d'aspect iranien fut détruit et son décor - les protomés de taureau (Fig. 3) et les bases de colonnes à tore (Fig. 2) - ainsi que les statues votives, furent cassés en petits morceaux. Les Sidoniens enter-rèrent scrupuleusement les débris dans une canalisation désaffectée en les protégeant ainsi contre toute réutilisa-tion impie. Encore avant l'arrivée d'Alexandre le Grand, un nouveau temple grec d'ordre ionique fut érigé sur le podium haut de quelques 20 m (Fig. 4). Il ne se distinguait probablement plus des temples contemporains de la Grèce et de l'Anatolie <sup>26</sup>.

Le grand historien des religions et archéologue E. Renan, chargé en 1860 par Napoléon III de la "Mission de Phénicie", a défini justement le phénomène de l'hellénisa-tion de Sidon avant le passage de l'armée macédonienne. Il décrivait en 1864, vingt-trois ans avant la découverte des sarcophages à reliefs de la nécropole royale d'Ayaa, le

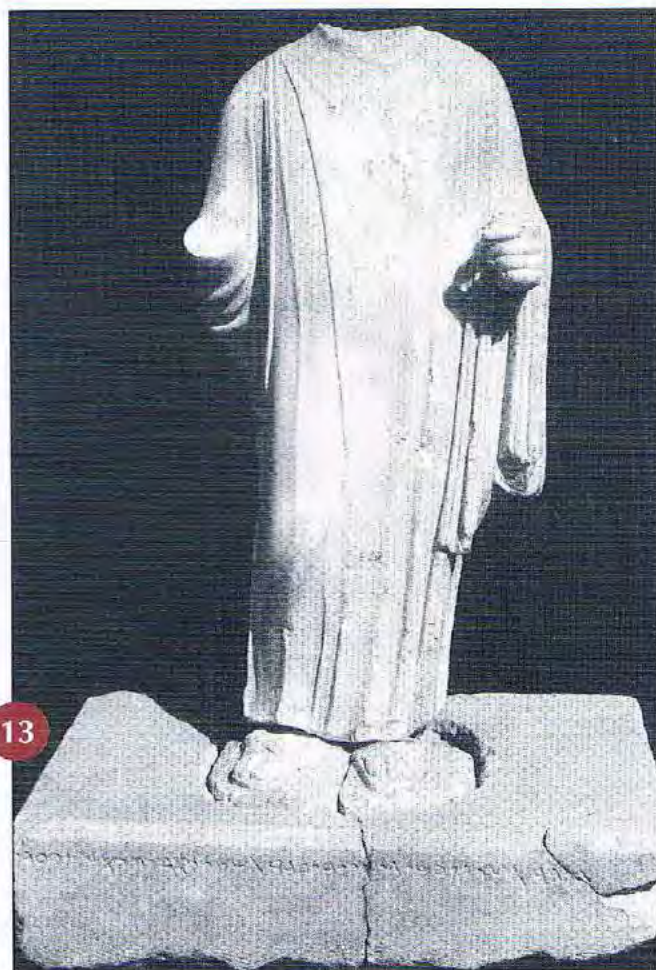
phénomène de la façon suivante: "on voit combien l'influ-ence grecque fut de bonne heure prédominante à Sidon. Cette influence avait commencé à s'exercer avant Alexandre. Dès l'an 400 à peu près, Sidon s'hellénise" <sup>27</sup>. Jusqu'à ce jour ce jugement garde toute sa valeur. J'ai essayé de le modifier en montrant que l'influence grecque se manifeste dès la première moitié du Ve s. av. J.-C. et que pendant toute la période de la domination perse elle ne touche pas les vraies racines de la culture matérielle. C'est pour cette raison que je l'ai qualifiée plutôt de "mode hel-lénisante".

Par sa situation géopolitique, à cheval entre la Syrie et l'Egypte, Sidon était pendant toute la période hellénis-tique le jouet politique des Seleucides et des Ptolémées. Les villes phéniciennes ne choisissaient plus leurs propres souverains, mais c'étaient les forces extérieures qui les imposaient.

<sup>26</sup> Voir n. 11.

<sup>27</sup> E. Renan, *Mission de Phénicie*, Paris 1864, p. 398.

fig. 13 Statue de garçon sur base avec inscription phénicienne (disparue)





**Rolf A. Stucky** La volonté des Sidoniens de maintenir malgré la forte influence grecque leurs traditions particulières, se manifeste nettement dans la culture matérielle: nous avons vu que la sculpture votive du sanctuaire d'Echmoun ne se dis-

tingue plus de celle des grands centres hellénistiques occidentaux. Ainsi Eschmoun apparaît sous l'aspect d'Asklépios/Aesculape ou d'Apollon grec. Mais pour Astarté, les Phéniciens ont créé dès le IV<sup>e</sup> s. av.J.-C. un type iconographique nouveau: Ce n'est pas l'Aphrodite/Vénus nue de la tradition occidentale mais une image qui évite tout élément humain - un siège avec accoudoirs en forme de sphinx sur lequel n'a pas pris place l'image de la déesse mais juste un bloc ou une petite pyramide. Dans une grande salle à ciel ouvert du sanctuaire d'Echmoun, c'est un des "trônes vide d'Astarté" qui, posé dans une petite niche du mur de fond, représente la statue de culte<sup>28</sup> (Fig. 14). L'aversion profondément ancrée en Orient contre les représentations divines sous forme humaine, resurgit donc à un moment où dans le monde entier les statues de cultes sont à leur apogée.

Dès le IV<sup>e</sup> s. av.J.-C. les Phéniciens possédaient des comptoirs dans les grandes villes commerciales en Grèce et en Italie - telles qu'au Pirée et à Pouzzoles. Durant l'époque hellénistique ce genre d'établissement phénicien en Occident s'intensifia: à Délos, les "négociants, armateurs et entrepositaires de Bérytos" construisirent en 153/2 av. J.-C. l'établissement des Poseidoniastes, un grand bâti-

ment qui leur servait en même temps d'entrepôt, de maison de réunion et de centre de culte de leurs divinités ancestrales - Poseidon et Astarté/Aphrodite<sup>29</sup>. Le plan du bâtiment est étranger à l'architecture grecque et ses parallèles les plus proches se trouvent en Phénicie: au début du 3<sup>e</sup> s. av. J.-C. les Sidoniens construisirent dans le sanctuaire d'Echmoun, au pied du haut podium, un bâtiment analogue, dont un des murs extérieurs est décoré de frises représentant des processions d'enfants (Fig. 15-16). Le "bâtiment aux frises d'enfants" se compose d'une grande cour à ciel ouvert, de chapelles et d'entrepôts pour les objets de culte ou les sculptures votives. Une inscription phénicienne sur le socle d'une des statues de "Temple-Boy" du sanctuaire d'Echmoun nous apprend que certaines personnes avaient la charge de "gardien des statues d'enfants"<sup>30</sup> et de "gardien de la porte", une fonction cultuelle qui se retrouve avec les mêmes mots sur une inscription grecque de l'établissement des Poseidoniastes à Délos. Apparemment, les Phéniciens établis en Grèce y apportaient non seulement leur marchandise mais aussi leur type d'architecture et leurs cultes. Dans un double sens, l'hellénisme phénicien n'est donc pas une "voie à sens unique" - c'est-à-dire que plus le temps avance, plus les influences grecques sont prédominantes: en Phénicie se manifestaient des réactions de tradition locale contre les influences occidentales, et en Grèce, les apports phéniciens dans l'architecture et les cultes sont évidents.

La prise de l'empire séleucide et l'établissement de la province romaine par le général Pompée le Grand en 64 av. J.-C. mirent fin à la splendeur de Sidon. D'après les auteurs anciens et les fouilles récentes, Tyr était, dès cette

28 Les trois trônes du sanctuaire d'Echmoun: Stucky (n. 4) pp. 21ss. 40s. 53ss. 74 no. 58 Pl. 15 pp. 106ss. nos. 239-240 Fig. 9 Pl. 56; Jidejian (n. 7) p. 114.

29 Ch. Picard, *L'établissement des Poseidoniastes de Bérytos*, Exploration archéologique de Délos 6, Paris 1921; P. Bruneau, Les cultes de l'établissement des Poseidoniastes à Délos, *Hommage à M.J. Vermaseren* Vol. 1, *Etudes préliminaires aux religions orientales dans l'empire romain* 68,1, Leyde 1978, pp. 160ss.; H. Meyer, Zur Chronologie des Poseidoniastenhauses in Delos, *Athenische Mitteilungen* 103, 1988, pp. 203ss.

30 Sur le plan général (Fig. 1) il porte le no. VIa; R.A. Stucky, Le bâtiment aux frises d'enfants au sanctuaire d'Echmoun à Sidon, *Topoi* 7, 1997, pp. 915ss.



# LE SANCTUAIRE D'ECHMOUN À SIDON

**Rolf A. Stucky** époque, à la tête de la culture phénicienne.

La culture matérielle de Sidon entre le VI<sup>e</sup> s. av. J.-C. et le III<sup>e</sup> s. ap. J.-C. vit du paradoxe de l'ouverture vis-à-vis des innovations venues de l'ex-

térieur - Iran, Grèce et Italie - et de

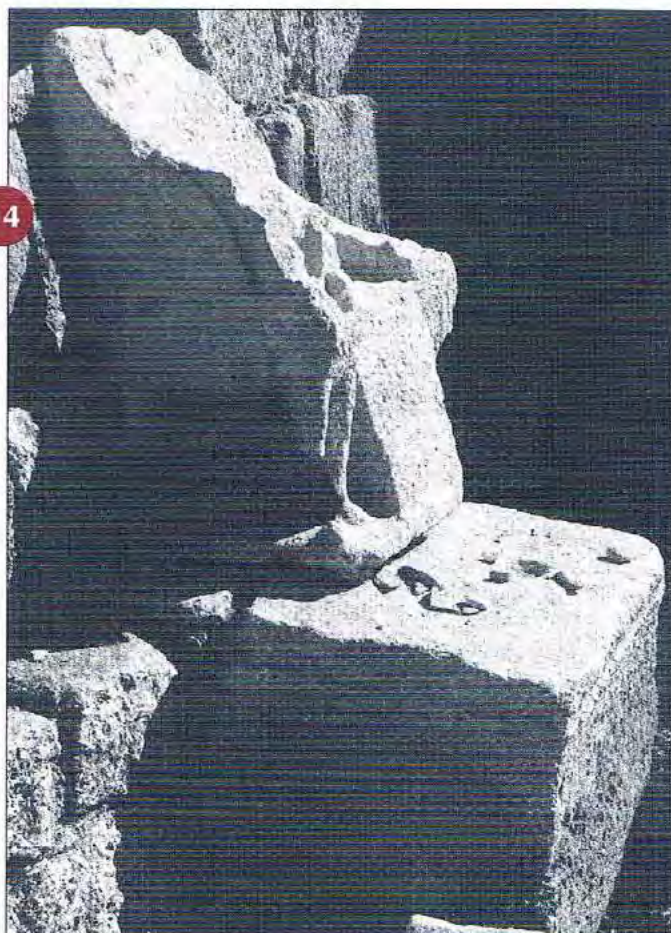
la volonté de maintenir les traditions locales. Contrairement à ce que l'on pourrait penser, cet antagonisme n'est pas une faiblesse mais la force-même de cette culture. La curiosité vis-à-vis des partenaires voisins et lointains, caractéristique pour un peuple de marchands vivant de contacts, a facilité l'introduction de nouveaux motifs iconographiques, de tendances stylistiques et de matériaux de construction et de sculpture. Les protomés de taureaux ou de griffons, la "Tribune d'Echmoun" ou les statues d'enfants en marbre dédiées à Echmoun, suivent les grandes lignes d'une mode hellénisante, commune au bassin oriental de la Méditerranée dès le début du V<sup>e</sup> s. av. J.-C. Mais à l'époque hellénistique, aussitôt

que l'autonomie politique et l'identité culturelle de la ville sont menacées, une résistance locale se manifeste contre la suprématie extérieure. Par le retour aux vieilles institutions politiques et aux images de culte traditionnelles, les Sidoniens cherchent leurs propres sources idéologiques et spirituelles. La paix installée par l'armée romaine en Syrie et en Phénicie, la "*pax romana*", y égalise apparemment toutes les tendances individuelles. Pourtant il ne faut attendre que quelques siècles pour voir réapparaître les traditions locales, conservées sous la mince couche de la romanisation.

fig. 14 Trône d'Astarté (Saïda, Bostan-ech-Cheikh)

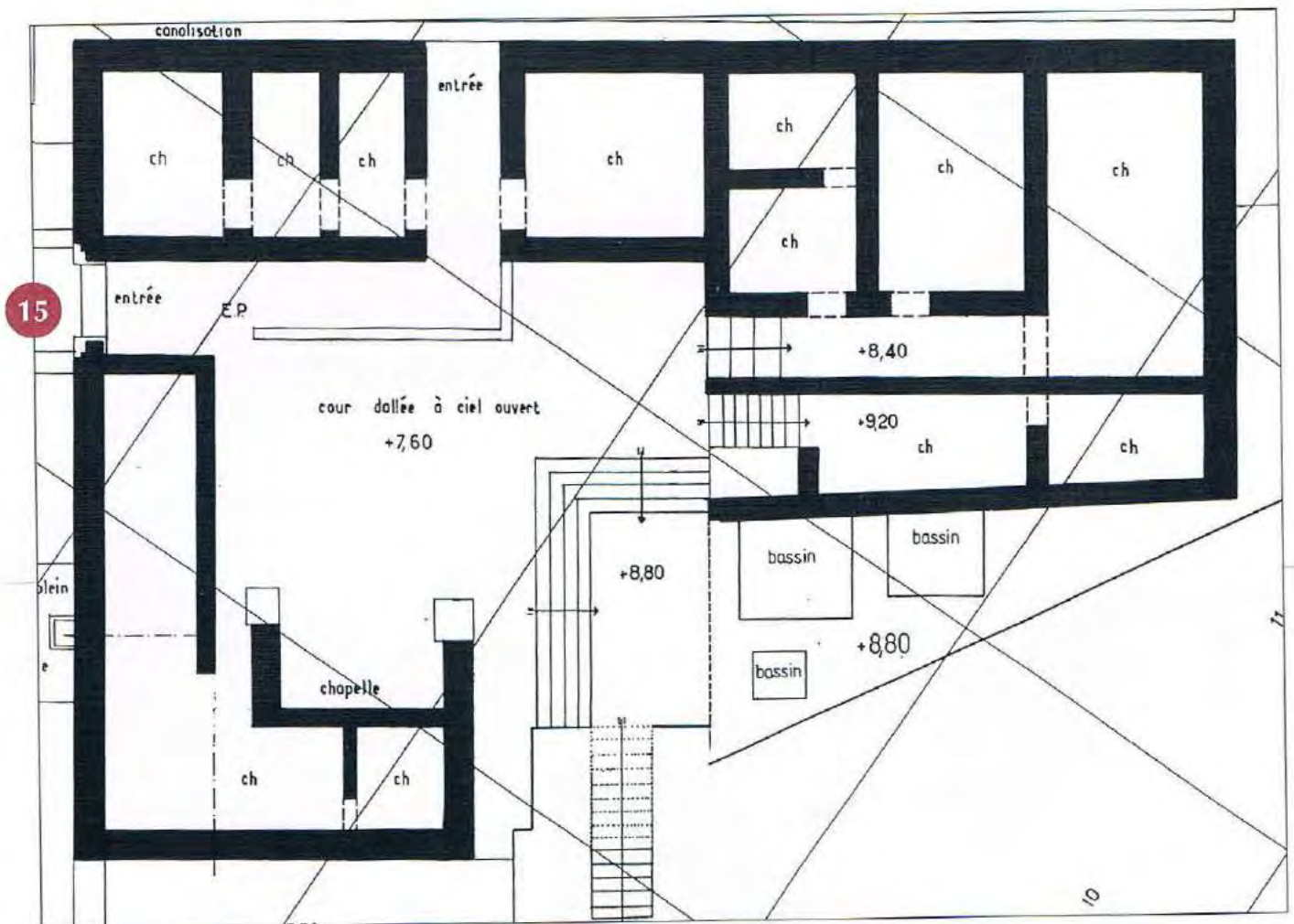
fig. 15 Plan du "bâtiment aux frises d'enfants"

fig. 16 Reliefs du "bâtiment aux frises d'enfants" (Saïda, Bostan-ech-Cheikh)





13





معاي وزير الباحة المتمزم

المذموم : النعدي على هزات جيل

أنتشر بأفادته معاليكم بما يلي :

مساء الثالث من شهر آب الجاري وردتني بها

هاتئة من جيل من قبل الموظف الدائم السيد هوزن طائغ .

أن عتاهر مسلمة تابعة للمجلس الرئي الكائن في نقلت بالقوة

تتأرجح سابق قطعا اثرية من مستودعات عقل هزات جيل

الى المجلس الرئي . نطقت (له موافاتي بسرعة بتزبر منقل - بغير

ايداه المراجع المنظمة

ظهر الرابع من آب الجاري تلقت منابرة معاليكم الازلية

القاضية بإيفاد من يلزم ان جيل للاطلاع على الوضع وايداعكم

الترتيب في اليوم الثاني . و نظرا لتعدد الادعاءات بولس ملة

المزايات المذكورة اراهم كمكان توجهت بنفسي الى جيل حين

الطلعي السيد طائغ على ما جعل ولسني التقرير المرفق الذي

اورد فيه الوقائع . بالجميع لم يتمكن من وضع لائحة

الذقولة لمنعه عن ذلك .

يبدو ان الفاضل المصنف المتواضع في الحزبات لم يترنأ  
الى وجودي في مكتب الحزبات فاطمئنتني احدى الى مقر المور  
وبالطبع لم يكن يوصي الرضا كما انتبهت لها راحة لطيف  
اشكن من توضيح بعض الامور

وبعد التداول مع المورل السيد عظام خوري ومطابقتها  
اليه باعادة القطع لم اتوصل الى نتيجة ما ، الى معاليم  
خلاصة ما ادلى به السيد خوري

١- نقلت الاثمار للمحافظة عليها بن النابئين بها وبعد  
ان ثبت ان قطعها ارسلت الى شخصيات معينة ، الا ان الذي  
نقته كلها ، لكن دون جدوى

٢- لا مجال لإعادة القطع في الوقت الظاهر  
٣- لا تتران الاثمار موجودة في مدينة جبيل تحت  
الحراسة في مكان آمن

٤- سوف توجه دعوة الى حالي وزير الزراعة

لتفقدوها

هـ. تلوى النماهر المذكورة ابرغام الطائنين على قطع اثر

في المنطقة، بطريقة غير مشروعة، على اعادة سرتها.

ونفطوا بقبول ثائن اهزي

بيت ربك في ٤ آ ١٩٨١

دوبي التدوين

١٩٨١

سليم ابي الشيخ

To the Honorable Minister of Tourism.

Subject: The attack on the excavation site at Jubiel

On the eve of this August 3rd, I received a phone communication from Joseph Taeh, Jubiel permanent officer at the site, that some armed personnel, officers of the Phalangist Party has moved by force [illegible] archeological pieces from containers at the excavation site in Jubiel and moved to the party quarters, I asked him for an immediate information with a detailed report, so we can pursue the matter.

On noon August 4th, I received your phone instructions to send whoever is needed to Jubiel to check the situation and report to you next day. However, since I was not able to reach Dr. Ibrahim Koukabani, the excavation Department Manager, I went myself to Jubiel, where Mr. Taeh showed me of what took place and handed me the attached report in which he stated the facts, he could not post the signs, he was prevented of doing so.

It looks that those armed personnel who were in the excavation site, did not recognize my presence at the site, one of them accompanied me to the party quarters, of course I could not resist, I used it as a chance to make clear of certain things.

After talking with a responsible person Mr. Essam Elkhouri and my request to return the pieces, I got no result, However Mr. Elkhouri stated:

- 1) The archeological pieces were moved in order to safeguard it from anyone who may cause any harm to it, some pieces were moved to some special persons, the thing that I objected to, to no avail.
- 2) There is no way that those pieces will be restored at that time.
- 3) The pieces are kept in Jubiel area under guards in a safe place.
- 4) There will be an invitation to the Minister of Tourism to inspect the items.
- 5) He added that he will force anyone who has unlawful possession of any archeological piece in the area to return it back.

Respectfully yours.

Salim Abu EI-Lameh,

Department Manager

Biet Berry on August 4th, 1981



Gybeil, le 13 août 1921

Le chargé de mission de familles à Byblos,  
à l'ancien le Directeur général de l'Antiquité  
Noble National Beyrouth

Coucou mon ami en toutes circonstances, je viens de  
passer trois jours au château de Byblos. Arrivé  
dans la matinée de mardi 14, vers 10 heures, on  
m'a installé à l'hôtel Alphonse.

Vers 11 h., j'arrive à mon bureau, près du  
château français. Il est occupé par des gens de la  
Direction générale des Antiquités, absents pour le  
moment. Sans mes fidèles gardiens sont là :  
Artur Chachanian et Joseph Zayeh qui m'  
accueillent. Après quelques entretiens je vais  
au château pour voir les antiquités d'Edmoum  
enlèvement dans la grande salle. Porte close,  
cadénancie avec du matériel de l'Alphonse.  
Trois hommes armés arrivent. Je demande de l'entrer.  
Refus absolu.

Après d'Artur Chachanian et de Joseph Zayeh,  
le Thalauges sont arrivés. Fortement armés, le  
samedi 29 juillet, vers 15 h. Après avoir porté  
en divers endroits des gens armés, ils ont enfouie



la porte de la grande salle du château franc  
et ont enlevé deux pickups d'antiquités du  
temple d'Edimam.

Le lendemain jeudi, vers 3<sup>h</sup> encore, ils  
ont enlevé encore quelques antiquités du  
temple d'Edimam et un pickup de poteries  
sans doute des poteries néolithiques.

Le Vendredi ils ont enlevé du matériel du  
dépôt de la famille de Byblor.

Le Samedi encore ils ont enlevé un  
pickup des dépôts de la famille.

Le Katarib ont prié à Ortin qu'ils  
transportaient tout ce matériel archéo-  
logique à l'Etat-major de Phalanges.

Ils ont dit aussi qu'ils avaient ~~pour~~ pour  
agir ainsi des ordres de leur chef.

Le même jour de mon arrivée, le mardi  
11 août, à 10<sup>h</sup> 45, arrive le chef pha-  
langiste responsable de la région de  
Byblor. Ils auraient appris, une fois qu'ils  
que les gens seraient venus piller les  
antiquités entassées dans le château franc  
toutes les antiquités enlevées seront  
ramenées à Byblor quand le château  
aura été aminagé et qu'ils pourront en



faire un musée bien gardé. Les phalanges s'efforcent  
<sup>de récupérer</sup> aussi toutes les antiquités qu'on trouvera dans le muséum  
 de la région de Byblus, depuis la plus humble jusqu'à  
 la plus respectable résidence.

À 11<sup>h</sup> 10 notre entretien est terminé. Le chef  
 s'en va. Les notes ont été prises en sa présence, Joseph,  
 Zogh et deux chauffeurs Zarabadjian servant d'interprètes.  
 Le chef avait aussi donné l'assurance que de nouvelles  
 fouilles seraient ici jeudi.

À jeudi, rien n'est encore arrivé. Vers  
 11 h. j'ai eu la surprise de voir arriver J. Kankabani.  
 On s'étonne ensemble de cette audace des Kataib.  
 Il nous a quitté une heure après.

J'attendais la visite de S. Asseur, qui en  
 disait de retour du Canada. Il ne s'est pas  
 présenté.

Un arabe quitte Byblus vers 12<sup>h</sup> 1/2 pour  
 rentrer à Beyrouth.

Vendredi après l'annonce de mon considé-  
 ration distinguée.

J. Kankabani.

À notre départ ce matin, il n'y avait plus aucun  
 phalangiste dans le ruin. Mais il s'y trouvait deux  
 gardes envoyés par la municipalité. Tout paraît  
 calme.

Djebeil, August 13 1981

The Chief of Staff of Excavations at Byblos

To Mr. the Director General of Antiquities

The National Museum, Beirut

As we were [illegible], I came to spend three days in the castle at Byblos. Arrived in the morning on

Tuesday the 11<sup>th</sup> around 10 o'clock, we got settled at the Hotel Alhiram.

Around 11, I arrive at [illegible] bureau, near the French castle. It is occupied by the DGA's people, they are [illegible]. But our loyal guards are there, Artin Chichmanian and Joseph Zageh, who greet me. After some [illegible], I go to the castle to see the Eshmun antiquities stored in the large room. Door closed, padlocked with Phalangist equipment. Then armed men arrive. I demand to enter. Refuse [illegible].

According to Artin Chichmanian and Joseph Zageh, the Phalangists arrived, strongly arrived, Wednesday July 29, around 3pm. After [illegible], they pushed open the door of the large room of the French castle and remove two pickups of Eshmun antiquities.

The next day Thursday, around 3pm again, they again took some antiquities of the temple at Eshmun and a pickup of pottery, [illegible] Paleolithic pottery.

Friday they took some material from the Byblos excavation warehouse.

Saturday again they took a pickup from the excavation warehouses.

The Kataib specified to Artin that they took the archeological material to the Phalange headquarters. They also said that they had taken action [illegible] leader.

On the same day of my arrival, Tuesday, August 11, at 10:45, the Phalangist leader responsible for the region of Byblos arrives. They would have learned, he says, that some people would have come to loot the antiquities in the French castle. [Illegible] the taken antiquities will be brought back to Byblos when the castle will have been [illegible] and that we will be able to make a well-kept museum. The Phalangists [illegible] all the antiquities that they will find in the [illegible] in the region of Byblos, from the most humble to the most [illegible] homes.

At 11:10 our interview ended. The leader leaves. The [illegible] have been taken in his presence, Joseph Zageh, and our driver Zarabedjian served as interpreter. The leader [illegible] that the antiquities will come back here Thursday.

On Thursday, nothing is returned yet. But around 11 I had the surprise of seeing the arrival of I. Kaukabani. We were stunned [illegible] at this audacity of the Kataib. He left us an hour later.

I waited for the visit of Mr. Asuair, who was said to return from Canada. He has not been presented to me.

We left Byblos around 12:30 to return to Beirut.

All the best,

M. Dunand

We left this morning and there were no longer any Phalangists in the ruins but there were two municipal police officers there and everything seemed calm.





Samedi 1<sup>er</sup> auit; ils entrent encore une fois en et ont part et de part de la maison de la famille.

Le Bataillon est dét. à Arles. Clichmann en qui il transportait  
l'autre en arrivant à l'Etat Major de Phalange.

Il 10<sup>h</sup> 45 arriva accompagné de quelques hommes armés au chef de  
phalange. Il est chargé de rapporter les portes de Djebel.  
On discute avec eux pour le faire de l'ancien Président Faugue avant  
le départ. Il a quelques temps.

Il nous est donc arrivé un grand nombre de lettres - dans avant le départ de quelques-uns d'entre nous.  
Si j'en ai une ou deux de quelques-uns de nos amis, je vous en envoie une ou deux.

Il est pour moi la sécurité de objets de Royales par le Malheur de  
aura en entier tout

Vient sans rompre. Rythme quand le chateau frappe son bien  
deuxième et se pose comme en face sur terre bien gardé.

Le Phalange ~~vaut~~ <sup>est</sup> un remède à son - Byblis l'écrit. L'auteur  
qui se trouve dans la région de Byblis, dans le sang et en une  
certaine dans la plus grande mesure.

1. III

R. 11<sup>2</sup>10 mètre en haut est berruini, ce chef phalangiste 7 ans va.  
V. parlait arabe, Chérif Chichmanian et pour chauffeur, O. pour Tarabedjien  
traducteur arabe -

Il est évident que après l'acte de l'histoire avec le petit garçon. Arthur Chénier  
et Joseph Zayde se sentent malades.

Le 12 août je vais à la Municipalité. Le chef communal est parti pour la Cour  
des téléphones. Informé de mes démarches, il est parti avec moi et avec  
certaines personnes, nous sommes allés inspecter les fontaines.

Djebeil August 13.

I arrive at Byblos [illegible], around 10 am on Tuesday, August 11, we set up in the Hotel Alhiram.

I arrive at my [illegible] office at 11 am, it is occupied by the D.G.A., but the [illegible] Phalangists arrive. Artin and Joseph Zayeh are there.

At quarter past 11, I go to the French Castle to see the Eshmun Antiquities, which have been stored there since the spring of 1980. I find the door closed, [illegible] with Phalangist equipment. But [illegible] arrive. I demand to enter. Entry refused.

According to Artin and to Joseph Zayeh the Phalangists arrived at [illegible] everywhere, they took the following:

Wednesday, July 29, around 5 am, 2 pickups of antiquities from the temple of Eshmun.

Thursday, July 30, around 3 pm, again they loaded more Eshmun antiquities and some Byblos pottery.

Friday, July 31, the Phalangists took some antiquities from the storeroom of the excavation house.

The Kataeb said to Artin Chichmanian that they are transporting all the antiquities to the Phalangist Headquarters.

At 10:45 am, a Phalangist leader arrives with some armed men, he is charged and responsible for Djebeil. [Illegible] had learned that [Illegible] there is some time.

[Illegible] two before the storeroom of Esmun antiquities [illegible]. [Illegible].

[Illegible] the security of the objects from Byblos that the Phalangists have taken everything.

[Illegible] we take care of Byblos when the French castle is [illegible] well guarded. The Phalangists [illegible] which is in the Byblos region, in the [illegible], in the biggest homes.

At 11:10 am our [illegible], this Phalangist leader goes away. He spoke Arabic, Artin Chichmanian and [illegible] chauffeur translated.

It is evident that before [illegible], Artin Chichmanian and Joseph Zayeh feel threatened.

August 12 I go to the town. The mayor is not there. [Illegible], but he cannot force anything.



الجمهورية اللبنانية  
المديرية العامة للأثار  
وصل بتاريخ: ١٩٨١  
سجل تحت رقم: ٥١٩  
الموافق الثالث عشر

المديرية العامة لقوى الأمن الداخلي

قيادة البدر

سرية جونية

فصيلة جبيل

مخفر

عدد ٥٠٩٥٨٦

تاريخ ١٩٨١/٨/١٣

في الساعة السادسة عشرة من يوم الخميس

من شهر آب عام الف وتسعمائة واحد وثمانون

نحن النقيب نديم ريشا أمر فصيلة جبيل والرقب حنا نقولا رقم ٥٣٧٧

من مخفر جبيل ومرتين

اللباس الرسمي وبناء على التقرير المنظم من قبلنا تحت عدد ٢٠٥/٦٨ تاريخ ١٩٨١/٨/٣ حول نقل بعض قطع الآثار من قلعة جبيل من قبل حزب الكتائب

وبعد مراجعة المسؤولين من قبل الرؤساء وبعد اجتماعنا مع أحد العناصر

المسؤولة في الحزب المذكور تم الاتفاق على تسليم هذه القطع واعادتها الى

الموضوع

القلعة حيث كانت

وفي الساعة والتاريخ المذكورين في مقدمة المحضر اخضرت التماثيل والقطع الأثرية الحزمية وجرى تسليمها بحضور الدكتور ابراهيم كوكباني المندوب من

قبل مديرية الآثار اما القطع الفخارية المتبقية فقد وعدنا المسؤول بتسليمها

في اليوم التالي وبناء عليه نعلمنا جدولا يتضمن جميع القطع التي تم تسليمها

وفي الساعة الرابعة عشرة من اليوم التالي اخضرت القطع المتبقية وهي كناية عن ستة

عشرة جره فخارية مختلفة الاشكال والاحجام واثنان وثمانون صندوقا ذات احجام

مختلفة تحتوي على قطع أثرية صغيرة تعذر علينا معرفة مضمونها كونها كانت

مغلقة. بالاضافة الى ذلك أعيدت الخرائط والرسوم والسجلات التي كانت موجودة

داخل القلعة

نظم في الساعة والتاريخ المذكورين في مقدمة المحضر وختم في الساعة السادسة

عشرة من ١٩٨١/٨/١٤ على أربع نسخ مع جدول بالقطع تقدم الاولى الى قيادة

سرية جونية والثانية الى حضرة قائم مقام جبيل والثالثة الى مديرية الآثار والرابعة

للحفظ

رقب رقم ٥٣٧٧  
حنا نقولا

نقيب  
نديم ريشا

حضره رئيس مجلس القضاة بالكام

حضره القاضي

البريد العام

مكتب

جدول بقطع الآثار التي اعيدت الى قلعة جبيل

اسم القطعة ونوعيتها	العدد	ملاحظات
تاج عامود كورنشي	واحد	
قطعة فسيفساء كبيرة	"	
تاج عامود صغير	"	
تمثال برأس بقره	"	
عامود من الغراينت الاسود عليه كتابة هيروغليفية	"	
قطعة رخام تحمل ثلاثة اجزاء من قرده مع اجنحة	ثلاثة	
قطعة عامود صغير منحططة	"	
جرن صغير	"	
تمثال رخامي بدون رأس لولد روماني	واحد	
مزارب بشكل رأس اسد	"	
تاج صغير	"	
قطعة رخامية عليها رأس بقره	"	
تمثال ولد جالس على مؤخرته	ثلاثة	
تمثال ولد واقفا	ستة	
تمثال نمط عمريني	اثنان	
جرن حجم وسط	واحد	
رأس ثور	"	
بلاط بيزنطية صغيرة عليها صليب	"	
حجر منجتيق 7	اثنان	
قطعة رخام	واحد	
مدقة جرن	"	
تمثال صغير لاهو الهول	"	
رأس اسد مزارب	ثلاثة	
بلاطه	واحد	
نصب يحمل شخص رجل	اثنان	
نصب يحمل شخص امرأة	"	
تمثال رخامي لامرأة بدون رأس	واحد	
حجر لسكب المعادن	واحد	
رأس ولد صغير	"	
تمثال صغير من الرخام	"	
رأس امرأة	"	
نصب عليه تمثال هرقل	"	
نصب لفارس يمتطي جوادا	"	



اسم القطعة ونوعيتها	العدد	ملاحظات
جزء من قاعدة عامود	واحد	
نصب تمثال بدون رأس	اثنان	
نصب مدفني	ثلاثة	
جزء من جذع تمثال ابولون	واحد	
قطعة كورنيش صغيرة	=	
قطعة حجز	واحد	
حجز رخام مكسّر ثلاث قطع	=	
جزء من قاعدة رخامية	=	
المجموع	ثلاثة وستون	
جرار فخارية مختلفة الاحجام	ستة عشر	
صناديق مقلدة تحتوى على قطع اثرية	اثنان وثمانون صندوقا	

بالاضافة الى خرائط وصور وسجلات اعيدت ويتعذر علينا  
معرفة عما اذا كانت كاملة .

**Department of Interior Security Force**

Area Command:

District Junea  
Precinct Jubiel  
No. 296/204  
Date 8/13/1981

Region: Junea  
Precinct: Jubiel  
No. 296/204  
Date: 8/13/1981

Subject: A report of restoring archeological items from the Lebanese

Phalangist party and the delivery to Dr. Ibrahim Kawkabani a

Representative of the Archeology Department.

On the sixteenth hour on Thursday, the thirteenth of August 1981. I, Captain Nadeem Risha, of Jubayl command and sergeant Hanna Nicole No. 5377, wearing our formal police uniform, moved in accordance to our report No. 68/205, dated 8/3/1981, regarding moving of archeological pieces from Jubayl castle to the Phalangist party quarters.

After talking to responsible personnel and leaders at the party, they agreed to return the pieces and to deliver them to the castle as they were before. On the time and date mentioned above, pieces and statues were delivered at the presence of Mr. Ibrahim Kawkabani, the representative of the Department of Archeology. As far as the remaining pottery pieces, it was agreed that they will be delivered the next day. Based on that we arranged for a scheduled time for the delivery of all the pieces at the fourteenth hour of next day, all the returned pieces were present, which were 16 pottery jars of different shapes and sizes, and 82 boxes of different sizes containing small archeological pieces. We were not able to know what they contained in said boxes, because they were closed. Beside maps, drawings and records that were inside the castle.

At the hour and date above-mentioned, this report was closed at the sixteenth hour on 8/14/1981. Four copies are made of this report with a list of the pieces delivered. The first copy went to Junea Command, the second copy went to the police command in Jubayl, the third copy went to the Department of Archeology and the last copy went to the file.

Sergeant Hanna Nicole No. 5733 Captain Nadeem Risha

I was present On behalf of the Department of Archeology,

Excavation Department Director Signed

Received at Jubiel and referred to Director General [Seal]



### A List of The Archeological Pieces Restored to Jubayl Citadel

Name and kind of the piece	Number of Items	Notes
A crown Corinthian base	One	
A large piece of mosaic	"	
A small long crown	"	
A statue in a shape of cow's head	"	
A piece of black granite contain hieroglyphic writings	"	
A marble with 3 parties of monkeys with wings	Three	
A piece of a mall pole [illegible]	"	
A small mortar	"	
A headless marble statue in a shape of roman boy	One	
A faucet piece in the shape of lion's head	"	
A small Crown	"	
A piece of marble in a shape of cow's head	"	
A statue of a boy setting	Three	
A statue Omraini period style	Two	
A Middle size mortar	One	
A statue of bull's head	"	
A small Byzantine tile with the sign of the cross	"	
A [illegible] stone	Two	
A piece of Marble	One	
A small statue of the sphinx	One	
A faucet in a shape of lion's head	Three	
A tile	One	
A design of a man's shape mounted	Two	
A design of a woman's shape mounted	Two	
A marble statue of headless woman	One	
A melting pot for metals	One	
A head of a young boy	One	
A small marble statue	One	
A woman's head	One	
A mounted statue of Hercules	One	
A mounted Horseman riding a horse	One	
A part of a pole	One	
Half a headless statue	Two	
A burial stand	Three	
A part of midsection of Apollo statue	One	
A small Corinthian piece	One	
A piece of a stone	One	
A marble pieces broken in three parts	One	
Total	63 Pieces	
Pottery jars in different sizes	16	
Closed boxes containing archeological pieces	82	
Also, maps, pictures, and records returned, we were not able to know if the return was completed in numbers.		

Leiden, 23 septembre 1901

À l'usage des familles de Delft  
à l'occasion de l'ouverture générale de l'école  
du lycée

Je tiens à vous dire que cette lettre  
est la dernière, écrite au sujet de l'école de Delft.  
J'ai été nommé directeur de l'école de Delft  
au début de l'année scolaire 1900-1901. J'ai eu  
à cœur de faire de l'école de Delft une école  
moderne et de lui donner une importance  
qui lui corresponde. J'ai eu à cœur de  
faire de l'école de Delft une école  
moderne et de lui donner une importance  
qui lui corresponde. J'ai eu à cœur de  
faire de l'école de Delft une école  
moderne et de lui donner une importance  
qui lui corresponde.

Je tiens à vous dire que cette lettre  
est la dernière, écrite au sujet de l'école de Delft.  
J'ai été nommé directeur de l'école de Delft  
au début de l'année scolaire 1900-1901. J'ai eu  
à cœur de faire de l'école de Delft une école  
moderne et de lui donner une importance  
qui lui corresponde. J'ai eu à cœur de  
faire de l'école de Delft une école  
moderne et de lui donner une importance  
qui lui corresponde. J'ai eu à cœur de  
faire de l'école de Delft une école  
moderne et de lui donner une importance  
qui lui corresponde.

Le 1<sup>er</sup> de la lettre d'Alfred Ackermann  
dans le 14 septembre, les quatorze sont toujours  
le, ne perdraient, au nombre de 5.

En somme, l'ensemble des multiples de  
Pythéas sur les 140 pages de ce livre s'est  
appartenu en quatre parties : le premier 29 pages et  
le second 30, le troisième 44, et le quatrième 4  
pages (voir mon rapport, pages 14  
et 15). Le nombre de ces  
multiples est fait dans la même  
tableau et le total est 44.

Veuillez agréer l'assurance de ma  
considération distinguée

A. Ackermann



[Illegible], September 23, 1981

The Chief of Excavations of Byblos

To Mr. the Director General of Antiquities of Lebanon

I just received a letter from Artin Chichmanian, our head of site at Byblos, dated about September [illegible] my departure of Byblos [illegible] beginning the afternoon the Phalangists returned the stone sculptures of Byblos and Eshmun in the presence of delegates of the local police and of I. Kawkabani. The objects have been placed in the main [big?] room of the basement of our [illegible]. [Illegible] of this warehouse.

[Illegible] other objects which have been deposited in the main [big?] room of the French castle, in the presence of the of the police, of Joseph Zayeh and himself, Artin Chichmanian. The lower door of this warehouse has been nailed and is under iron padlock. But Artin Chichmanian made clear that he doesn't know what the Phalangists took, nor what they brought back.

[Illegible] of the Artin Chichmanian letter dated September 11, the police are here everyday, permanently, five of them.

In sum, the removal of the Byblos antiquities by the Phalangists was carried out in four days: Wednesday July 29, Thursday July 30, Friday July 31, and Saturday August 1.

[Illegible] the return of the these antiquities is done on the evening of August 13 and the next day the 14.

All the best,

M. Dunand

Beit, le 7 janvier 1982

1982

الجمهورية اللبنانية
الديرة العامة للآثار
وصل بتاريخ: ٢٢ كانون الثاني ١٩٨٢
سجل تحت رقم: ٨٧

Le chargé de mission de familles à Byblos  
à remettre le Directeur général des antiquités  
Musée National Beyrouth.

Je vous rappelle ma lettre n° 59 du 13 août 1981  
vous exposant tout ce que br. Chalangeur avaient  
enlevé de vos dépôts de Byblos, et ma lettre  
n° 64 du 29 septembre vous disant le peu qu'ils  
y avaient ramené.

Le lundi 4 janvier je suis allé voir ce qu'ils avaient  
ramené dans la grande salle du château. A part  
des antiquités du Temple d'Elmoun entassées en vrac  
et qui ne sont que de menus éclats de marbre avec  
quelques blocs plus gros, tout le reste est bien  
emballé dans de grands cartons, très bien scellés  
avec du large scotch. J'en ai examiné un demi douzaine.

Ces cartons sont à moitié vides, même au huit  
quarts parfois. On y voit beaucoup de pateriens de  
Byblos. Mais, surprise: dans l'un d'eux il y a des  
silènes étrangers à vos familles. Ils portent l'indica-  
tif AK suivi d'un n°, 266, 479 par exemple. Un  
autre a livré un torso nu avec sa tête intacte  
mais il est en plâtre et sans n°.

Il est clair que ceux qui ont fait ce travail ont  
joué de malice et voulu donner l'impression qu'ils  
rapportaient à Byblos beaucoup d'antiquités.

Perillous après l'assurance de ma considération  
distinguée

A. Deussen et

در اینجاست که شما می بینید  
در اینجا به کتابخانه ای التوفیر  
در اینجاست که

در اینجاست



Jbeil, January 7, 1982,

The Chief of Staff of excavations in Byblos

To Mr. the Director General of Antiquities Beirut National Museum

I would like to remind you of my letter no. 59 from August 13, 1981, that sets forth everything that the Phalangists had removed from our warehouses in Byblos, and my letter no. 64 from September 29 that mentioned the little they had returned.

On Monday January 4, I went to see what they had returned to the great hall in the castle. Apart from antiquities of the Eshmun Temple that had been piled up in bulk and that are only [thin] shards of marble with a few larger pieces, the rest is contained in big boxes, very well sealed with large tape. I examined about half a dozen of them. The boxes are half empty, even three quarters empty sometimes. One can see many potteries from Byblos. But, surprise: in one of them, there are flints ["silex"] that are foreign to our excavation. They have the indication AK, followed by a number 266, 479 for example. Another delivered a naked torso with its head intact. However, it is in plaster and does not have a number.

It is clear that those who did this work did it with malice and wanted to give the impression that they were returning many antiquities to Byblos.

Please accept the assurance of my highest consideration.

M. Dunand

منايا وزير السياحة

٢٠٤

بيروت ١٧ آذار ١٩٨٢

آثار مستودعات جبيل •  
كتاب الاثرى دينان رقم ٨٧ تاريخ ٨٢/١/٢٦

بالإشارة الى الموضوع المذكور اعلاه والمتعلق بالقطع الاثرية التي اخذت من  
مستودعات جبيل في آب ١٩٨١ هـ  
نحيل الى معاليكم صورة عن كتاب الاثرى السيد موريس دينان مع الاشارة الى  
ان الاثرى المذكور بعد اجراء الكشف الحسي اللازم يؤكد عدم اعادة كامل القطع الاثرية ،  
كما ان علب الكرتون التي اعيدت فهي تحتوي على القليل من المقطع الفخارية العائدة  
لحفريات جبيل وعلى بعض الحجارة الصوانية التي تحمل ارقاما غريبة عن هذه الحفريات  
بالاضافة الى جسم تمثال مصنوع من الجص ولا يحمل اى رقم •  
نرجو معاليكم الاطلاع واخذ العلم •

المدير العام للآثار

موريس شهاب

To: His Highness Minister of Tourism

Re: The archeological containers of Byblos/Jubayl

Beirut on 17th, of March 1982

In reference to the above-mentioned subject, regarding the archeological pieces that were taken from the Byblos/Jubayl storage room in August 1981.

I refer your highness to the letter of Mr. Maurice Dunand, the archaeologist, that the above-mentioned archaeologist after performing the necessary physical inspection of the pieces, confirms that the delivery of the archaeological pieces was not complete. The carton boxes delivered contained very few pottery pieces from the Byblos/Jubayl excavation, as well as some flint tools that carried different numbers that are not part of the excavation. In addition, there is a statue made from gypsum, which carries no number.

Please be advised of the above, Excellency.

Maurice Chehab

Director General of Antiquities



**HAUT COMMISSARIAT DE LA REPUBLIQUE  
FRANÇAISE EN SYRIE ET AU LIBAN**

---

**Direction du Service des Antiquités**

---

**R E G L E M E N T**

**Sur les Antiquités**

**Arrêté No. 166 LR du 7 Novembre 1933 portant**

**règlement sur les Antiquités**



**BEYROUTH**

**1935**

## Arrêté No. 166 - LR

**Portant règlement sur les antiquités en Syrie et au Liban  
(Bulletin officiel des Actes Administratifs  
du Haut-Commissariat)**

**No. du 30 Novembre 1933**

---

Le Haut-Commissaire de la République Française

Vu les décrets du Président de la République Française en date des 23 Novembre 1920 et 16 Juillet 1933,

Vu l'Arrêté No. 207, en date du 26 Mars 1926, portant règlement sur les antiquités en Syrie et au Liban, l'Arrêté No. 748, en date du 31 Janvier 1927, sur le commerce des antiquités, l'Arrêté No. 749, en date du 31 Janvier 1927, sur l'exportation des antiquités, l'Arrêté No. 3375, en date du 17 Décembre 1930, sur les monuments historiques,

Vu l'Arrêté No. 651, en date du 10 Décembre 1926, sur l'importation des antiquités provenant de Palestine et d'Irak,

Vu l'article 14 de la Déclaration de Mandat,

Sur la proposition du Directeur du Service des Antiquités,

**Arrête :**

### **TITRE I.**

#### **Des Antiquités en général**

##### **CHAPITRE I. — Définition**

Art. 1er. — Sont considérés comme antiquités tous les produits de l'activité humaine, à quelque civilisation qu'ils appartiennent; antérieurs à l'année 1700 (an 1107 de l'Hégire).

Sont assimilés aux antiquités et soumis aux règles du présent arrêté, les objets immobiliers postérieurs à l'année 1700, dont la conservation présente au point de vue de l'histoire ou de l'art un intérêt public, et qui seront inscrits sur l'Inventaire Général des Monuments Historiques prévu à l'Art. 20.

Art. 2. — Les antiquités sont immobilières ou mobilières.

Sont antiquités immobilières :

1<sup>o</sup>) tout apport de l'Industrie humaine recouvrant le sol de formation géologique (tells).

2<sup>o</sup>) tous ouvrages ou édifices anciens; restes ou vestiges d'édifices anciens avec ou sans structure visible au dessus du sol.

3<sup>o</sup>) tous objets mobiliers attachés au fonds ou à l'immeuble à perpétuelle demeure.

4<sup>o</sup>) tous sites naturels utilisés ou appropriés par l'industrie humaine, tels qu'abris sous roche, grottes, roches portant des peintures, sculptures, moulures, ou inscriptions.

Sont antiquités mobilières tous les objets ou débris d'objets, faits, travaillés ou modifiés de la main de l'homme et n'entrant pas dans les catégories précédentes.

Art. 3. — En cas de litige, le point de savoir si un objet est ou n'est pas une antiquité et si cette antiquité est immobilière ou mobilière, est fixé par le Directeur du Service des Antiquités.

## **CHAPITRE II. De la Propriété des Antiquités**

### **Section I. Des Antiquités déjà découvertes**

Art. 4. — Sous réserve des dispositions prévues par le

présent règlement, les droits dont les antiquités font l'objet sont régis par les lois de droit commun en vigueur dans les Etats sous Mandat.

Art. 5. — Les antiquités immobilières sont présumées, sauf preuve contraire, appartenir à l'Etat.

Les particuliers, les Wakfs, les Communautés ou collectivités, et en général, les personnes morales de droit privé prétendant à la propriété d'antiquités mobilières ou immobilières sont tenus d'administrer la preuve de leurs droits conformément au droit commun.

Art. 6. — Les antiquités immobilières appartenant à l'Etat font partie du domaine public. La prescription n'est pas opposable aux droits de l'Etat sur les antiquités mobilières.

Art. 7. — L'Etat pourra toujours inscrire une antiquité immobilière appartenant à un particulier, Wakf etc..., sur l'Inventaire général des Monuments Historiques et en poursuivre le classement, conformément à la procédure prévue au Titre II du présent arrêté : Il pourra également toujours classer une antiquité mobilière appartenant à un particulier, Wakf etc...

L'Etat pourra toujours exproprier un bien antique immobilier classé ou proposé pour le classement, appartenant à un particulier, conformément à la législation en vigueur. Dans l'évaluation de l'indemnité d'expropriation qui ne couvrira que le dommage actuel et certain résultant de l'éviction, on ne tiendra aucun compte de la valeur de l'antiquité tant que telle

### **Section II. Des antiquités à découvrir**

Art. 8. — En ce qui concerne les antiquités à découvrir il ne peut s'agir que de produits de découvertes for-



tuïtes ou de produits de fouilles régulièrement autorisées.

Art. 9. — Quiconque, hors le cas de fouilles régulièrement autorisées, aura, en quelque lieu, dans quelques circonstances ou au cours de quelque travail que ce soit, découvert une antiquité immobilière, doit en faire dans les vingt-quatre heures, la déclaration à l'autorité administrative la plus proche, qui en avisera sans délai le Directeur du Service des Antiquités et simultanément le Conservateur du Musée National de la région.

Art. 10. — L'antiquité ainsi découverte est la propriété de l'Etat, sauf si elle se trouve faire corps et partie d'un bâtiment appartenant à des particuliers, Waks, communautés, personnes morales etc., auquel cas elle est déclarée appartenir au propriétaire de l'immeuble.

Si l'antiquité a été découverte dans un terrain cultivé ou bâti appartenant à un particulier; wakf etc..., elle est également propriété de l'Etat sauf pour celui-ci à indemniser les propriétaires des dommages qui pourront leur être causés.

Les dispositions des Art. 6 et 7 du présent arrêté concernant les antiquités immobilières s'appliquent de plein droit aux antiquités immobilières découvertes dans de telles conditions.

Art. 11. — Quiconque aura, dans les mêmes conditions et circonstances de lieu que ci-dessus, trouvé fortuitement une antiquité mobilière, doit dans un délai de vingt-quatre heures, en faire la déclaration à l'autorité administrative la plus proche.

Celle-ci en avisera sans délai et simultanément le Directeur du Service des Antiquités et le Conservateur du Musée National de la Région.

Art. 12. — Le Chef de l'Etat, représenté par le Directeur du Service des Antiquités et les Conservateurs des Musées Nationaux, aura, dans un délai de trois mois de la

présentation de l'objet ou de la notification à lui faire par l'autorité administrative du lieu de l'invention le droit d'acquérir une antiquité mobilière découverte fortuitement après la date du présent arrêté, en payant à l'inventeur une somme représentant le tiers de la valeur de l'objet.

Le prix de l'objet sera fixé à l'amiable entre le représentant du Chef de l'Etat et l'inventeur. En cas de désaccord, un arbitre, accepté par le Haut Commissaire, sera désigné par les deux parties : sa décision sera sans appel. Si les parties ne peuvent se mettre d'accord pour choisir cet arbitre, chacune en désigne un, le Haut-Commissaire un troisième : cette commission arbitrale tranche le litige à la majorité des voix.

Le droit de l'inventeur ne s'exerce que sur l'objet qu'il a en fait et directement découvert, non point sur les antiquités qui auront pu être trouvées dans la fouille faite à la suite de la découverte fortuite en question et à cause de celle-ci.

Art. 13. — Si l'Etat n'exerce point son droit d'acquérir l'antiquité mobilière dont il s'agit, il notifie sa décision à l'inventeur dans le délai prescrit et par l'intermédiaire de ses représentants énumérés à l'article 12.

L'inventeur à dater de la réception de la notification, devient propriétaire de l'objet.

La notification indiquera les noms, qualité et domicile de l'inventeur ainsi que les caractéristiques sommaires de l'antiquité dont il s'agit; elle portera un numéra d'ordre, sera datée, signée et revêtue du cachet du Service compétent.

Ce document fera foi comme titre de propriété.

Art. 14. — Pendant le délai imparti à l'Etat pour exercer ce droit de préemption, quiconque détruira, mutilera ou endommagera de quelque manière que ce soit l'antiquité découverte, sera puni d'une amende de 25 à 10.000 L. S. De plus, l'aliénation consentie par l'inventeur avant que l'Etat ait fait connaître sa décision sera nulle.

Art. 15. — L'Etat conserve à toute époque le droit de poursuivre le classement d'une antiquité mobilière découverte fortuitement.

Art. 16. — Toute infraction aux Art. 9 et 11 sera punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 10 à 500 L.S. ou de l'une de ces deux peines seulement.

De plus l'inobservance par l'inventeur des règles de publicité énoncées aux Art. 9 et 11 fait de lui un possesseur de mauvaise foi, qui, en outre, ne peut en aucun cas devenir propriétaire par usucapion des antiquités découvertes.

L'Etat a, dans cette hypothèse, le droit d'intenter à toute époque une action visant à déposséder purement et simplement ce possesseur de mauvaise foi.

Art. 17. — La question de la propriété du produit des fouilles régulièrement autorisées sera traitée au titre III du présent règlement.

## **TITRE II**

### **De la protection des Antiquités**

#### **CHAPITRE I. — Dispositions générales**

Art. 18. — a) D'une façon générale, il est interdit de détruire, endommager, mutiler une antiquité immobilière ou mobilière, d'y tracer ou graver quelque inscription ou quelque signe que se soit; il est interdit de s'approprier, de vendre, d'acheter sans autorisation des matériaux quelconques appartenant ou ayant appartenu à des constructions antiques.

Toutes infractions aux dispositions du présent article seront punies d'une amende de 25 à 10.000 L.S. sans préjudice de l'action en dommages-intérêts qui pourra être intentée.

b) De plus, il est instiuté aux chapitres II et III du présent titre un régime de protection special à certaines

antiquités immobilières et mobilières, qui détermine, en particulier, les droits et les devoirs, vis à vis de l'Etat, des propriétaires. des dites antiquités.

Art. 19. — Les plans d'extansion et d'embellissement des villes ne pourront être adoptés qu'après approbation du Directeur du Service des Antiquités. Un architecte du Service des Antiquités participera à leur établissement; lorsqu'il s'agira d'une localité où l'intérêt archeologique est primordial, le plan sera dressé par l'architecte du Service des Antiquités.

#### **CHAPITRE II. . . De L'Inventaire Général des Monuments Historiques.**

Art. 20. — Il est ouvert dans chacun des Etats un registre destiné à l'inventaire général des Monuments Historiques. Les doubles de ces registres seront tenus à la Direction du Service des Antiquités.

Art. 21. — Seront portées sur cet inventaire :

- 1°) Les antiquités immobilières appartenant à l'Etat,
- 2°) les antiquités immobilières appartenant aux particuliers, wakfs, personnes morales, communautés, collectivités, dont la conservation présente au point de vue l'art ou de l'histoire un intérêt public.

(Le terme «antiquités» est pris dans le sens large défini à l'art. I du présent règlement).

Art. 22. — Les Ministres de l'Instruction Publique des Etats, sur proposition ou après avis du Directeur du Service des Antiquités, portent les antiquités à l'inventaire et notifient cette inscription par voie administrative aux propriétaires intéressés. Mention de cette inscription sera faite également au registre foncier sur le feuillet de l'immeuble dans la section réservée à l'inscription des restrictions au droit de disposer.

Art. 23. — L'inscription à l'inventaire entrainera pour lespropriétaires l'obligation de ne procéder sur leur fonds à aucune modification de l'immeuble ou partie de

l'immeuble inscrit, ni, de façon générale, à aucun travail susceptible d'en compromettre l'aspect et le caractère antiques, sans avoir, deux mois auparavant, avisé le Service des Antiquités de leur intention; et indiqué les modifications ou travaux qu'ils se proposent d'effectuer.

Toutes infractions aux dispositions du présent article seront punies d'une amende de 25 à 2000 L.S. sans préjudice de l'action en dommages-intérêts qui pourra être exercée.

Art. 24. — Le Service des Antiquités examinera ces projets; dans le cas où ceux-ci portent atteinte au monument, il s'efforcera — par discussion amiable avec le propriétaire — d'en amender la conception. Si une entente est impossible. Le Service des Antiquités ne pourra s'opposer aux travaux qu'en engageant la procédure de classement telle qu'elle est prévue au Chapitre III du présent titre; il notifiera au propriétaire l'ouverture de cette procédure. Si au contraire il autorise les travaux il exercera sur eux une surveillance pour s'assurer qu'il sont accomplis conformément à son autorisation.

Toutefois si les dits travaux avaient pour dessein ou effet d'opérer le morcellement de l'édifice inscrit; dans le but de vendre les matériaux ainsi détachés, le Service des Antiquités aurait un délai de trois ans pour procéder au classement et pourrait en attendant surseoir aux travaux dont il s'agit, par la notification indiquée au paragraphe précédent.

Art. 25. — Toute aliénation d'un immeuble inscrit à l'inventaire doit dans les quinze jours de sa date être notifiée au Service des Antiquités par celui qui l'a consentie.

Toutes infractions aux dispositions du présent article seront punies d'une amende de 1 à 200 L.S.

### CHAPITRE III. . . Du classement des Monuments

#### Historiques

Art. 26. — Les antiquités immobilières et mobilières

sont classées comme Monuments Historiques par décret du Chef de l'Etat, rendu sur proposition ou après avis du Directeur du Service des Antiquités.

### SECTION I.

#### Du classement des Antiquités immobilières

Art. 27. — Peuvent être classés comme monuments historiques, toute antiquité immobilière inscrite à «l'Inventaire Général des Monuments Historiques», et tout terrain ou immeuble dont le classement est nécessaire pour isoler ou dégager un immeuble classé.

Art. 28. — Peuvent être grevées de servitudes légales d'intérêt public en vue de conserver à un monument historique son caractère antique, artistique ou pittoresque, tout immeuble ou fonds sis à proximité ou à vue d'un tel édifice.

Art. 29. — A compter du jour où le Service des Antiquités notifie au propriétaire la proposition de classement de l'Etat, tous les effets du classement s'appliquent de plein droit à l'immeuble visé. Ils cessent de s'appliquer si la décision de classement n'intervient pas dans les six mois de cette notification.

Art. 30. — L'Immeuble classé ne peut être détruit ou déplacé, même en partie, ni être l'objet d'un travail de restauration, de réparation ou de modification quelconques, sans le consentement du Service des Antiquités.

Toutes infractions aux dispositions du présent article et de l'article 29 seront punies d'une amende de 50 à 5.000 L.S. sans préjudice de l'action en dommages-intérêt qui pourra être exercée.

Art. 31. — Les frais résultants des travaux de consolidation ou de réparation des immeubles inscrits à l'inventaire général ou classés monuments historiques sont supportées par les propriétaires de ces immeubles.

Si l'Etat n'est pas propriétaire d'un tel immeuble, il ne prend à sa charge que les dépenses représentant les tra-



vaux exécutés en plus de ce qu'imposerait la conservation en l'état du monument dont il s'agit. Dans ce cas, les Municipalités participent également à ces dépenses suivant une proposition à déterminer dans chaque espèce.

Art. 32. — Le service des antiquités, d'accord avec l'Etat intéressé, peut toujours, après une mise en demeure du propriétaire demeurée infructueuse, faire exécuter les travaux de réparation ou d'entretien qui sont jugés indispensables à la conservation des monuments classés ou inventoriés n'appartenant pas à l'Etat.

En cas d'urgence ou de péril reconnu par les services techniques municipaux ou le service des Antiquités, et un jour après la mise en demeure du propriétaire, le Directeur du Service des Antiquités ou le Président de la Municipalité, d'accord avec le service des Antiquités, saisira le président du Tribunal de première instance aux fins d'ordonner la nomination, dans les vingt-quatre heures, d'un homme de l'art chargé d'examiner l'état des bâtiments et le devis des travaux établi par l'Architecte du Service des Antiquités. Cet expert devra déposer son rapport au greffe du Tribunal dans les vingt-quatre heures qui suivent sa nomination. Dans les quarante huit heures qui suivent ce dépôt le Tribunal devra se prononcer sur l'obligation pour le propriétaire :

a) soit d'effectuer sous la surveillance d'un architecte du Service des Antiquités et dans un délai à déterminer les travaux jugés nécessaires.

b) soit de verser entre les mains du Service des Antiquités une somme suffisante pour couvrir les dépenses devant résulter de ces travaux.

Dans l'un et l'autre cas, l'étendue de l'obligation du propriétaire est déterminée par l'article 31 du présent arrêté.

Ce jugement sera exécutoire immédiatement monobstant opposition ou appel.

En cas de résistance du propriétaire à cette exécution, l'autorité municipale, à l'intérieur des périmètres municipaux et l'autorité administrative qualifiée dans les localités dépourvues de municipalité, se substituera, à la diligence du Service des Antiquités au propriétaire défaillant dans l'accomplissement de cette obligation.

Art. 33. — Aucune construction neuve ne peut être adossée à un immeuble classé, aucune affiche placée et aucune servitude établie par convention sur le dit immeuble sans autorisation du Service des Antiquités.

Les servitudes légales qui peuvent causer la dégradation des monuments ne sont pas applicables aux immeubles classés.

Art. 34. — Aucun immeuble classé ou proposé pour le classement ne peut être compris dans une enquête aux fins d'expropriation pour cause d'utilité publique qu'avec l'accord du Directeur du Service des Antiquités.

Art. 35. — Sur un terrain classé comme monument historique, aucun dépôt de déblais ou d'immondices, aucune plantation ou excavation ne devront être faits, aucun arbre ne devra être coupé ou arraché, aucun travail de construction ou d'irrigation entreprise, aucun cimetière établi, et d'une manière générale aucun changement à l'état actuel des lieux ne devra être apporté sans l'autorisation du Service des Antiquités.

Il sera également interdit d'établir sans l'autorisation du Service des Antiquités un four à chaux à moins de 500 m. d'un immeuble classé.

Toutes infractions aux dispositions du présent article et de l'article 33 seront punies d'une amende de 25 à 250 L.S., sans préjudice de l'action en dommages-intérêts qui pourra être exercée.

Art. 36. — D'une façon générale, la proposition de classement, et ensuite le décret rendu par le Chef de l'Etat, fixeront exactement dans chaque cas particulier, d'une part

les immeubles ou parties d'immeubles à classer, d'autre part, les servitudes légales prévues par l'article 28. Ces dernières ne donneront pas lieu à paiement d'indemnités.

Art. 37. — En ce qui concerne les dommages éventuels résultant du classement pour les propriétaires des immeubles classés, l'Etat n'indemniserait que les particuliers ou les personnes morales de droit privé. Il n'indemniserait pas les communautés pour le classement des monuments dont elles sont propriétaires, si ces monuments sont affectés à un service public ou à un culte.

Art. 38. — Les propriétaires, ou titulaires de droits réels, qui s'estimeraient lésés du fait du classement provoqueraient par intermédiaire du Service des Antiquités la réunion d'une commission comprenant :

- un représentant du Service des Antiquités,
- un représentant des Services Agricoles ou Fonciers suivant le cas,
- un représentant du Ministère des Finances.

Cette commission fixerait, s'il y a lieu, le montant d'une indemnité qui représenterait le préjudice actuel directement causé aux propriétaires ou titulaires de droits réels par le classement.

En cas de refus par ceux-ci d'accepter la décision de la commission, le Tribunal du ressort déciderait de la légitimité de leur prétention.

Dans tous les cas, les voies de recours du droit commun seraient ouvertes contre le jugement du Tribunal ?

Art. 39. — La demande de la réunion de la commission par les propriétaires devra être produite dans les deux mois de la notification du décret de classement. La notification informera le propriétaire de son droit éventuel à indemnité.

Art. 40. — Mention du classement sera faite au registre foncier sur le feuillet de l'immeuble.

Art. 41. — Les effets du classement suivent l'immeuble classé en quelques mains qu'il passe.

Toute aliénation d'un immeuble classé doit dans les quinze jours de sa date être notifiée au Service des Antiquités par celui qui l'a consentie.

Toutes infractions aux dispositions du présent article seront punies d'une amende de 1 à 200 L.S.

## SECTION II

### Du Classement des Antiquités mobilières.

Art. 42. — Peut être classée comme monument historique toute antiquité mobilière dont la conservation présente au point de vue de l'histoire ou de l'art un intérêt public.

Les effets du classement s'appliquent de plein droit à l'objet mobilier visé, du jour de la notification de la proposition de classement au propriétaire. Ils cessent de s'appliquer si la décision de classement n'intervient pas dans les six mois de cette notification.

Les effets du classement suivent l'objet en quelques mains qu'il passe. Tout particulier qui aliène un objet classé est tenu de faire connaître à l'acquéreur l'existence du classement.

L'exportation hors des Etats sous mandat d'une antiquité mobilière classée est interdite.

Art. 43. — Les objets classés ne peuvent être modifiés, réparés ou restaurés, sans l'autorisation ni hors la surveillance du Service des Antiquités.

Toutes infractions aux dispositions du présent article et du paragraphe 2 de l'article 42 seront punies d'une amende de 50 à 4000 L.S. sans préjudice de l'action en dommages-intérêts qui pourra être exercée.

Art. 44. — Afin de réserver à l'Etat un droit de préemption, tout propriétaire d'antiquités mobilières classées doit, s'il désire les aliéner en avisant le Ministre de l'Instruction Publique et concurremment le Directeur du Service des Antiquités, par lettres recommandées. Ces documents contiendront les noms, qualité et domicile de l'acquéreur, ainsi que le prix de vente de l'objet. Si l'Etat n'intervient point dans les deux mois de la notification, le propriétaire est autorisé à procéder à la vente.

Toute aliénation d'une antiquité mobilière classée faite en violation des dispositions du présent article est nulle. Les actions en nullité peuvent être intentées par l'Etat, à toute époque; elle s'exerce sans préjudice des demandes en dommages-intérêts.

Aux cas où l'Etat n'exerce pas son droit de préemption; le vendeur doit notifier par lettre recommandée dans les huit jours qui suivent la vente, les noms, prénoms et domicile de l'acquéreur au Ministre de l'Instruction Publique et au Directeur du Service des Antiquités. Le défaut de notification sera puni d'une amende de 50 à 500 L.S.

Art. 45. — Tout propriétaire ou dépositaire, quel qu'il soit, d'une antiquité mobilière classée qui se propose de transporter cet objet d'un lieu dans un autre est tenu d'en faire préalablement la déclaration au Service des Antiquités. Cette déclaration doit indiquer le nouvel immeuble où l'objet est déposé ainsi que le nom et le domicile du propriétaire ou occupant de cet immeuble.

Le transfert ne pourra être effectué qu'après délivrance par le Service des Antiquités d'un récépissé de la déclaration: ce récépissé devra être délivré dans les huit jours de la réception de la dite déclaration.

Toutes infractions aux dispositions du paragraphe 1 du présent article seront punies d'une amende de 25 à 100 L.S.

### SECTION III

#### Du déclassement des Monuments Historiques

Art. 46. — Le déclassement total ou partiel d'une

antiquité immobilière ou mobilière classée est prononcé par un décret du Chef de l'Etat rendu sur proposition ou après avis du Directeur du Service des Antiquités.

Le décret de déclassement est notifié aux intéressés: s'il s'agit d'une antiquité immobilière, une copie conforme du décret de déclassement est notifiée au Conservateur foncier, qui procède aux radiations ou aux mentions nécessaires sur le feuillet réel de l'immeuble.

### SECTION IV

#### Règles de publicité

Art. 47. — Le Directeur du Service des Antiquités peut en tout temps faire inspecter par les Agents de son service les antiquités classées ou inscrites à l'inventaire qui se trouvent dans une propriété privée.

Tout propriétaire qui refusera d'obéir aux prescriptions du présent article sera puni d'une amende de 5 à 200 L.S.

Art. 48. — Tout possesseur d'une antiquité en devra permettre l'examen aux agents du Service des Antiquités et leur donner toutes facilités pour en faire le dessin ou la photographie, ou en général la reproduction.

Ces reproductions ne peuvent être vendues, communiquées ou publiées sans l'autorisation du propriétaire.

Toutes infractions aux dispositions du présent article seront punies d'une amende de 1 à 25 L.S.

Art. 49. — Si un particulier ou une communauté, propriétaire d'un monument classé, en permettent la visite à d'autres personnes que celles prévues à l'article précédent, et perçoivent un droit d'entrée, ce droit sera fixé d'accord avec la direction du Service des Antiquités.

Art. 50. — La liste des antiquités immobilières et mobilières portées à l'inventaire ou classées, existant dans les vilayet, sandjak ou district, sera notifiée par les soins du Ministère de l'Instruction Publique de l'Etat aux bu-



reaux fonciers intéressés, qui devront en communiquer la teneur, sans frais et sans déplacement, à toute personne qui en fera la demande.

Dans chaque caza, une liste des antiquités du caza inscrites à l'inventaire ou classées, transmise par le Ministère de l'Instruction Publique, sera affichée de façon apparente au siège de l'administration locale.

## SECTION V

### Dispositions d'ordre financier

Art. 51. — Les dépenses résultant des frais d'entretien ou de consolidation des monuments historiques appartenant aux Etats seront imputées aux budgets des Etats, de même que celles, prévues à l'article 31 du présent règlement ; résultant de la participation de l'Etat aux travaux à entreprendre sur les monuments historiques qui ne lui appartiennent point.

Les Municipalités participent également à ces dépenses, dans les conditions prévues à l'article 31.

Seront également imputées aux budgets des Etats, des dépenses résultant du paiement des indemnités ou frais afférents à l'exécution de la procédure prévue à l'article 38 du présent règlement. Les municipalités participeront à ces dépenses, suivant une proportion à déterminer; dans le cas où l'intérêt de la Municipalité est primordiale. Si le classement du monument fait partie du programme prévu dans le plan d'aménagement ou d'extension de la ville, les dépenses prévues à l'article 38 sont imputées entièrement au budget de la Municipalité, sauf si l'Etat participe lui-même aux frais nécessaires pour l'exécution du plan d'aménagement, cas auquel les dépenses en question sont partagées entre la Municipalité et l'Etat.

Art. 52. — Les dépenses énumérées à l'article 51 pourront éventuellement être imputées sur les crédits spéciaux prévus à l'article 54. Le Directeur du Service des Antiquités aura tout pouvoir d'appréciation à cet égard.

Art. 53. — Sont pris en recette au compte de gestion des recettes et des dépenses des services d'intérêt commun :

1°) Le produit de la taxe annuelle prévue à l'article 81 du présent arrêté.

2°) Le produit de la taxe spéciale pour délivrance d'autorisation de sortie d'objets antiques, prévue à l'article 104 du présent arrêté.

3°) les dommages-intérêts alloués en justice au Service des Antiquités.

4°) Les subventions des Etats, Gouvernements, Municipalités, Wakfs et Communautés, etc..., les dons et legs, les versements faits à titre de souscriptions individuelles ou collectives etc... (qui figureront pour mémoire), au profit du Service des Antiquités du Haut-Commissariat.

Art. 54. — Un crédit d'une somme égale aux prévisions de recettes ci-dessus est ouvert au Compte de Gestion des Intérêts communs au titre « Acquisition, classement et entretien des Antiquités ».

Les fonds seront mis, au fur et à mesure des besoins, et dans la limite des recouvrements effectués, à la disposition du Directeur du Service des Antiquités, sous forme d'avances dont il devra justifier, conformément aux règlements de comptabilité publique.

Le crédit restant disponible à la clôture d'un exercice sera toujours reporté à l'exercice suivant.

Art. 55. — Le Directeur du Service des Antiquités aura toute latitude d'employer exclusivement ces fonds à l'acquisition, au classement et à l'entretien des antiquités, sous bénéfice de l'autorisation qu'il devra demander au Secrétariat Général du Haut Commissariat pour toute dépense excédant 250 L.S. et à condition que les dépenses seront engagées au bénéfice d'un Etat ou d'un gouvernement, dans la mesure ou chaque Etat ou Gouvernement aura contribué aux recettes énumérées à l'article 53.

Les acquisitions d'objets mobiliers seront portées à l'inventaire, conformément aux règlements sur la comptabilité publique ; leur affectation à un des Musées Nationaux des Etats ou Gouvernements sera constatée par un procès verbal de cession gratuite.

### TITRE III

#### Des fouilles

Art. 56. — Le droit de procéder à des fouilles archéologiques, sur quelque terrain que ce soit, appartient aux Etats, représentés par le Haut-Commissaire.

Nul ne peut donc procéder à des fouilles archéologiques sans une autorisation accordée par le Haut Commissaire, conformément à l'article 14 de la Déclaration du Mandat.

Art. 57. — Seules seront admises les demandes d'autorisation présentées au nom d'un corps savant, en vue de recherches ayant un caractère scientifique ; la personne chargée des travaux devra présenter des garanties suffisantes d'expérience archéologique.

Art. 58. — Les demandes seront adressées au Haut-Commissaire. Elles contiendront :

1<sup>o</sup>) Le nom du corps savant qui demande l'autorisation,

2<sup>o</sup>) les noms, prénoms, qualité et domicile du savant auquel sera confiée la direction des travaux.

3<sup>o</sup>) l'indication précise, avec croquis à l'appui, du site ou sont faites les recherches et le programme — au moins sommaire — de ces recherches.

Art. 59. — Le Haut-Commissaire apprécie les termes de cette demande et, s'il y a lieu, accorde au requérant l'autorisation de procéder aux fouilles. les modalités de cette autorisation sont fixées par un « contrat de concession de fouilles » passé entre le Haut-Commissaire et le requérant.

Les contrats de concession de fouilles passés ayant la date du présent arrêté lient les parties jusqu'au jour de leur expiration.

Art. 60. — Ce document comprendra les indications énumérées, à l'article 58 ; de plus, conformément aux dispositions prévues dans le présent titre et sans qu'il puisse en rien être dérogé pour tout ce qui est arrêté, il fixera la durée de l'autorisation et ses conditions de validité, il déterminera les modalités relatives à la conduite et à la publication des travaux, à la protection des antiquités découvertes, ainsi qu'au partage des produits des Fouilles ; il règlera en général tous autres points de détail.

Art. 61. — Si le Haut-Commissaire autorise le requérant à procéder à des recherches, celui-ci devra au cas où le terrain sur lequel les travaux seront exécutés appartient à des particuliers, obtenir des propriétaires le consentement aux travaux projetés.

Art. 62. — Le requérant indemniserà les propriétaires des fonds du préjudice cause du chef des fouilles, ou bien il pourra louer à bail, ou acquérir à titre onéreux les terrains dont il s'agit.

Si l'expropriation définitive du terrain n'est pas de prime abord reconnue indispensable, le requérant pourra cependant en obtenir la location forcée, au cas où le propriétaire se refuse à un accord à l'amiable. Cette location est prononcée par décision du Haut-Commissaire, sur proposition du Directeur du Service des Antiquités.

Elle n'est valable que pour un an et ne pourra être renouvelée qu'une seule fois. Passé ce délai, le recours à l'expropriation est seul possible, si l'accord amiable ne peut intervenir. Le prix du loyer estimé sans qu'il soit tenu compte de la valeur des antiquités contenues dans le terrain, sera fixé selon la procédure prévue à l'article 38.

Si une entente, amiable ne peut intervenir, le terrain pourra être exproprié aux frais du requérant conformément aux dispositions législatives en vigueur. Dans ce cas, l'esti-

mation de la valeur du terrain sera faite sans qu'il soit tenu compte de la valeur des antiquités que le terrain pourra cécéler.

Art. 63. — Il ne pourra être accordé plus de deux autorisations de fouille au même requérant. La durée de ces autorisations ne pourra excéder six années, à dater du jour où elles seront accordées. Elle pourront être renouvelées.

Art. 64. — Au cours des travaux, le Haut-Commissaire peut déléguer un agent du Service des Antiquités, chargé de s'assurer de la manière dont sont observées les prescriptions concernant les fouilles et conduites les recherches.

Art. 65. — Le concessionnaire s'engagera à remettre à l'Etat, à l'issue de la campagne, tous les objets découverts.

La mission de recherche devra sous la responsabilité de son chef, consigner régulièrement, au fur et à mesure des fouilles, sur un registre spécial la mention des objets trouvés, accompagné d'une courte description et de l'indication exacte du lieu de la trouvaille. Le numéro d'ordre qui sera attribué sur ce registre à chacun d'eux sera reproduit sur objet lui-même.

Art. 66. — Pendant le cours des travaux et à l'issue de la campagne, le concessionnaire devra prendre toutes mesures utiles pour la conservation des antiquités découvertes et leur mise à l'abri du vol ou des intempéries.

Si pendant les fouilles il met au jour un édifice d'un intérêt artistique ou archéologique certain, mais menaçant ruine, il n'en devra poursuivre le déblaiement qu'autant qu'il aura procédé au fur et à mesure, à des consolidations permettant au monument d'être maintenu dans son intégrité, tout au moins en attendant une restauration plus complète.

Si pendant les fouilles le concessionnaire découvre une antiquité dont la mise au jour risque de compromettre la

conservation, il sera tenu de prendre toutes mesures utiles pour assurer cette conservation. Ces mesures pourront aller jusqu'au transport de l'antiquité en question dans un musée, si les conditions du site n'offrent pas à cet égard une garantie suffisante.

Art. 67 — Les antiquités immobilières découvertes au cours des fouilles appartiennent à l'Etat.

Si, lorsque les fouilles auront été définitivement terminées, tout ou partie du terrain doit, pour des raisons d'ordre archéologique, demeurer désormais en l'état ou l'ont laissé les travaux exécutées, le Service des Antiquités pourra en provoquer le classement ou l'expropriation aux frais de l'Etat dans les conditions prévues par les dispositions du présent arrêté.

Art. 68. — Les antiquités mobilières découvertes au cours des fouilles appartiennent également à l'Etat, cependant une partie en sera abandonnée au fouilleur à titre d'indemnité.

A la fin de chaque campagne, le Directeur du Service des Antiquités dressera un projet de partage des antiquités mobilières découvertes au cours des fouilles, et de celles-là seulement. Le Chef de la mission constituera deux lots d'égale importance. Le Directeur du Service des Antiquités jugera de l'équité de cette répartition, et choisira librement un des deux lots pour l'attribuer aux collections de l'Etat tandis qu'il remettra l'autre au Chef de la mission. Toutefois il aura pouvoir de mettre hors partage, pour l'attribuer aux collections de l'Etat, tel objet dont l'importance lui paraîtra primordiale pour ces collections.

Ce projet de partage sera soumis à l'approbation du Chef de l'Etat.

Les frais d'emballage et de transport au Musée des antiquités attribuées à l'Etat seront à la charge du concessionnaire.

Art. 69. — A l'issue de chaque campagne, et préalablement au partage, le Chef de mission remettra au Service



des Antiquités, outre l'inventaire prévu à l'article 65, un dossier photographique concernant les trouvailles les plus importantes ou celles qui sont susceptibles de figurer au partage. Il fournira de plus un rapport sommaire sur les travaux exécutés : ce document exposera, en particulier, le système de numération et de classement adopté dans la fouille il contiendra tous les plans, coupes du terrain et renseignements nécessaires pour que le lieu d'invention des objets, groupes d'objets et vestiges d'architecture mis au jour puisse être situé de façon claire et précise.

Ces documents ne seront communiqués par le Service des Antiquités à qui que ce soit sans l'agrément du concessionnaire.

Art. 70. — Le concessionnaire aura le droit exclusif de reproduire et de publier les antiquités découvertes au cours des fouilles.

Il devra publier ce résultat, sous une forme définitive, dans un délai de trois ans à compter de la fin des travaux, sauf demande expresse de sa part, sur laquelle le Directeur du Service des Antiquités statuera.

Toute publication relative aux résultats des fouilles exécutées avec l'autorisation du Haut-Commissariat devra être déposée à la bibliothèque du Service des Antiquités et au Musée intéressé.

Art. 71. — Toute infraction aux dispositions du présent titre, toute faute dans la conduite des travaux ayant provoqué ou pouvant provoquer la destruction ou l'altération injustifiée de monuments antiques, pourra entraîner la suspension provisoire des travaux ou même le retrait de l'autorisation de fouilles. Ces mesures sont prises par le Haut-Commissaire sur la proposition du Directeur du Service des Antiquités.

Art. 72. — Quiconque aura sans autorisation préalable entrepris des fouilles, sondages ou recherches, même sur son propre terrain, dans l'intention de trouver des antiquités, sera poursuivi et puni d'une amende de 25 à 500 L.S. Les

objets découverts au cours des fouilles clandestines seront saisis, en quelques mains, qu'ils se trouvent. Si les objets ne sont pas retrouvés, l'Etat propriétaire aura le droit de poursuivre le contrevenant en remboursement de la valeur attribuée aux antiquités.

Le curage d'un puits contenant des antiquités est considéré comme fouille clandestine si les objets trouvés au cours de l'opération n'ont point été déclarés par l'inventeur.

Les antiquités volées sur les chantiers de fouilles seront considérées comme produits de fouilles clandestines et l'auteur du vol sera passible des peines prévues ci-dessus, sans préjudice des peines de droit commun.

## **TITRE IV**

### **Des transactions sur les antiquités**

Art. 73. — En ce qui concerne les transactions sur les objets antiques il faut distinguer entre les commerçants d'antiquités et les personnes qui ne font point professionnellement des opérations commerciales sur les dits objets.

Les dispositions générales prévues au chapitre I s'appliquent à ces deux catégories de personnes, les règles arrêtées au chapitre II ne concernent que les commerçants.

## **CHAPITRE I**

### **Dispositions générales**

Art. 74. — L'aliénation des antiquités immobilières appartenant aux particuliers est autorisée, sauf pour les propriétaires à se conformer aux dispositions des articles 25 et 41 du présent règlement — si ces antiquités sont inscrites à l'inventaire général ou classées.

Art. 75. — L'aliénation des antiquités mobilières n'est autorisée que dans les conditions prévues aux articles ci-dessous.

Art. 76. — a) Les antiquités mobilières peuvent être vendues aux enchères :

- 1<sup>o</sup>) dans le cas de vente par autorité de justice.
- 2<sup>o</sup>) dans le cas de licitation reconnue nécessaire de biens dépendant d'une succession.

Art. 77. — b) L'Etat peut aliéner à titre gratuit ou échanger contre un autre objet, telle antiquité mobilière qui ne présente point d'intérêt pour ses propres collections.

Ces transactions seront autorisées par le Chef de l'Etat sur la proposition des Conservateurs des Musées et après avis du Directeur du Service des Antiquités ; elles seront constatées par un certificat dressé en double, dont un exemplaire sera remis à l'intéressé et un autre conservé au Service des Antiquités.

En outre, s'il s'agit d'une antiquité mobilière classée, le Chef d'Etat devra en opérer au préalable le déclassement conformément aux dispositions de l'article 46 du présent arrêté.

Art. 78. — En ce qui concerne les particuliers, sont autorisés à aliéner les antiquités mobilières, sauf à se soumettre aux dispositions de l'article 44 du présent arrêté, relatives aux antiquités mobilières classées :

1<sup>o</sup> — c) les inventeurs d'antiquités, mobilières qui seront déclarés propriétaires par la notification prévue à l'article 13 du présent arrêté.

2<sup>o</sup> — d) les personnes qui sont propriétaires d'antiquités mobilières à la date de publication du présent arrêté — conformément aux articles 4 et 5 du dit arrêté — c'est-à-dire celles qui détiennent un juste titre ou sont possesseurs de bonne foi : elles doivent prévenir de cette aliénation le Service des Antiquités.

3<sup>o</sup> — e) les propriétaires d'objets antiques importés dans le pays, et dont l'importation a été constatée par le Service des Douanes.

(Pour les catégories de personnes énumérées ci-dessus, l'autorisation de vente est limitée aux objets indiqués par la notification (1) ou à ceux portés sur le récépissé (3).

## CHAPITRE II

### Du commerce des antiquités

Art. 79. — f) Les commerçants d'antiquités sont autorisés à vendre des antiquités mobilières dans les conditions prévues au présent chapitre.

Pour faciliter et régulariser les transactions en ce qui concerne les objets qui n'auraient pu être déclarés, ou qui ne seraient pas accompagnés de la notification prévue à l'article 13, seront reconnus les droits de propriété des commerçants d'antiquités sur les objets de cette sorte qu'ils auront achetés, aux conditions suivantes :

1) si ces objets sont déclarés et présentés dans un délai de 3 jours au Service des Antiquités, par le commerçant (l'Etat peut alors faire valoir ses droits dans les conditions prévues à l'article 12 du présent arrêté : s'il n'achète point les objets, ceux-ci seront ensuite protés sur le registre du commerçant où ils seront accompagnés des mentions réglementaires).

2) si le vendeur et l'acheteur sont de bonne foi, et si les objets, ne proviennent point manifestement de familles clandestines, telles que celles-ci sont définies à l'article 72.

Art. 80. — Sont déclarés commerçants d'antiquités, au termes du présent arrêté, tout marchand, courtier, ou intermédiaire faisant des actes de commerce relatifs à des objets mobiliers antiques.

Art. 81. — Nul ne peut faire le commerce des antiquités s'il n'a obtenu à cet effet du directeur des antiquités, agissant par délégation du Haut-Commissaire, une autorisation écrite et qu'il n'acquitte une taxe annuelle de 25 L.L.S. dès réception d'un avis d'ordre de recette qui lui sera délivré par le Conseiller du Haut-Commissariat aux affaires financières.

Art. 82. — La demande d'autorisation contiendra :

1°) les noms, prénoms et domicile particulier du requérant,

2°) l'indication de la ville et du local où il désire exercer son commerce en spécifiant s'il s'agit d'un magasin ou de son domicile particulier. Ce local sera considéré comme magasin.

L'autorisation devra être présentée à toute requisition des agents du Service des Antiquités ou des Conservateurs des Musées Nationaux.

Art. 83. — Un commerçant ne peut exercer le commerce des antiquités que dans un seul local.

En cas d'association, les noms des associés doivent figurer sur une même déclaration et celle-ci ne pourra concerner qu'un seul local.

Art. 84. — Tout changement de magasin doit être notifié par écrit et par lettre recommandée au Service des Antiquités du Haut-Commissariat, dans un délai d'au moins dix jours avant l'ouverture du nouveau magasin.

Art. 85. — Lorsque le commerçant autorisé à faire le commerce des antiquités veut se substituer une autre personne, il doit, dans un délai d'au moins de dix jours avant la date fixée pour cette substitution, prévenir par écrit et par lettre recommandée le Service des Antiquités et lui adresser une déclaration signée de la personne qui sera substituée.

Art. 86. — En cas de décès d'un commerçant autorisé à faire le commerce des antiquités, les héritiers doivent faire, dans le délai d'un mois à partir du jour du décès, une déclaration, accompagnée de l'autorisation accordée au défunt et d'un inventaire détaillé avec description sommaire et mention de la valeur que leur attribue le marchand, de toutes les antiquités destinées par lui à être mises en vente; lorsque leur valeur est égale ou supérieure à 5 L.S.

Art. 87. — L'autorisation de faire le commerce des

antiquités pourra être retirée par le Directeur du Service des Antiquités à tout marchand d'antiquités, à la suite de toute infraction au présent arrêté.

Art. 88. — Tout marchand autorisé à faire le commerce des antiquités doit tenir un registre d'un modèle approuvé par le Service des Antiquités, sur lequel est reproduit l'inventaire méthodique et descriptif complet des antiquités qu'il possède.

Art. 89. — Tout objet antique dont la valeur est égale ou supérieure à 5 L.S. devra faire sur le registre l'objet des mentions suivantes, immédiatement après la transaction.

1°) un numéro d'ordre, qui devra être reproduit sur l'objet lui même,

2°) la description (dimensions, matière, couleur, forme, décoration; état de conservation) et le lieu de provenance, de l'objet,

3°) la date de l'acquisition et le numéro de la notification au cas où celle-ci accompagne, l'objet,

4°) les noms, prénoms, profession et domicile du vendeur.

5°) lorsque l'objet sera vendu par le marchand, la vente sera mentionnée au registre avec l'indication des noms, prénoms, profession et domicile de l'acquéreur.

Art. 90. — Les pages du registre doivent être numérotées.

Avant d'être mis en usage, ce registre devra être paraphé ou estampilé à chaque page par les soins d'un agent du Service des Antiquités. Il sera tenu sans blancs, lacunes ni transport en marge.



Il ne peut renfermer que l'indication des objets antiques, à l'exclusion de tous autres objets dont le marchand ferait le commerce.

Art. 91. — Dans le cas où le marchand autorise à faire le commerce des antiquités accepterait le dépôt dans son magasin ; ou la vente pour le compte d'un particulier, d'un objet antique appartenant à celui-ci, cet objet devra être accompagné de la notification ou de l'autorisation des services compétents, et toutes les prescriptions de l'article 89 relatives à l'inscription au registre devront être remplies au même titre que pour les antiquités appartenant en propre au commerçant.

Art. 92. — Tout marchand autorisé à faire le commerce des antiquités est soumis, dans le local où il exerce le commerce, aux visites des agents du Service des Antiquités du Haut-Commissariat et des Conservateurs des Musées Nationaux.

Le marchand ou, à défaut, toute personne à son service, est tenu, à toutes réquisitions des mêmes agents ; de présenter le registre prévu à l'article 88, ainsi que tout objet antique porté sur ce registre et dont la vente n'y serait pas mentionnée ; il devra, de même, pour tout objet se trouvant dans le local de vente, indiquer à l'Agent si celui-ci l'y invite, la mention correspondant à cet objet dans son registre.

Le marchand qui refuserait aux agents du Haut-Commissariat ou aux Conservateurs des Musées Nationaux de présenter son registre sera puni d'une peine de 5 à 50 livres syriennes d'amende.

Art. 93. — En cas de commerce illicite d'antiquités, les propriétaires des établissements où le commerce illicite a eu lieu sont civilement responsables du fait de leurs agents, employés ou domestiques, en ce qui concerne les amendes et dépens.

Art. 94. — Tout marchand autorisé à faire le commerce des antiquités est tenu d'afficher, en un endroit apparent du local de vente, un placard imprimé par les soins du Haut-Commissariat et estampillé par lui, contenant les ex-

traits de l'arrêté sur les antiquités relatifs à la propriété, au commerce et à l'exportation des antiquités.

Il devra également tenir à la disposition des acheteurs le texte complet de cet arrêté.

De plus il doit informer tout acheteur qu'un permis délivré par le Directeur du Service des Antiquités est nécessaire pour l'exportation des objets antiques.

Art. 95. — Dans le cas où l'autorisation de faire le commerce est retirée au marchand d'antiquités, celui-ci devra aliéner, dans le plus court délai possible, les objets qu'il détient et qui sont consignés sur son registre.

Ces opérations auront lieu sur la surveillance et le contrôle du Service des Antiquités.

### CHAPITRE III

#### Pénalités

Art. 96. — Seront considérés comme constituant des faits de commerce illicite des antiquités et seront punis d'une amende de 50 à 500 Livres Syriennes :

1<sup>o</sup>) toute omission, par un marchand autorisé, d'un objet ou d'une des mentions indiquées à l'article 69 sur le registre prévu à l'article 88 ;

2<sup>o</sup>) toute vente d'un objet d'une valeur égale ou supérieure à 5 L.S. non porté sur le registre ;

3<sup>o</sup>) toute vente ou tentative de vente d'un objet antique faite par une personne autre et dans des conditions différentes de celles prévues aux articles 78 et 79 ; tout achat fait par un marchand d'antiquités dans des conditions autres que celles prévues à l'article 79 ;

4<sup>o</sup>) tout acte de commerce d'antiquités fait par une personne non autorisée ;

5<sup>o</sup>) tout détention d'objets antiques par un marchand autorisé, dans un local servant à son commerce, ou par un marchand autorisé dans un local autre que celui qui est désigné, dans sa demande d'autorisation.

Dans le cas prévu aux paragraphes 2,3,4, et 5 du pré-

cle 98, les Etats se réservent le droit d'acquérir celles pour lesquelles l'autorisation d'exportation est demandée.

Le prix d'achat est égal à la valeur attribuée à l'objet par le requérant dans sa déclaration.

Le Directeur du Service des Antiquités, ou le Conservateur du Musée National intéressé, sur proposition ou après avis du Directeur du Service des Antiquités, ont qualité pour exercer ce droit de préemption.

S'ils ne l'exercent pas, l'autorisation d'exportation ne pourra être refusée après paiement par le requérant d'une taxe pour délivrance d'autorisation de sortie des objets antiques proportionnelle à la valeur qu'il a attribuée à l'objet dans sa déclaration.

Ce droit est fixé à :

5 pour cent pour une valeur inférieure à 50 L.S.

10 pour cent pour une valeur de 501 à 1.500 L.S.

15 pour cent pour une valeur de 1.501 à 2.500 L.S.

20 pour cent pour une valeur de 2.501 et au dessus.

Art. 105. — Ces formalités accomplies, le bénéficiaire recevra une autorisation qu'il devra présenter à toute réquisition des agents prévus à l'article 108 du présent arrêté.

Art. 106. — Les objets expédiés par la poste à l'étranger seront soumis aux mêmes formalités et aux mêmes taxes. Le paquet scellé d'un cachet de cire ou de métal au Service des Antiquités sera rendu à l'expéditeur après qu'y aura été collé un laissez-passer imprimé détaché d'un carnet à souche et signé par le représentant du dit service.

Art. 107. — Quiconque aura exporté ou tenté d'exporter sans autorisation des antiquités mobilières sera puni d'une amende de 50 à 500 L.S.

Les objets antiques seront en outre confisqués au profit des Musées Nationaux. Des dommages intérêts pourront être réclamés si ces objets ne sont pas retrouvés.

## TITRE VI.

### De l'application du présent arrêté

Art. 108. — Les infractions au présent arrêté seront constatées par tous les Officiers de police judiciaire ordina-

res et auxiliaires, les agents assermentés de l'Etat, ceux de l'Administration des Douanes ; ainsi que tous agents de la force publique.

Tout procès-verbal constatant une infraction au présent arrêté doit être transmis au Directeur du Service des Antiquités.

Art. 109. — Les actions relatives aux infractions prévues au présent arrêté seront intentées et suivies à la diligence de l'Etat intéressé ou du Directeur du Service des Antiquités du Haut Commissariat, sans préjudice des poursuites exercées d'office par le Ministère Public.

Art. 110. — Sont abrogés :

La loi ottomane sur les antiquités du 29 Safar 1324 (21 Février 1884).

Le règlement ottoman du 1er Avril 1916 sur la recherche et la conservation des Antiquités.

L'arrêté 387 de l'Administration de la Zone Ouest du 9 Mai 1919.

L'arrêté 560 de l'Administrateur de la Zon Ouest du 9 Mai 1919.

L'arrêté 47 du Haut-Commissaire du 24 Juin 1920 sur la recherche des Antiquités.

L'arrêté 207 du Haut-Commissaire du 26 Mars 1926 portant règlement sur les antiquités en Syrie et au Liban.

L'arrêté 748 du Haut-Commissaire du 31 Janvier 1927 portant règlement sur le commerce des antiquités.

L'arrêté 749 du Haut-Commissaire du 31 Janvier 1927 sur l'exportation des Antiquités.

L'arrêt 3375 du Haut-Commissaire du 17 Décembre 1931 sur les Monuments Historiques.

Le paragraphe 2 de l'article 1er de l'arrêté no. 29 LR du 16 Mars 1932 réglementant la délivrance des autorisations de dérogation aux prohibitions d'importation ou d'ex-

portation, et, en général, toutes dispositions contraires à celles du présent arrêté.

Art. III. — Le Secrétaire Général du Haut-Commissariat est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Beyrouth, le 7 Novembre 1933

**Le Haut Commissaire**

Signé : **D. de Martel.**

#### **ARRETE No. 225 L.R.**

portant règlement sur la repression des infractions relatives à la législation des antiquités et des monuments historiques.

Le Haut-Commissaire de la République Française.

Vu les décrets du Président de la République Française en date du 23 Novembre 1920 et 16 Juillet 1933.

Vu l'arrêté No. 166 L/R du 7 Novembre 1933, portant règlement sur les antiquités en Syrie et au Liban.

#### **ARRETE :**

Art. 1. — Il sera prélevé sur chaque amende perçue en vertu des dispositions de l'arrêté No. 166/LR portant règlement sur les antiquités, une part de 50% qui sera répartie comme suit :

25 % aux indicateurs.

25 % aux agents qui auront constaté l'infraction en vertu de l'article 108 de ce texte.

En l'absence d'indicateurs, les agents recevront 50 % de l'amende perçue.

Art. 2. — S'il y a eu saisie d'un objet antique et confiscation au profit de l'Etat, la « prime à l'inventeur » en espèces ou en nature sera déterminée selon les modalités prévues aux articles 12 et 13 de l'arrêté 166 LR et attribuée dans les conditions prévues à l'article 1er ci-dessus, aux dénonciateurs et aux agents saisissants.

Art. 3. — Le partage des primes attribués aux dénonciateurs et aux agents verbalisateurs ou saisissants aura lieu par tête et sans exception de grade ou de fonction.

Art. 4. — Dans le cas où la quote-part de l'amende et la prime à l'inventeur pourraient être cumulativement attribuées aux agents et personnes énoncés dans les articles précédents ; les autorités compétentes, c'est-à-dire le Di-



recteur du Service des Antiquités ou le Conservateur du Musée National intéressé jugeront de l'opportunité de ce cumul, eu égard à l'importance de la saisie ou de l'infraction, ainsi qu'à la difficulté de la constatation de celle-ci, et suivant les cas, attribueront ou non la prime à l'inventeur en sus de la quote-part de l'amende.

Art. 5. — Le Secrétaire Général est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Beyrouth, le 28 Septembre 1934

**Le Haut-Commissaire**

Signé : **D. de Martel.**

# **ARRETE No. 11/F.C.**

modifiant la taxe d'exercice du commerce  
des antiquités.

Le Général d'Armée G. CATROUX, Grand Officier de la Légion d'Honneur, Commandant en Chef Délégué Général et Plénipotentiaire de la France Combattante au Levant,

Vu les décrets du Chef des Français Combattants en date du 24 Juin 1941,

Vu l'arrêté No. 166/LR du 7 Novembre 1933 portant règlement sur les antiquités,

Vu les arrêtés No. 102/L.R. du 7 mai 1936 et 173 du 6 décembre 1937 modifiant l'article 81 de l'arrêté susmentionné,

## **ARRETE :**

Article 1er. — La taxe annuelle prévue par l'article 81 de l'arrêté No. 166/LR du 7 Novembre 1933 susvisé et modifié par l'article 173/LR du 6 Novembre 1937, est portée de 37,50 à LLS. (cinquante Livres Libano-Syriennes).

Article 2. — Le Secrétaire Général est chargé de l'exécution du présent arrêté qui aura effet du 1er Janvier 1943.

Beyrouth le 13 Janvier 1943

Le Secrétaire Général :

Signé : **LEPISIER**

Le Conseil Législatif

Signé : **CHABERT**

*These documents are made available to you under the  
Terms and Conditions specified on IFAR's Website*

**OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER OF THE FRENCH REPUBLIC IN SYRIA AND**

**LEBANON**

**Management of the Antiquities Department**

# **R E G U L A T I O N S**

**Governing Antiquities**

**Decree No. 166 LR dated November 7, 1933 setting forth the regulations governing Antiquities**

**BEIRUT**

**1935**

## **Decree No. 166 - LR**

**setting forth the regulations governing antiquities in Syria and Lebanon (Official Gazette of  
Administrative Acts of the Office of the High Commissioner) dated November 30, 1933**

The High Commissioner of the French Republic

Pursuant to the decrees by the President of the French Republic dated November 23, 1920  
and July 16, 1933,

Pursuant to Decree No. 207 dated March 26, 1926 setting forth the regulations governing  
antiquities in Syria and Lebanon, Decree No. 748 dated January 31, 1927 governing the trade in  
antiquities, Decree No. 749 dated January 31, 1927 governing the export of antiquities, Decree  
No. 3375 dated December 17, 1930 governing historical monuments,

Pursuant to Decree No. 651 dated December 10, 1926 governing the import of antiquities  
originating in Palestine and Iraq,

Pursuant to Article 14 of the Mandate Declaration  
based on the proposal by the Director of the Antiquities Department,

### **Orders:**

#### **TITLE I.**

#### **Antiquities in general**

#### **CHAPTER I. — Definition**

Art. 1. — Antiquities are defined as any products of human activity, regardless of the  
civilization to which they belong, predating the year 1700 (anno Hegirae [A.H.] 1107).

Immovable objects created after the year 1700, the conservation of which is in the public  
interest from a historical or artistic point of view, shall also be treated as antiquities and subject  
to the rules in this decree and shall be registered in the General Inventory of Historical  
Monuments stipulated in Art. 20.

Art. 2. — Antiquities may be immovable or movable.

Immovable antiquities include:

- 1) any result of human industry covering geological ground formations (tells).
- 2) any ancient works or buildings; remains or vestiges of ancient buildings, with or without a  
visible above-ground structure.
- 3) any movable objects attached to the ground or the land as permanent fixtures.
- 4) any natural sites used or appropriated by human industry, such as rock shelters, caves,  
rock paintings, sculptures, moldings or inscriptions.

Movable antiquities include any objects or fragments of objects made, worked or modified  
by human hands that fall outside of the aforementioned categories.

Art. 3. — In the event of dispute, the Director of the Antiquities Department shall determine  
whether an object is or is not an antiquity and whether such antiquity is an immovable or movable  
antiquity.



## **CHAPTER II. On the Ownership of the Antiquities.**

### **Section I. Already discovered Antiquities**

Art. 4. — Subject to the provisions stipulated in this regulation, the laws covering antiquities are governed by the applicable common law in the States under Mandate.

Art. 5. — Unless there is evidence to the contrary, immovable antiquities shall be presumed to belong to the State.

Private individuals, Waqfs, Communities or local authorities and, in general, legal entities governed by private law claiming ownership of movable or immovable antiquities shall be required to furnish evidence of their rights in accordance with common law.

Art. 6. — Immovable antiquities belonging to the State are part of the public domain. The regulations do not apply to the State's rights with regard to movable antiquities.

Art. 7. — The State shall be entitled at any time to register an immovable antiquity belonging to a private individual, Waqf, etc., in the General Inventory of Historical Monuments and to seek classified status for it in accordance with the procedure stipulated in Title II of this decree: likewise, it shall be entitled at any time to bestow classified status on a movable antiquity belonging to a private individual, a Waqf, etc.

The State shall be entitled at any time to expropriate an ancient immovable property belonging to a private individual that has been granted classified status or is recommended for classified status, in accordance with applicable laws. In determining the amount of compensation to be paid for the expropriation, which shall cover only the current and certain loss resulting from eviction, the value of the antiquity per se shall not be considered.

### **Section II. Antiquities discovered in the future**

Art. 8. — As far as antiquities discovered in the future are concerned, this shall be understood to refer only to chance discoveries or to the results of regularly authorized excavations.

Art. 9. — Except in the case of regularly authorized excavations, anyone who discovers an immovable antiquity, anywhere, under any circumstances, and during the course of any type of work whatsoever, must, within twenty-four hours, report the discovery to the nearest administrative authority, which shall immediately notify the Director of the Antiquities Department and, simultaneously, the Curator of the region's National Museum.

Art. 10. — Any antiquity thus discovered shall be the property of the State, unless it is determined that it is an integral part of a building belonging to private individuals, Waqfs, communities, legal entities, etc., in which case it shall belong to the owner of the building.

If the antiquity was discovered on cultivated built-on land belonging to a private individual, Waqf, etc., it shall likewise be the property of the State, with the proviso that the latter shall compensate the owners for any losses that they may incur.

The provisions of Art. 6 and 7 of this decree concerning immovable antiquities shall apply ipso jure (automatically) to immovable antiquities discovered under such conditions.

Art. 11. — Anyone who by chance discovers a movable antiquity under the same conditions, circumstances and setting as described above must, within twenty-four hours, report the discovery to the nearest administrative authority.

The latter shall immediately and simultaneously notify the Director of the Antiquities Department and the Curator of the region's National Museum.

Art. 12. — The Head of State, represented by the Director of the Antiquities Department and the Curators of the National Museums, shall, within three months of presentation of the object or notification that this shall be done by the administrative authority in the area in which the discovery was made, be entitled to acquire a movable antiquity discovered by chance after the date of this decree by paying the finder a sum equal to one-third of the object's value.

The price of the object shall be determined by mutual agreement by the Head of State's representative and the finder. In the event of a dispute, the two parties shall appoint an arbitrator, who must be approved by the High Commissioner: his decision shall be final. If the parties are unable to reach agreement concerning such arbitrator, each party shall appoint one and the High Commissioner shall appoint a third: this arbitral commission shall settle the dispute by majority vote.

The finder's rights shall apply only to that object which he actually directly discovered, and not to any antiquities that may be found during the excavation following the chance discovery in question and because of the latter.

Art. 13. — If the State is not going to exercise its right to acquire the movable antiquity involved, it shall notify the finder of its decision within the specified time period through its representatives listed in article 12.

The finder shall then become the owner of the object from the date of receipt of such notification.

The notification must indicate the name, occupation and address of the finder as well as the main features of the antiquity involved; it must be marked with a serial number, dated, signed and stamped with the official seal of the appropriate Department.

This document shall be deemed to be proof of title of ownership.

Art. 14. — During the period allotted to the State to exercise its right of first refusal, anyone who destroys, mutilates or damages the found antiquity in any manner whatsoever shall be punished with a fine of 25 to 10,000 L.S. (Syrian Pounds). Further, any alienation agreed to by the finder before the State issues its decision shall be null and void.

Art. 15. — The State reserves the right at any time to seek classified status for any movable antique discovered by chance.

Art. 16. — Any violation of Art. 9 and 11 shall be punished by imprisonment for eight days to three months and a fine of 10 to 500 L.S. (Syrian Pounds) or by one of these two penalties alone.

Further, failure of the finder to comply with the disclosure rules referred to in Art. 9 and 11 shall render him a possessor in bad faith who, moreover, in no case shall become the owner through prescription of the discovered antiquities.

In such a case, the State shall be entitled at any time to take legal action aimed at unconditionally dispossessing this possessor in bad faith.

Art. 17. — The question of ownership of the results of regularly authorized excavations shall be dealt with in Title III of this regulation.

## **TITLE II**

### **On the Protection of Antiquities**

#### **CHAPTER I. — General Provisions**

Art. 18. — a) In general terms, it is forbidden to destroy, damage or mutilate an immovable or movable antiquity, to write on it or engrave any inscription or sign of any kind on it; it is forbidden to appropriate, sell or buy without a permit any type of material belonging to or having belonged to ancient structures.

Any violation of the provisions of this article shall be punished by a fine of 25 to 500 L.S. (Syrian Pounds), without prejudice to any legal action claiming damages that may be instituted.

b) Moreover, Chapters II and III of this section introduce a special system for the protection of certain immovable and movable antiquities which, in particular, defines the rights and obligations to the State of the owners of said antiquities.

Art. 19. — Urban expansion and beautification plans may be adopted only after approval by the Director of the Antiquities Department. An architect from the Antiquities Department shall participate in the development of such plans; in cases involving a site which is of exceptional archaeological value, the plan shall be drawn up by an architect from the Antiquities Department.

## **CHAPTER II. On the General Inventory of Historical Monuments.**

Art. 20. — A register for use by the General Inventory of Historical Monuments shall be set up in each one of the States. Copies of these registers shall be made available to the Management of the Antiquities Department.

Art. 21. — This inventory shall include entries on:

- 1) Immovable antiquities belonging to the State,
- 2) Immovable antiquities belonging to private individuals, waqfs, communities or local authorities, the conservation of which is in the public interest from a historical or artistic point of view.

(The term “antiquities” shall be interpreted in the broadest sense, as defined in article 1 of this regulation).

Art. 22. — The States’ Ministers of Education shall, at the recommendation of or following notice by the Director of the Antiquities Department, enter the antiquities into the inventory and shall notify the owners concerned of such registration through administrative channels. This registration shall also be recorded in the land register on the immovable property page in the section reserved for registering restrictions on the right of disposal.

Art. 23. — Registration in the inventory shall oblige the owners not to make any modifications to the registered immovable object or any portion of the registered immovable object using their own resources or, in a general way, to undertake any work that might compromise the ancient nature and character thereof, without first notifying the Antiquities Department two months in advance of their intention and indicating the modifications or work they propose to carry out.

Any violation of the provisions of this article shall be punished by a fine of 25 to 2000 L.S. (Syrian Pounds), without prejudice to any legal action claiming damages that may be taken.

Art. 24. — The Antiquities Department shall examine these projects; in the event they could be detrimental to the monument, it shall endeavor — through amicable discussion with the owner — to revise the design of the projects. If an agreement is impossible. The Antiquities Department may only object to the work by initiating the procedure to seek classified status, as provided in Chapter III of this title; it shall notify the owner that it is commencing this procedure. If, on the contrary, it authorizes such work, it shall supervise the work to ensure that it is carried out in accordance with its authorization.

However, if the intention or effect of the aforementioned work is to break the registered building into parcels in order to sell the resulting fragmented materials, the Antiquities



Department would have a period of three years to bestow classified status and may, in the meantime, suspend the work concerned, by means of the notification referred to in the preceding paragraph.

Art. 25. — Any alienation of immovable property registered in the inventory must be reported to the Antiquities Department within two weeks of the signing date by the party agreeing to such alienation.

Any violation of the provisions of this article shall be punished by a fine of 1 to 200 L.S. (Syrian Pounds).

### **CHAPTER III. On bestowing classified status on Historical Monuments**

Art. 26. — Immovable and movable antiquities are given classified status as Historical Monuments by decree of the Head of State, at the recommendation of or following notification by the Director of the Antiquities Department.

#### **SECTION I.**

##### **On bestowing classified status on Immovable Antiquities**

Art. 27. — Any immovable antiquities registered in the “General Inventory of Historical Monuments” may be “classified” as historical monuments, along with any land or immovable object for which classification is necessary to isolate or clear a classified property.

Art. 28. — In order to conserve a historical monument’s ancient, artistic or picturesque character, a statutory easement (legal curtailment of ownership) may be placed on any immovable property or land situated near or in view of such a structure.

Art. 29. — All of the effects of “classification” shall apply ipso jure (automatically) to the property in question beginning on the date which the Antiquities Department notifies the owner of the proposed State classification. They shall cease to apply if the decision on classification is not received within six months of this notification.

Art. 30. — The classified property may not be destroyed or moved, even partially, or subjected to restoration work, repairs or any kind of modification whatsoever, without the consent of the Antiquities Department.

Any violation of the provisions of this article and article 29 shall be punished by a fine of 50 to 5,000 L.S. (Syrian Pounds), without prejudice to any legal action claiming damages that may be instituted.

Art. 31. — Any costs incurred for work to strengthen or repair buildings registered in the General Inventory or given classified status as historical monuments shall be borne by the owners of such buildings.

If such building is not owned by the State, the State shall cover only those expenses resulting from work carried out in addition to the work necessary to prevent further deterioration of the monument in question.

In such a case, the Municipalities shall share these expenses equally, on a case-by-case basis in line with a proposal that has yet to be determined.

Art. 32. — The Antiquities Department, in consultation with the State in question, may, following formal notice to the owner which has been ignored, order any repair or maintenance work considered essential to conserving classified or registered monuments not belonging to the State to be carried out.

In the event of an emergency or imminent danger reported by the municipal engineering department or the Antiquities Department, and one day after notifying the owner, the Director of the Antiquities Department or the Head of the Municipality, in consultation with the Antiquities Department, shall petition the Presiding Judge of the Court of First Instance to appoint, within

twenty-four hours, an art expert to inspect the condition of the buildings and the work quotation prepared by the Architect from the Antiquities Department. This expert must submit his report to the Court Clerk's Office within twenty-four hours of his appointment. Within forty-eight hours of the submission of the report, the Court must rule on the owner's obligation:

- a) either to carry out the work deemed necessary under the supervision of an architect from the Antiquities Department within a yet to be determined time period,
- b) or to send sufficient funds to the Antiquities Department to cover the expenses for such work.

In either case, the extent of the owner's obligation shall be determined by article 31 of this decree.

This ruling must be executed immediately, notwithstanding any objection or appeal. In the event the owner resists enforcement of the ruling, the municipal authorities, within the city limits, and the competent administrative authority in areas outside the city limits, shall, at the request of the Antiquities Department, replace the defaulting owner in complying with this obligation.

Art. 33. — No new structure may abut a building with classified status, no signs may be put up and no agreement may be entered into that creates an easement on said property without authorization from the Antiquities Department.

Statutory easements that might cause the monuments to deteriorate shall not apply to properties with classified status.

Art. 34. — A property that has been granted classification or is recommended for classification may be included in an investigation for the purposes of eminent domain only with the consent of the Director of the Antiquities Department.

Art. 35. — On land that has been granted classified status as a historical monument, no soil or rock material excavated in the course of construction work or any refuse may be deposited, no planting or digging may be done, no trees may be cut down or removed, no construction or irrigation work may be undertaken, no cemetery may be set up and, in general, no change to the current condition of the premises may be made without a permit from the Antiquities Department.

Likewise, it is forbidden to set up a lime kiln within less than 500 meters of a protected-status property without a permit from the Antiquities Department.

Any violation of the provisions of this article and article 33 shall be punished by a fine of 25 to 250 L.S. (Syrian Pounds), without prejudice to any legal action claiming damages that may be instituted.

Art. 36. — In general, the recommendation for classified status, and then the decree issued by the Head of State, shall specify precisely, in each particular case, the immovable properties or portions of immovable properties to be given classified status, on the one hand, and the statutory easements provided by article 28, on the other.

The latter shall not give rise to the payment of compensation.

Art. 37. — As far as possible losses incurred by the owners of the protected-status properties as a result of classified status, the State shall compensate only private individuals or legal entities governed by private law. It shall not compensate communities for the classified status of monuments which they own if such monuments are assigned to public service or worship service.

Art. 38. — Owners or holders of real property rights who believe that they have been harmed by the classified status may, through the Antiquities Department, call a meeting of a commission consisting of:

a representative of the Antiquities Department,  
a representative of the Agricultural or Property Department, as the case may be,  
a representative of the Ministry of Finance.

Such commission shall, if appropriate, set the amount of compensation to be paid, which shall be equal to the current loss directly incurred by owners or holders of real property (in rem) rights as a result of the classified status.

In the event the latter reject the commission's decision, the Court having jurisdiction shall decide whether they have a legitimate claim.

In any case, the Court ruling shall be appealed using remedies available under common law.

Art. 39. — The owners' request for a meeting of the commission must be submitted within two months of notification of the decree granting Classification. The notification must inform the owner of his right to possible compensation.

Art. 40. — The Classification shall be recorded in the land register on the property page.

Art. 41. — The legal effects of classification shall follow the protected-status property, no matter to whom it may be transferred.

Any alienation of immovable property endowed with classified status must be reported to the Antiquities Department within two weeks of the signing date by the party agreeing to such alienation.

Any violation of the provisions of this article shall be punished by a fine of 1 to 200 L.S. (Syrian Pounds).

## **SECTION II**

### **On bestowing Classification status on Movable Antiquities**

Art. 42. — Any movable antiquity whose conservation is in the public interest from a historical or artistic point of view may be classified as a historical monument.

The effects of classification shall apply ipso jure (automatically) to the movable object in question beginning on the date on which the owner is notified of the proposed classification . They shall cease to apply if the decision on classification is not received within six months of this notification.

The legal effects of protected-status classification shall follow the property, no matter to whom it may be transferred. Any private individual who alienates a protected-status object shall be obliged to notify the buyer of the classification .

It is forbidden to export a classified movable antiquity outside of the States under Mandate.

Art. 43. — Protected-status objects may not be modified, repaired or restored without the authorization of or outside of the supervision of the Antiquities Department.

Any violation of the provisions of this article and article 42, paragraph 2 shall be punished by a fine of 50 to 4,000 L.S. (Syrian Pounds), without prejudice to any legal action claiming damages that may be instituted.

Art. 44. — In order to preserve the State's right of first refusal, any owner of classified movable antiquities wishing to alienate them must send notification to that effect by registered letter to the Minister of Education and simultaneously to the Director of the Antiquities Department. These documents must contain the name, occupation and address of the buyer, as



well as the selling price of the object. If no response is received from the State within six months of the notification, the owner shall be authorized to continue with the sale.

Any alienation of a classified movable antiquity made in violation of the provisions of this article shall be null and void. The State may institute nullity proceedings at any time, without prejudice to claims for damages.

If the State does not exercise its right of first refusal, the seller must notify the Minister of Education and the Director of the Antiquities Department by registered letter of the name and address of the buyer within eight days of the sale. Failure to send notification shall be punished by a fine of 50 to 500 L.S. (Syrian Pounds).

Art. 45. — Any owner or custodian of a classified movable antiquity proposing to transport such object from one place to another shall be obliged to send a statement to that effect to the Antiquities Department in advance. This statement must indicate the new property at which the object will be located, as well as the name and address of the owner or occupant of that property.

The transfer must not be made until after delivery of an acknowledgment of receipt of the statement by the Antiquities Department: this acknowledgment of receipt must be delivered within eight days of receipt of said statement.

Any violation of the provisions of paragraph 1 of this article shall be punished by a fine of 25 to 100 L.S. (Syrian Pounds).

### **SECTION III**

#### **Removing “classified” status from Historical Monuments**

Art. 46. — The total or partial removal of a classified immovable or classified movable antiquity’s status shall be issued in a decree by the Head of State at the recommendation of or following notification by the Director of the Antiquities Department.

The interested parties shall be notified of the decree removing classified status: in the case of an immovable antiquity, a certified copy of the decree removing the classified status shall be sent to the Property Commissioner, who shall proceed with the de-registrations or with making the necessary entries on the real property page.

### **SECTION IV**

#### **Disclosure rules**

Art. 47. — The Director of the Antiquities Department may at any time send Agents from his department to inspect classified antiquities or antiquities listed in the inventory that are located on private property.

Any owner who refuses to comply with the provisions of this article shall be punished with a fine of 5 to 200 L.S. (Syrian Pounds).

Art. 48. — Anyone in possession of an antiquity must permit agents from the Antiquities Department to examine it and must do everything in his power to help them facilitate their drawing or photographing or, in general, making a copy of the antiquity.

Such reproductions may not be sold, conveyed or published without the owner’s authorization.

Any violation of the provisions of this article shall be punished by a fine of 1 to 25 L.S. (Syrian Pounds).

Art. 49. — If a private individual or a community that owns a classified monument allows persons other than those stipulated in the preceding article to visit and charges an entry fee, such fee must be set in consultation with the Management of the Antiquities Department.

Art. 50. — The State Ministry of Education shall send the list of immovable and movable antiquities recorded in the inventory or given classified status in the vilayets, sanjaks or districts to the land registration offices concerned, which shall make the contents available to anyone who asks, free of charge and on the spot.

In each caza [a second-level administrative district], a list of the antiquities in the caza that are registered or endowed with protective status issued by the Ministry of Education shall be posted in a visible spot at the local administration office.

## **SECTION V**

### **Financial provisions**

Art. 51 — Expenses for maintaining or shoring up historical monuments belonging to the State shall be paid from the budgets of the States, as shall the expenses set forth in article 31 of this regulation arising from the State's share in future work on historical monuments in which it has no ownership at all.

The municipalities shall also share in these expenses, under the terms and conditions stipulated in article 31.

Expenses arising from the payment of compensation or costs relating to the implementation of the procedure stipulated in article 38 of this regulation shall likewise be paid from the budgets of the States. For cases in which the municipalities have an exceptional interest, the municipalities shall share in these expenses in accordance with a proportion that is still to be determined. If the monument's classified status is part of the program envisaged in the urban development or urban expansion plan, the expenses stipulated in article 38 shall be paid entirely from the Municipal budget, unless the State also shares in the expenses required for implementing the urban development plan, in which case the expenses in question shall be shared by the Municipality and the State.

Art. 52. — The expenses listed in article 51 may be charged against the special credits specified in article 54. The Director of the Antiquities Department shall have total discretion in this regard.

Art. 53. — The account for managing revenues and expenses for community services is funded by the following receipts:

- 1) Revenues from the annual levy stipulated in article 81 of this regulation.
- 2) Revenue from the special levy for the issuance of export permits for ancient artifacts stipulated in article 104 of this regulation.
- 3) Damages awarded in Court to the Antiquities Department.
- 4) Subsidies from the States, Governments, Municipalities, Waqfs and Communities, etc., gifts and bequests, payments made by way of individual or group subscriptions, etc., (which will be included for the record), in favor of the High Commissioner Office's Antiquities Department.

Art. 54. — A credit for an amount equal to the revenue projections above is extended to the Community Services Management Account under the line item "Acquiring, granting classified status to and maintaining Antiquities".

The funds shall – as and when needed, and within the limits of the amounts recovered – be placed at the disposal of the Director of the Antiquities Department in the form of advances for which he shall be held accountable, in accordance with public accounting principles.

Any residual credit balance available at the end of a fiscal year shall always be carried forward to the following fiscal year.

Art. 55. — The Director of the Antiquities Department shall have total discretion for applying these funds exclusively to acquire, grant classified status to and maintain antiquities, subject to obtaining authorization from the Secretariat General within the High Commissioner's Office for any expense exceeding 250 L.S. (Syrian Pounds) and on the condition that the expenses shall be incurred on behalf of a State or a government to the extent each State or Government has contributed to the receipts listed in article 53.

Acquisitions of movable objects shall be recorded in the inventory in accordance with public accounting principles; the allocation of such objects to one of the States' or Governments' National Museums shall be confirmed by a free assignment report.

### **TITLE III**

#### **Excavations**

Art. 56. — The right to conduct archaeological excavations on any land whatsoever belongs to the States represented by the High Commissioner.

Consequently, no one may conduct archaeological excavations without a permit issued by the High Commissioner, in accordance with article 14 of the Mandate Declaration.

Art. 57. — Only those permit applications submitted in the name of a learned body (*corps savant*) for searches of a scientific nature shall be considered; the person in charge of the work must present sufficient evidence of archaeological experience.

Art. 58. — The applications should be sent to the High Commissioner. They must contain:

- 1) The name of the learned body requesting the permit,
- 2) The name, occupation and address of the scholar who will be entrusted with managing the work.
- 3) A detailed description, including supporting diagrams, of the site at which the searches are being carried out and at least a summary of the search program.

Art. 59. — The High Commissioner shall evaluate the terms of this request and, if appropriate, shall issue the applicant a permit to conduct the excavations; the terms and conditions of this authorization shall be established in an "Excavation Concession Agreement" entered into by the High Commissioner and the applicant.

The excavation concession agreements entered into on the date of this regulation shall be binding on the parties until the day they expire.

Art. 60. — This document shall encompass the information provided in article 58; in addition, in accordance with the provisions stipulated in this title and without in any way violating the terms of the decree, it shall establish the duration of the permit and the conditions under which it is valid; it shall determine the methods for conducting and publishing the results of the work, for protecting any antiquities discovered, and for dividing up the results of the Excavations; in general, it shall govern any and all other detailed matters.

Art. 61. — If the High Commissioner authorizes the applicant to conduct searches, the applicant shall be obliged, if the land on which the work is to be carried out belongs to private individuals, to obtain the owners' consent for the planned work.

Art. 62. — The applicant shall compensate the property owners for losses caused by the Head of Excavations, or it may lease the land in question or acquire it in exchange for valuable consideration.

Even if it is not immediately obvious that permanent expropriation of the land is essential, the applicant may nevertheless obtain a compulsory lease if the owner refuses to reach an amicable settlement. Such a lease shall be granted by decision of the High Commissioner, at the recommendation of the Director of the Antiquities Department.

It shall be valid for one year only and may only be renewed once. Once this period has expired, expropriation shall be possible only if the parties have not been able to reach an amicable agreement. The rent amount shall be set in accordance with the procedure stipulated in article 38, without taking into account the value of the antiquities located on the site.

If it is not possible to reach an amicable agreement, the land may be expropriated, at the applicant's expense, in accordance with the applicable legal provisions. In this case, the value of



the land shall be assessed without taking into account the value of any antiquities that may be found on the site.

Art. 63. — A maximum of two excavation permits may be issued to the same applicant. These permits shall be valid for no more than six years from the date of issue. They may be renewed.

Art. 64. — While the work is ongoing, the High Commissioner may send an agent from the Antiquities Department to monitor compliance with the excavation requirements and the way the searches are being conducted.

Art. 65. — When the excavation campaign ends, the concession holder shall be obliged to hand over to the State any objects that are found.

As the excavation work progresses, the search mission, through its boss, shall be responsible for regularly reporting any objects found by entering them in a special register, along with a brief description and the exact location at which they were found. The serial number assigned to each object in this register shall also be marked on the object itself.

Art. 66. — While the excavation work is ongoing and when the excavation campaign ends, the concession holder must take any and all actions necessary to conserve any antiquities discovered and to protect them from theft or exposure to the elements.

If, during the excavations, the concession holder finds a structure of obvious artistic or archaeological interest, but which is in danger of collapsing, it should continue clearing away the excavated material only to the extent necessary to enable it to shore up the structure so that it can be preserved intact, at least until more complete restoration work can be carried out.

If during the course of the excavations, the concession holder discovers an antiquity, the exposure of which might compromise its conservation, it must take any and all actions necessary to ensure its conservation.

These measures may include transporting the antiquity in question to a museum if the conditions at the site do not offer a sufficient guarantee in this regard.

Art. 67 — Immovable antiquities discovered during the course of the excavations belong to the State.

If, when the excavations have been conclusively terminated, all or part of the land must, for archaeological reasons, remain in the condition in which it was left by the work performed there, the Antiquities Department may move to have it granted classified status or expropriated at the State's expense, under the terms and conditions stipulated by the provisions in this decree.

Art. 68. — Movable antiquities discovered during the course of the excavations likewise belong to the State; however, a portion of them shall be handed over to the finder as compensation.

At the end of each campaign, the Director of the Antiquities Department shall draw up a plan for dividing up only the movable antiquities that are found during the excavation work. The Head of Mission shall establish two batches of equal value. The Head of the Antiquities Department shall assess the fairness of this division and shall be free to choose one of the two batches for allocation to the State collections, while handing the other batch over to the Head of Mission. However, he shall have the power to exclude from such division, and instead to allocate to the State collections, any object that he judges to be of exceptional importance for these collections.

This division plan shall be submitted to the Head of State for approval.

The concession holder shall bear the costs of packing and transporting to the Museum the antiquities allocated to the State.

Art. 69. — At the end of each campaign, and prior to the division, the Head of Mission shall hand over to the Antiquities Department, in addition to the inventory stipulated in article 65, a photographic record of the most important finds or those likely to be included in the division. In addition, he shall provide a report summarizing the work carried out: this document shall describe, in particular, the numbering system and the system for granting classification status

adopted for the excavation and it shall contain all of the maps and cross- sections of the site and the information necessary so that the place where the objects, groups of objects and architectural remains were found can be located easily and precisely.

These documents shall not be given to anyone by the Antiquities Department without the consent of the concession holder.

Art. 70. — The concession holder shall have the exclusive right to reproduce and publish the antiquities discovered during the course of the excavations.

It must publish these results, in their final form, within three years from the date on which the work terminates, unless there is an explicit request on its part, on which the Director of the Antiquities Department shall issue a decision.

Any publication relating to the results of the excavations carried out with the authorization of the Office of the High Commissioner shall be deposited with the Antiquities Department's Library and at the relevant Museum.

Art. 71. Any violation of the provisions of this title, any mistakes in the way the work was conducted that caused or could cause the destruction or unjustified alteration of ancient monuments may entail the temporary suspension of the work or even the revocation of the excavation permit. These measures shall be taken by the High Commissioner, at the recommendation of the Director of the Antiquities Department.

Art. 72. — Anyone who undertakes excavation work, surveys or searches without prior authorization, even on his own land, with the intention of finding antiquities, shall be prosecuted and punished with a fine of 25 to 500 L.S. (Syrian Pounds).

Any objects discovered during the course of illicit excavations shall be seized, no matter who possesses them. If the objects are not recovered, the State, as owner, shall be entitled to prosecute the offender for reimbursement of the assessed value of the antiquities.

Dredging a well containing antiquities is considered to be an illicit excavation if the objects found during the operation have never been reported by the finder.

Antiquities stolen from excavation sites shall be considered products of illicit excavations and the thief shall be subject to the penalties stipulated above, without prejudice to the penalties available under common law.

#### **TITLE IV**

##### **Transactions involving antiquities**

Art. 73. — As far as transactions involving ancient objects are concerned, one must distinguish between antiquity dealers and those persons who engage in decidedly unprofessional commercial transactions involving said objects.

The general provisions stipulated in Chapter I apply to both categories of persons, while the rules set forth in Chapter II concern dealers only.

#### **CHAPTER I**

##### **General Provisions**

Art. 74. — The alienation of immovable antiquities belonging to private individuals is permitted, with the proviso that owners must comply with the provisions of articles 25 and 41 of this regulation – if these antiquities have been registered in the General Inventory or given classified status.

Art. 75. — The alienation of movable antiquities shall be permitted only under the terms and conditions stipulated in the following articles.

Art. 76. — a) Movable antiquities may be sold at auction:

- 1) in the event of sale by court order.
- 2) in the case where the sale at auction in one lot of an estate by the co-owners is recognized as necessary.

Art. 77. — b) The State may alienate, free of charge, or in exchange for another object, any movable antiquity that is of no interest whatsoever for its own collections.

These transactions shall be authorized by the Head of State, at the recommendation of the Museum Curators, and after consulting with the Director of the Antiquities Department; these transactions must be documented by a certificate, drawn up in duplicate, one copy of which shall be given to the party concerned and the other retained by the Antiquities Department.

Moreover, if the transactions involve a movable antiquity with classified status, the Head of State must first remove the classified status in accordance with the provisions of article 46 of this decree.

Art. 78. — As far as private individuals are concerned, the following are authorized to alienate movable antiquities, except that they shall be subject to the provisions of article 44 of this decree relating to movable antiquities with classified status:

1 — c) finders of movable antiquities, who are declared the owners by the notification stipulated in article 13 of this decree.

2 — d) persons who are owners of movable antiquities on the date when this decree is published — in accordance with articles 4 and 5 of said decree — i.e., persons who hold good title or are bona fide possessors: they must inform the Antiquities Department of such alienation.

3 — e) owners of ancient objects imported into the country, the import of which has been confirmed by the Customs Service.

(For the categories of persons listed above, the sales permit is limited to the objects indicated in the notification (1) or to those noted on the acknowledgment of receipt (3)).

## **CHAPTER II**

### **On the trade in antiquities**

Art. 79. — f) Antiquities dealers are authorized to sell movable antiquities under the terms and conditions stipulated in this chapter.

To facilitate and finalize transactions involving objects that it has not been possible to declare, or which are not accompanied by the notification stipulated in article 13, the antiquities dealers' rights of ownership over objects of this type that they have purchased shall be recognized under the following conditions:

1) if these objects are declared and presented to the Antiquities Department within 3 days by the dealer (the State may then enforce its rights, under the conditions stipulated in article 12 of this decree: if it does not buy any of the objects, these will then be recorded in the dealer's register, where they will be accompanied by the regulatory entries).

2) if the seller and the buyer are acting in good faith, and if the objects clearly do not come from illicit excavations, such as those defined in article 72.

Art. 80. — For purposes of this decree, antiquities dealers are defined as any merchant, broker or intermediary engaging in transactions involving movable antiquity objects.

Art. 81. — No one may trade in antiquities without first receiving a written permit authorizing him to do so from the Director of Antiquities, acting under powers delegated by the



High Commissioner, and before paying an annual levy of 25 L.L.S. (Lebanese-Syrian Pounds) upon receipt of a collection order notice from the advisor to the Office of the High Commissioner on Financial Matters.

Art. 82. — The permit application must contain:

- 1) the name and private address of the applicant,
- 2) the city and the premises where he wishes to operate his business, including whether this will be in a shop or at his private residence.

These premises shall be deemed to be a shop.

The permit must be presented whenever requested by agents of the Antiquities Department or the Curators of the National Museums.

Art. 83. — A dealer may only trade in antiquities at a single shop.

In the case of an association, the names of the associates must appear on a single declaration and this declaration must relate only to a single shop.

Art. 84. — Any change in the shop's address must be reported in writing, by registered letter, to the Antiquities Department of the Office of the High Commissioner at least ten days before the opening of the new shop.

Art. 85. — If the dealer authorized to trade in antiquities wishes to be replaced by someone else, he must notify the Antiquities Department in writing, by registered letter, at least six days before the target date for such replacement and send it a declaration signed by the person who will replace him.

Art. 86. — In the event of the death of a merchant holding a permit to trade in antiquities, the heirs must, within one month of the date of death, draw up a declaration, accompanied by the permit issued to the deceased and a detailed inventory of all of the antiquities earmarked for sale by the merchant, along with a brief description of each and the estimated values he assigned to them, if their value is equal to or greater than 5 L.S. (Syrian Pounds).

Art. 87. — The Director of the Antiquities Department may revoke the permit to trade in antiquities from any antiquities merchant as a result of any violation of this decree.

Art. 88. — Any merchant holding a permit to trade in antiquities must maintain a register of a type approved by the Antiquities Department in which he keeps a methodical inventory and complete description of the antiquities in his possession.

Art. 89. — The following entries to the register must be recorded immediately following a transaction involving any ancient object whose value is equal to or greater than 5 L.S. (Syrian Pounds):

- 1) a serial number, which must also be marked on the object itself,
- 2) description (size, composition, color, shape, design, condition) and place of origin of the object,
- 3) date of acquisition and notification number if one accompanies the object,
- 4) the name, occupation and address of the seller.
- 5) when the object is sold by the merchant, the sale must be entered in the register, along with the name, occupation and address of the buyer.

Art. 90. — The pages in the register must be numbered.

Prior to use, each page of this register must be initialed or stamped by an agent from the Antiquities Department. The register must contain no blank pages, no gaps, and no margin notes.

It must contain only a list of the ancient objects, excluding any other objects which the merchant may sell.

Art. 91. — If the merchant authorized to trade in antiquities agrees to store in his shop, or to sell for the account of a private individual, an ancient object belonging to the latter, such object must be accompanied by a notification or permit from the competent departments, and all of the requirements of article 89 relating to the entry in the register must be complied with in the same manner as that for the antiquities belonging to the dealer.

Art. 92. — Any merchant authorized to trade in antiquities is subject to visits to the shop where his trading is done by the agents of the Antiquities Department of the Office of the High Commissioner and of the Curators of the National Museums.

The merchant or, in his absence, any person working for him, must, at the request of these same agents, present the register stipulated in article 88, as well as any ancient object recorded in this register whose sale has not been entered; in addition, he must, if requested by the agent, show the agent the corresponding entry in his register for any object located in the shop.

Any merchant refusing to show his register to the agents of the Office of the High Commissioner or to the Curators of the National Museums shall be punished by a fine of 5 to 50 Syrian pounds.

Art. 93. — In the event of the illicit trade in antiquities, the owners of the shops where the illicit trade took place shall bear civil liability for fines and costs resulting from the actions of their agents, employees or servants.

Art. 94. — Any merchant authorized to trade in antiquities shall be obliged to post, in a visible place in the place of sale, a sign printed by the Office of the High Commissioner and stamped by the latter containing excerpts from the decree on antiquities relating to the ownership, trade in and export of antiquities.

He must also make available to buyers the full text of this decree.

Further, he must inform any buyer that a permit issued by the Director of the Antiquities Department is required to export ancient objects.

Art. 95. — In the event the merchant's permit to trade in antiquities is revoked, he must, as soon as possible, alienate the objects he is holding which are listed in his register.

These transactions shall take place under the supervision and control of the Antiquities Department.

### **CHAPTER III**

#### **Penalties**

Art. 96. — The following actions shall be deemed to be acts of illicit trade in antiquities and shall be punished by a fine of 50 to 500 Syrian Pounds:

1) Any omission by an authorized merchant of an object or one of the entries stipulated in article 69 from the register stipulated in article 88;

2) Any sale of an object with a value equal to or greater than 5 L.S. (Syrian Pounds) that is not recorded in the register;

3) Any sale or attempted sale of an ancient object made by someone other than and under different conditions than those stipulated in articles 78 and 79; any sale made by an antiquities merchant under conditions other than those stipulated in article 79;

4) Any antiquities transaction made by an unauthorized person;

5) Any possession of ancient objects by an authorized merchant at a place used as his shop, or by an authorized merchant at a place that is different from that designated in his permit application.

In the cases stipulated in paragraphs 2, 3, 4 and 5 of this article, the ancient object shall be confiscated and forfeited to the State Museum.

## **TITLE V**

### **On exporting Antiquities**

Art. 97. — The export of any and all antiquities outside of the States under Mandate is prohibited – unless a permit is issued by the High Commissioner and delivered by the Director of the Antiquities Department.

Art. 98. — This permit shall be granted automatically for the following objects:

1) Antiquities alienated or exchanged by a National Museum - in accordance with the provisions of art. 77 of this decree.

2) Antiquities regularly allocated to a scientific mission at the end of the authorized excavations – in accordance with the provisions of article 68 of this decree.

3) Antiquities imported from abroad, subject to the provisions of articles 99 and 100 of this decree.

Art. 99. — Imported objects must be declared to customs. The acknowledgment of receipt delivered to the holder by Customs shall serve as a certificate and must be produced in the event of re-export or alienation within the States under Mandate.

Art. 100. — Further, in accordance with the provisions of decree No. 651 by the High Commissioner dated December 10, 1926, antiquities may be imported from Palestine or Iraq only if covered by special export licenses issued by the competent Authorities in the aforementioned countries.

Art. 101. — Any person wishing to export antiquities, including those falling under one of the categories listed in article 98, must send an application to the High Commissioner containing:

- 1) the name, occupation, address and nationality of the applicant;
- 2) the port, train station or border crossing from which these antiquities shall be exported;
- 3) the destination to which these antiquities shall be sent and the name of the recipient;
- 4) a descriptive list (name, type, size) of the antiquities for which an export permit is being requested,
- 5) for antiquities falling under the categories listed in article 98, the certificate describing the objects alienated or exchanged by the State, or allocated by the State to a scientific mission, or imported from Abroad, as well as the export license for objects originating in Palestine or Iraq;
- 6) for antiquities purchased from domestic dealers, or belonging to a private individual or to an antiquities dealer, an indication of the purchase price, or the value assigned by the applicant, as well as the notification stipulated in article 13 if the latter accompanies the object.

Art. 102. — The applicant shall present to the Antiquities Department the objects indicated on the list it has drawn up and the crate that will be used for packing. Those objects whose export is authorized shall be packed by the applicant, at his expense and risk, under the supervision of an agent of the Antiquities Department. After the crate has been sealed, at the applicant's expense, and numbered, a stamped transit pass has been detached from a book of receipt stubs, a signed and affixed by the agent from the Antiquities Department, the crate shall be handed over to the person to whom the permit has been granted.



If the pieces are exceptionally heavy or numerous, the inspection may be carried out at the request and expense of the applicant, at his premises by an agent from the Antiquities Department.

Art. 103. — Antiquities falling under the categories listed in article 98 shall be exempt from any and all taxes and levies.

Art. 104. — As far as any antiquities not falling under the categories listed in article 98 are concerned, the States reserve the right to acquire those for which the export permit is requested.

The purchase price shall be equal to the value assigned to the object by the applicant in his declaration.

The Director of the Antiquities Department or the Curator of the National Museum in question, at the recommendation of or following consultation with the Director of the Antiquities Department, he has the power to exercise this right of first refusal.

If he do not exercise this right, the export permit may not be refused after payment by the applicant of a levy for delivery of the export permit for the ancient objects that is proportional to the value that he has assigned to the object in his declaration.

This fee is set at:

5% for a value less than 50 L.S. (Syrian Pounds)

10% for a value of 501 to 1,500 L.S. (Syrian Pounds)

15% for a value of 1,501 to 2,500 L.S. (Syrian Pounds)

20% for a value of 2,501 and above.

Art. 105. — Once these formalities have been completed, the beneficiary shall receive a permit, which he must present whenever requested by the agents specified in article 108 of this decree.

Art. 106. — Objects sent abroad by mail shall be subject to the same formalities and the same levies and taxes. Once the crate has been sealed with a wax or metal seal by the Antiquities Department, and after a stamped transit pass has been detached from a book of receipt stubs, signed and affixed by the representative of said Department, the crate shall be released to the shipper.

Art. 107. — Anyone exporting or attempting to export movable antiquities without a permit shall be punished by a fine of 50 to 500 L.S. (Syrian Pounds).

In addition, the ancient objects shall be confiscated and forfeited to the National Museums. Damage claims may be filed if these objects are not recovered.

#### **TITLE VI. Enforcement of this decree**

Art. 108. — Violations of this decree may be prosecuted by any criminal investigation police officers and auxiliary officers, sworn State agents, Customs Administration agents, and any law enforcement agents.

Any report of a violation of this decree should be sent to the Director of the Antiquities Department.

Art. 109 — Legal actions relating to violations of this decree shall be instituted and pursued at the request of the State or the Director of the Antiquities Department of the Office of the High Commissioner, without prejudice to legal actions that may be instituted automatically by the Public Prosecutor's Office.

Art. 110. — The following are repealed:

The Ottoman law on antiquities dated 29 Safar 1324 (February 21, 1884).

The Ottoman regulation dated April 1, 1916 on searches for and the conservation of Antiquities.

Decree No. 387 by the Administration of the Western Zone dated May 9, 1919.

Decree No. 560 by the Administration of the Western Zone dated May 9, 1919.

Decree No. 47 by the High Commissioner dated June 24, 1920 on searches for Antiquities.

Decree No. 207 by the High Commissioner dated March 26, 1926 setting forth the regulations governing antiquities in Syria and Lebanon.

Decree No. 748 by the High Commissioner dated January 31, 1927 setting forth the regulations governing the trade in antiquities.

Decree No. 749 by the High Commissioner dated January 31, 1927 on exporting Antiquities.

Decree No. 3375 by the High Commissioner dated December 17, 1931 on Historical Monuments.

Article 1, paragraph 2 of Decree No. 29 LR dated March 16, 1932 governing the issuance of exemptions from the ban on import or export and, in general, any provisions contrary to those stipulated in this decree.

Art. 111. — The Secretary General of the Office of the High Commissioner is in charge of executing this decree.

Beirut, November 7, 1933

**The High Commissioner**

Signed: **D. de Martel.**

**DECREE No. 225 L.R.**

setting forth the regulations for deterring violations of the laws on antiquities and historical monuments.

The High Commissioner of the French Republic

Pursuant to the decrees by the President of the French Republic dated November 23, 1920 and July 16, 1933,

Pursuant to decree No. 166 L/R dated November 7, 1933 setting forth the regulations governing antiquities in Syria and Lebanon.

**ORDERS:**

Art. I. — For each fine levied in accordance with the provisions of Decree No. 166/LR setting forth the regulations governing antiquities, 50% of the amount collected shall be allocated as follows:

25% to the informants.

25% to the agents confirming the violation, in accordance with article 108 of this document.

In the absence of informants, the agents shall receive 50% of the fine levied.

Art. 2. — If an ancient object has been seized and forfeited to the State, the "finder's bonus", in cash or in kind, shall be determined in accordance with the methods stipulated in articles 12 and 13 of Decree 166 LR and allocated to the informants and agents making the seizure under the terms and conditions stipulated in article 1 above.

Art. 3. — Bonuses to informants and to agents authorized to issue notices of violations or to make seizures shall be divided on a per capita basis and allocated without regard to grade or job title.

Art. 4. — If the share of the fine and the finder's bonus could be allocated cumulatively to the agents and persons listed in the preceding articles, the competent authorities, i.e., the Director of the Antiquities Department or the Curator of the National Museum in question shall assess the possibility of paying the combined amount, depending on the importance of the seizure or the violation, as well as the difficulty of proving it, and may or may not pay the finder's bonus on top of their share of the fine.

Art. 5 . — The Secretary General is in charge of executing this decree.

Beirut, September 28, 1934

**The High Commissioner**

Signed: **D. de Martel.**

**DECREE No. 11/F.C.**

amending the levy on the trade in antiquities.

Army General G. CATROUX, Grand Officer of the Legion of Honor,  
Commander-in-Chief Delegate General and Plenipotentiary of French troops in the Levant,

Pursuant to the decrees by the Head of French Troops dated June 24, 1941,

Pursuant to Decree No. 166/LR dated November 7, 1933 setting forth the regulations  
governing antiquities,

Pursuant to Decree No. 102/L.R. dated May 7, 1936 and Decree No. 173 dated  
December 6, 1937 amending article 81 of the aforementioned decree,

**ORDERS:**

Article 1. — The annual levy stipulated in article 81 of Decree No. 166/LR dated  
November 7, 1933 above and amended by article 173/LR dated November 6, 1937, shall be  
increased from 37.50 to LS. (fifty Lebanese-Syrian Pounds).

Article 2. — The Secretary General is in charge of executing this decree, which shall  
enter into force on January 1, 1943.

Beirut, January 13, 1943

The Secretary General: Signed: **LEPISIER**

The Legislative Council Signed: **CHABERT**



Direction Générale des Antiquités

Le Directeur Général

**AFFIDAVIT OF THE LEBANESE MINISTRY OF CULTURE  
DIRECORATE GENERAL OF ANTIQUITIES**

Réf: 2620  
06-06-2017

**TO WHOM IT MAY CONCERN**

The Lebanese government enacted the 1933 Law on Antiquities of Lebanon as a declaration of national ownership for antiquities found during archaeological excavations within the borders of Lebanon. (The Lebanese Antiquities Law no. 166 LR dated November 7, 1933 articles 5 and 10).

The exportation from Lebanon of the subject Bull's Head- legally excavated at Eshmun in 1967 by Maurice Dunand and currently at the Metropolitan Museum of Art in New York City - was in contravention of this national patrimony law. The Lebanese Republic has never:

- a. Issued a state-approved license for the exportation of the Bull's Head out of Lebanon;
- b. Issued a permit or received an annual levy for the sale or purchase of the Bull's Head prior to its exportation out of Lebanon; or
- c. Transferred the ownership of the Bull's Head to any third party.

The Lebanese Republic renews its demand of January 10, 2017, for the return of this object.

Dated: June, 6, 2017

**SARKIS EL KHOURY**  
Director General of Antiquities



**Décret n°8**

Publié en date du 6 février 1988.

**Défense d'exporter les antiquités<sup>(2)</sup>.**

Le Ministre du Tourisme,

Vu le décret législatif N° 112, en date du 12 juin 1959 et ses amendements (les règlements des employés).

Vu le décret 166/L.R, publié le 7 novembre 1933 et ses amendements, relatif à l'établissement des règlements des anciennes antiquités, notamment les articles suivants:25, 42, 44, 74, 78, 79, 94 et 97 qui régissent l'opération de commerce des anciennes antiquités meubles, leur enregistrement, leur export, en vue de préserver les anciennes antiquités nationales meubles, découvertes.

Décrète ce qui suit:

**Article 1:**

Il est défendu d'exporter les antiquités meubles en dehors des territoires libanais sous quelque forme soit-elle.

**Article 2:**

Il est requis au directeur général des antiquités de cesser de donner des permis d'export des antiquités meuble hors du Liban.

**Article 3:**

Ce décret rentre en vigueur dès sa publication au journal officiel.

Beyrouth, le 6 février 1988  
Le Ministre du Tourisme  
Walid Joumblat.

---

<sup>(2)</sup> Ce décret a été publié dans le journal officiel ,édition 7, du 18/2/1988.

Decree No. 8

**Decree No. 8**

Published as of February 6, 1988

**Defense from Exporting Antiquities<sup>2</sup>**

The Minister of Tourism,

In view of legislative decree No. 112, as of 12 June 1959, and its amendments (the employee regulations).

In view of decree 166/L.R., issued November 7, 1933, and its amendments, related to the establishment of regulations of ancient antiquities, in particular the following articles: 25, 42, 44, 74, 78, 79, 94 and 97 which govern the operation of commerce of moveable antiquities, their registration, their export, in order to preserve the known moveable ancient antiquities.

Decrees what follows:

**Article 1:**

It is forbidden to export moveable antiquities outside of Lebanese territory in any form that it may be.

**Article 2:**

It is required of the Director General of Antiquities to stop giving any export permits for moveable antiquities outside Lebanon.

**Article 3:**

This decree comes into effect as soon as its publication in the official journal.

Beirut, February 6, 1988  
The Minister of Tourism  
Walid Joumblat.

---

<sup>2</sup> This decree was published in the official journal, edition 7, of 2/18/1988.



ATTACHMENT 6

Thomas P. Campbell  
Director & CEO

T 212 570 3902  
tom.campbell@metmuseum.org

December 5, 2016

By DHL  
Mr. Sarkis Khoury  
Director General  
Directorate for Antiquities  
Rue du Musee,  
Beirut, Lebanon

Dear Mr. Khoury,

It has come to my attention that a Hellenistic *Head of a Bull* on loan to The Metropolitan Museum of Art appears to come from excavations at the Temple of Eshmun in Sidon. The current owner of the *Bull* agreed that I contact you in hopes that this matter can be resolved.

I enclose a photograph of the *Bull* here at the Museum along with the entry for a *Head of Bull* from Rolf A. Stucky, The Temple of Eshmun in Sidon Architecture and Inscriptions. Vereinigung der Freunde Antiker Kunst, Basel, 2005.: the images appear to match. We would welcome seeing the records for the *Bull* from Sidon, and look forward to discussing appropriate next steps.

We remain grateful to the Directorate for Antiquities for the loans to a 2014 exhibition at the Metropolitan, *From Assyria to Iberia at the Dawn of the Classical Age*, and look forward to hearing from you.

Yours sincerely,

Thomas P. Campbell

Enclosures



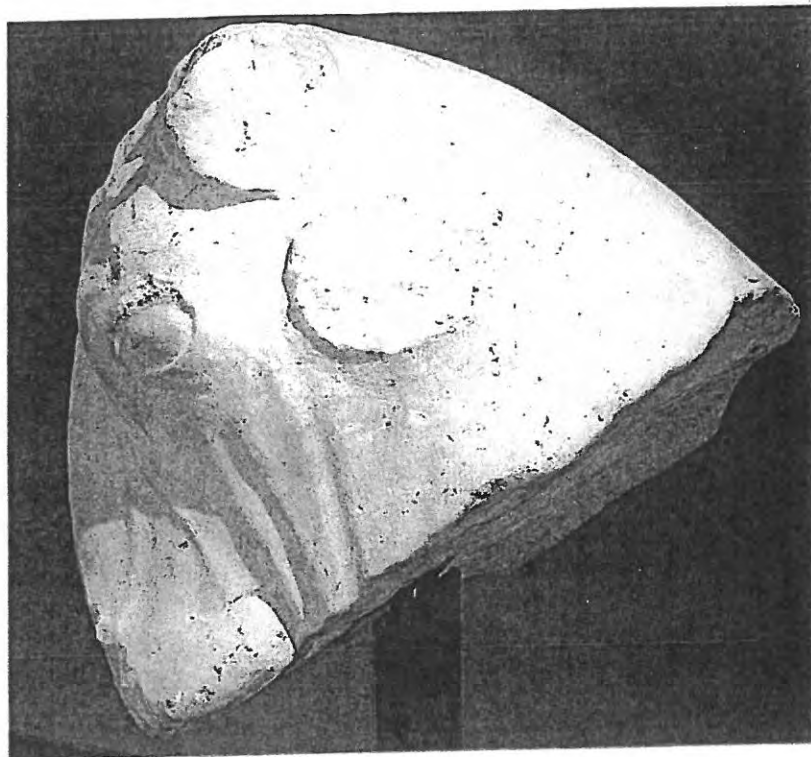
---

cc: Anne-Marie Afeiche

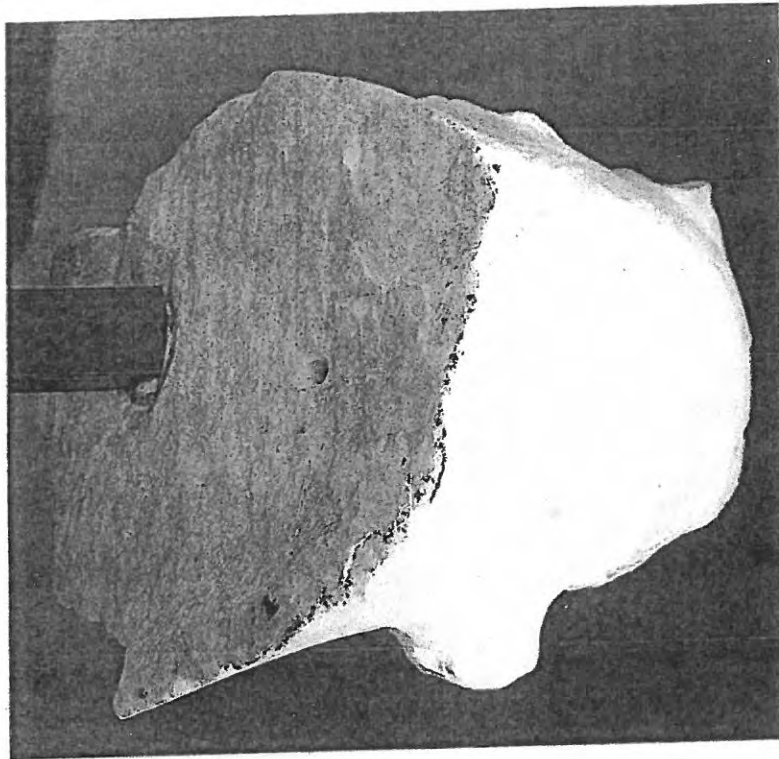
---

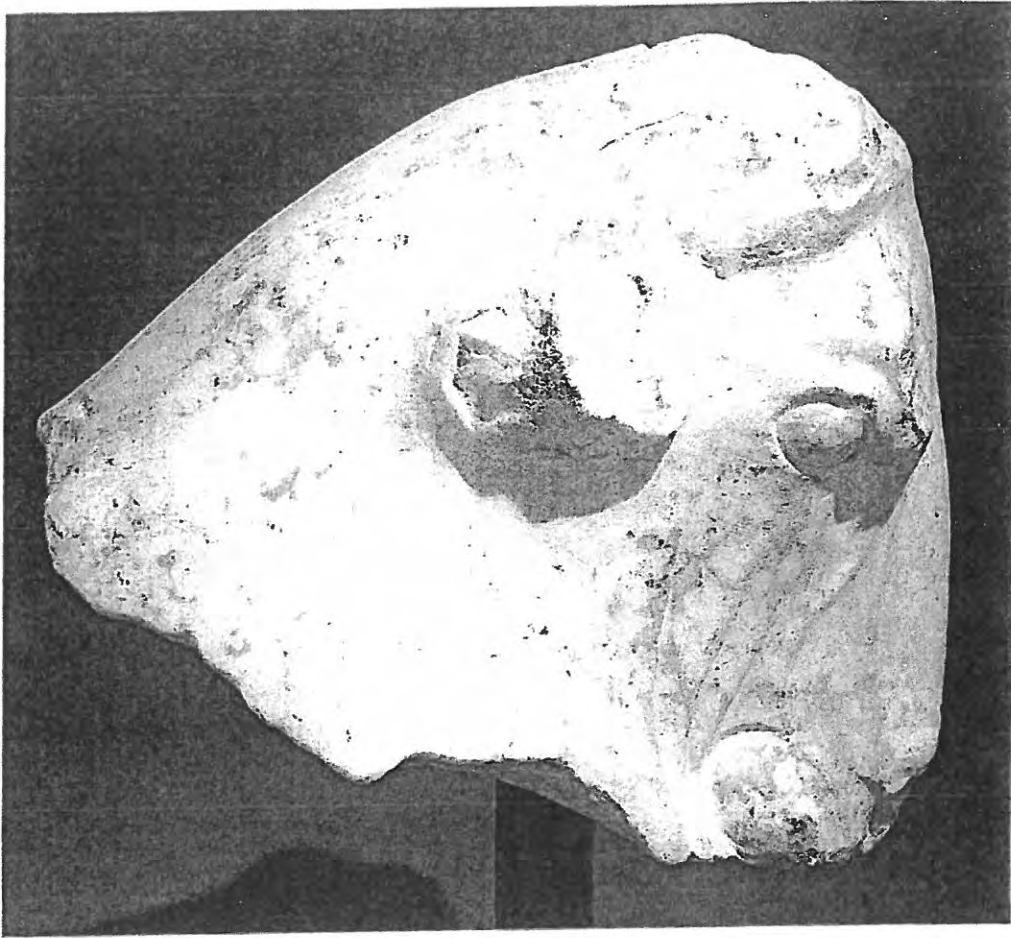
bcc: Bill Pearlstein ✓

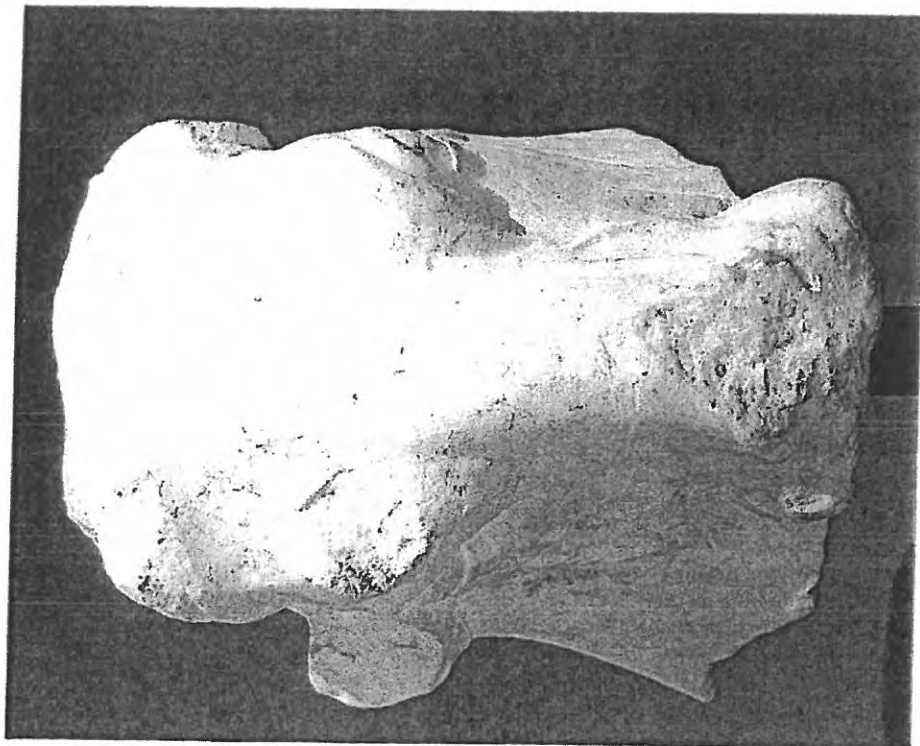












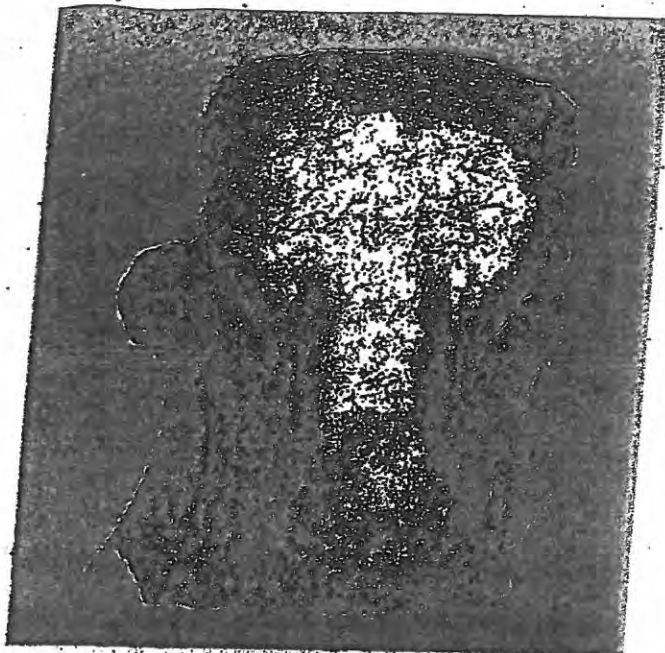
# DAS ESCHMUN-HEILIGTUM VON SIDON

## ARCHITEKTUR UND INSCHRIFTEN

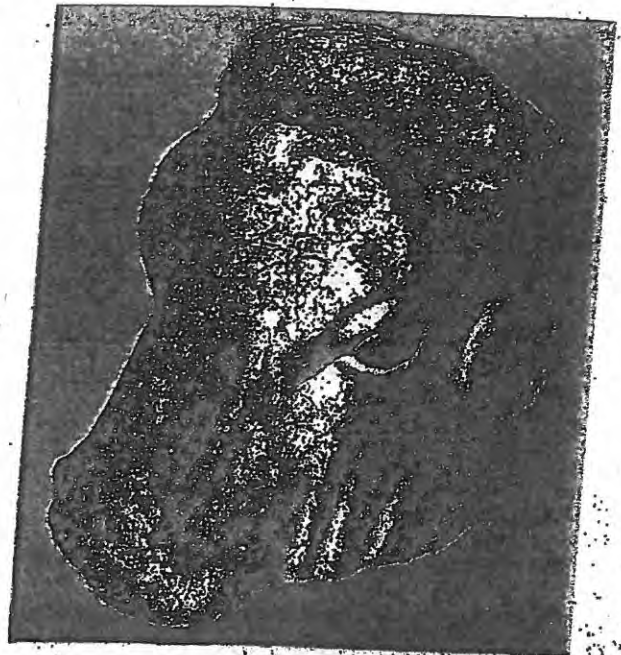
ROLF A. STUCKY, unter Mitarbeit von Sigmund Stucky  
und mit Beiträgen von  
Antonio Loprieno, Hans-Peter Mathys und Rudolf Wachter

Antike Kunst • Beiheft 19  
Herausgegeben von der Vereinigung der Freunde antiker Kunst  
Basel 2005

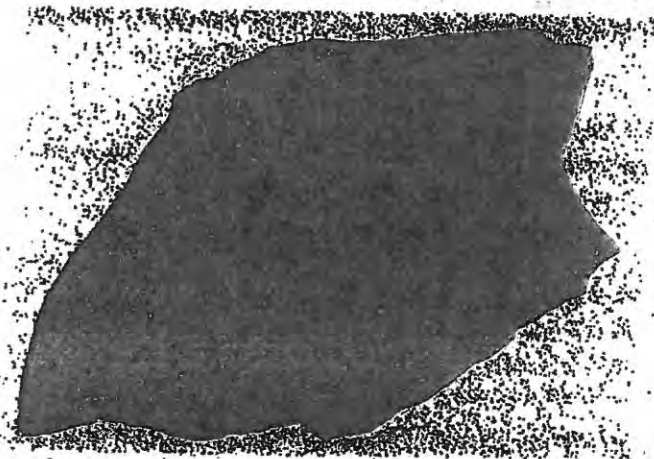




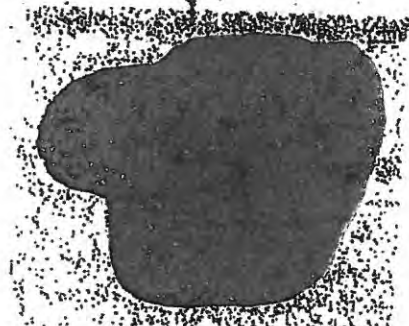
C17



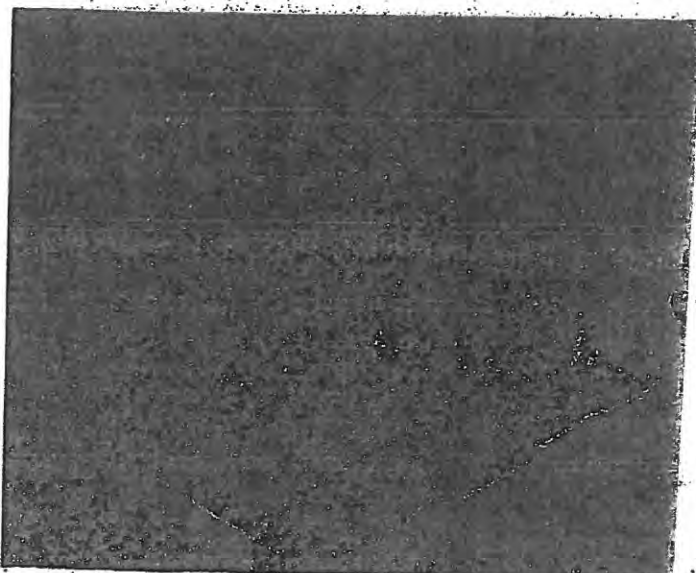
C17



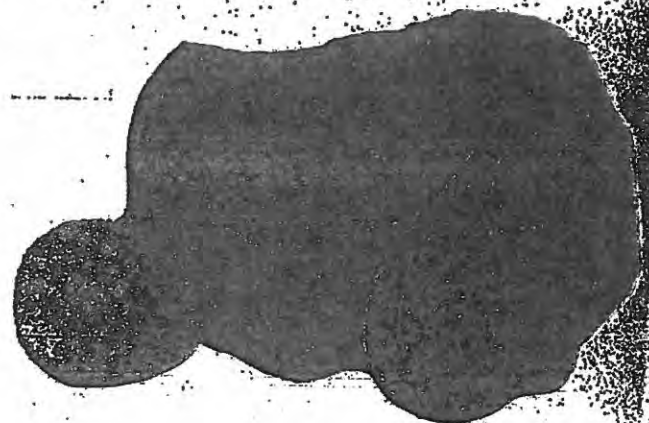
C18



C19



C15



C20



C15 Kapitell mit vier Stierprotomen

E 2518 (1978; tardif)

8/16

Byblos, Depot in der Kreuzritterburg

B 0.5 H 0.32 T 0.46 H des Reliefs 0.26  
(am Objekt gemessen)

Nach der Interpretation Mireille Dunands handelt es sich um das Fragment eines Vierprotomenkapitells: «Fragment de chapiteau à tête de taureau dont il ne reste que la patte gauche complètement repliée sous le genou – cassé de toutes parts sauf du côté droit où on distingue l'amorce du ventre.» Trotz des schlechten Erhaltungszustandes zögerte Frau Dunand in diesem Fall nicht, das offenbar unförmige Fragment einem Kapitell und nicht einem Protomenrelief zuzuweisen.

Im Depot der Direction Générale des Antiquités in Byblos hat sich ein Fragment erhalten, das der oben zitierten Beschreibung gut entspricht und das offensichtlich ebenfalls von einem Kapitell stammen muss: Von der einen Stierprotome ist der Bug nur im Umriss erhalten. Auf der nach rechts hin folgenden, im rechten Winkel abgesetzten und ebenfalls feingelätzten Seite zeichnet sich eine erhabene Bruchkante ab, die nur von einem weiteren Stierkörper stammen kann. Beim einzigen Protomen-Relief C16 ist der in den Mauerverband integrierte seitliche Reliefrand mit Anathyrose versehen und nicht ebenso fein gelätzet wie bei C15 und C14.

C16 Hochrelief mit Stierprotome

E 1279 (1969)

11/13

H 0.55 B 0.54 (Masse nach Inventarkarte)

Aus der fünfeckigen Platte unregelmässiger Seitenlängen ragt der Stiervorderkörper mit auf den Bug gelegtem Kopf und mit unter den Körper geschlagenen Beinen heraus. Knie, Ohren, Hörner, Schnauze und linke Hälfte des Stirnwulstes sind weggebrochen. Nach der Inventarkarte waren die Ohren angestückt.

Die nuancierte Behandlung des Tierfells mit den kleinen Locken auf Stirn und Stirnwulst sowie rund um den Ansatz der Hörner ist fast allen erhaltenen Fragmenten von Stierprotomen gemeinsam. Im gesamten wirkt das Tier allerdings weicher als seine – erhaltenen und

Taf. 18

verschollenen – Brüder; bei seiner Gestaltung wurde auf die hartkantige Begrenzung der einzelnen Falten an Hals und Wamme verzichtet.

Die Vorderseite der Reliefplatte ist ebenso glatt gestaltet wie der Tierkörper; die Schmalseiten weisen eine feine Anathyrose auf; die flache Rückseite ist mit dem Meissel nur grob bearbeitet worden. Die beiden Einschnitte zu beiden Seiten des Kopfs dienten ursprünglich wohl zur Aufnahme von Metallstiften zur Befestigung des Reliefs in einem Mauerzusammenhang.

Lit. Dunand 1973, 14 Taf. 12, 2; Stucky 1991, 470 Abb. 6, 7; Stucky 1993B, 263 Taf. 45, 1; Stucky 1998, 4 Abb. 3; Stucky 2004B, 218 Abb. 6.

C17 Stierprotome

E 912 (1967)

8/12

H 0.325 B 0.295 T 0.38

(Masse nach Inventarkarte)

Stierprotome eines Vierprotomenkapitells oder eines Protomenreliefs. Der Stirnwulst ist zusammen mit den Hörnern und den Ohren weggebrochen; offensichtlich fehlt auch der Unterteil des Mauls.

Wie beim Vierprotomenkapitell C14 lebt die Darstellung des Stierkopfs vom Zwiespalt zwischen der weichgestalteten Oberfläche des Fells und den harten Begrenzungen der Augen und einzelner Falten.

Taf. 18

C18 Stierprotome

ohne Inv. Nr. (1924)

wohl «Bâtiment aux frises d'enfants»

Keine Massangabe

Kopf und Bug einer Stierprotome. Bei diesem frühen Fund stehen die weiche Gestaltung des Tierfells und die hartkantige Begrenzung der Falten an Hals und Wamme in besonders krassen Gegensatz zueinander.

Lit. Dunand 1926, 4f. Taf. 5; zur Fundstelle v.a. 3 und Plan Taf. 1: Der Mauerverlauf entspricht in Form und Lage der Nordecke des «Bâtiment aux frises d'enfants»; von Mercklin 1953/54, 186; von Mercklin 1962, 195 Nr. 475 Abb. 900.

Taf. 18



Le Ministre

Our Ref.: n° 364

Re: *Head of a Bull Statue from Eshmun Site*

Beirut, 07-03-2017

H.E. Mrs. Elizabeth H. Richard  
Ambassador of the United States in Lebanon

Excellency,

The Lebanese Ministry of Culture's Directorate General of Antiquities ("DGA") would like to bring to your attention the case of a Lebanese archaeological artifact, a marble head of a bull (the "**Bull's Head**"), that was stolen from the DGA's warehouse in Byblos (the "**Byblos Warehouse**") in August 1981. In December 2016, we were informed via a letter from the Metropolitan Museum of Art in New York (the "**Museum**") that the Bull's Head is on loan at the Museum.

The Bull's Head is an important archaeological artifact and a symbol of Lebanon's cultural heritage and identity. It was discovered during excavations that were commissioned by the Government of Lebanon under the direction of Mr. Maurice Dunand at the Temple of Eshmun-Bustan Esh Sheikh site in Sidon in 1967. It was then given inventory number E 912/8-12, as documented by Mr. Dunand in the DGA's archives, and stored in the warehouses that the DGA was maintaining at the excavation site.

After the Lebanese civil war broke out in 1975, the DGA transferred objects from the excavation site to its Byblos Warehouse in an attempt to protect these valuable objects as incidents of looting and destroying archaeological artifacts were on the rise. However, unfortunately, the Byblos Warehouse itself was looted in August 1981, and hundreds of objects, including the Bull's Head, were stolen. We have attached to this letter (1) an English language translation of a police report dated August 13, 1981 relating to the theft of certain archaeological objects from the Byblos Warehouse, including a description of certain items that were supposedly recovered and returned to the DGA (**Attachment 1**), (2) an English language translation of a letter from the DGA to the Ministry of Tourism<sup>1</sup> dated March 17, 1982, sent following the DGA's examination of crates containing returned items after the theft of the Byblos Warehouse, stating that multiple objects from the Byblos Warehouse in the DGA's records in fact remained missing (**Attachment 2**) and (3) a copy of the inventory card catalogue prepared by Mr. Dunand's excavation team in 1967 documenting the Bull's Head, including a brief description of the object and its dimensions, an inventory number (E 912/8-12), a picture of the Bull's Head and details relating to the exact location of its discovery (**Attachment 3**). Further, we note that at the time of the theft the DGA was not fully operational due to the raging civil war and heavy shelling in its vicinity which impeded its ability to pursue these matters further. Certain of the DGA's documents and records were also destroyed as a result of the violence.

<sup>1</sup> Note that the DGA was part of the Ministry of Tourism up until 1993, when it was shifted to the Ministry of Culture.



Thereafter, the DGA did not receive any information pertaining to the whereabouts of the Bull's Head, until a book was published by Mr. Rolf Stucky in 2005 identifying the Bull's Head among stolen items he had come across at an antiquities market in Switzerland in 1991. The article did not give any indication of the then-current whereabouts of the Bull's Head, so the DGA could not take action to recover it at the time of the publication. The chronology of events described in this letter is set forth in further detail in **Attachment 4**.

Pursuant to Lebanon's Antiquities Law of 1933 (no. 166 LR dated November 7, 1933, the "Lebanese Antiquities Law"), the Bull's Head is rightfully the property of the Republic of Lebanon. The Lebanese Antiquities Law states in pertinent part that the Lebanese State is the owner of all movable and immovable archaeological artifacts (including undiscovered items) whereby all archaeological findings that are uncovered either through government-commissioned excavations or fortuitously automatically become the property of the Lebanese State with the exception of immovable archaeological artifacts that are embedded in privately-owned buildings (articles 5 and 10 of the Lebanese Antiquities Law). Archaeological artifacts are defined to include all man-made objects created before the year 1700, which would include the Bull's Head. A French language translation of the relevant provisions of the Lebanese Antiquities Law are attached to this letter as **Attachment 5**.

Since receiving the Museum's letter notifying us that the Bull's Head is currently in its possession on loan from the purported owners, we have corresponded with the Museum's Director and CEO, Mr. Thomas Campbell, who has cooperated with us to resolve this matter (**Attachment 6**). However, on January 24, 2017, we received a letter from Pearlstein McCullough & Lederman LLP, counsel to the purported owners of the Bull's Head, requesting that we withdraw our request for restitution and threatening to file suit to quite title to the Bull's Head in courts in the United States (**Attachment 7**). The "Museum" has informed us that it was not aware of the letter nor of the purported owners' intention to initiate legal proceedings.

In light of the facts at hand, in particular, evidence showing that the Bull's Head was among objects stolen from our warehouses in 1981, and pursuant to applicable provisions of Lebanese law that establish the Lebanese State's ownership of the Bull's Head and our understanding of applicable U.S. laws, we are seeking your assistance in taking any and all necessary legal and administrative measures to ensure the return of the Bull's Head to Lebanon. We sincerely appreciate the efforts that the United States Government has undertaken in recent years to ensure the return of historic and cultural objects to their rightful owners and countries of origin. We look forward to working together with the United States Government to achieve the restitution of the Bull's Head to Lebanon in furtherance of the cooperation between our two governments in matters of both law enforcement and cultural heritage. Should you need further information, please do not hesitate to contact Mr. Sarkis El Khoury, the DGA's Director General at +961 3 70101519, [sarkis.khoury@dga.culture.gov.lb](mailto:sarkis.khoury@dga.culture.gov.lb), or Ms. Anne Marie Afeiche, Curator of the National Museum of Beirut at + 961 3 434361, [annemarie.afeiche@dga.culture.gov.lb](mailto:annemarie.afeiche@dga.culture.gov.lb).

Thank you in advance for your cooperation.

Sincerely,



Dr. Ghattas KHOURY

Minister of Culture

Cc: Embassy of Lebanon in the United States







## **Repatriation of Eshmun Archaeological Sculptures**

**August 2017**

## Repatriation of Eshmun Archaeological Sculptures

The case of the stolen Eshmun Archaeological Sculptures was opened in 1991 when 4 pieces were spotted in the antiquity market in Switzerland. Since then, the Government of Lebanon has successfully repatriated 9 artifacts from several European countries according to the following chronology:

### Case no.1:

- April 1991, the Swiss archaeologist Dr. Rolf Stucky, who was working on the publication of the Eshmun excavations, noticed 4 artefacts excavated in Eshmun between the years 1966 and 1969, in the sale catalogue of the art gallery "Numismatic & Ancient art Gallery" in Zurich. According to the excavation's records, these objects bore the inventory numbers: **E384; E29; E1298; E803** and were fully documented by the excavators.
- Based on his information, the Lebanese Authorities contacted the Swiss Federal Police who seized the 4 statues and started an investigation.
- November 5, 1991, the Swiss Federal Police conducted a hearing with the suspects and witnesses in the pending case.
- 1995, a settlement was reached whereby the possessor renounces her claim of ownership over the stolen statues and voluntarily returns them to the Republic of Lebanon and all charges against her were dropped.
- Jun 30, 1995 The objects were repatriated in they have been registered in the national inventory and given the following numbers:

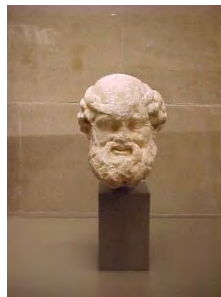
DGA no. 2144



DGA no. 2143



DGA no. 2142



DGA no. 12466



(on display in the National Museum of Beirut)

### Case no.2:

- 1995, a marble torso excavated in Eshmoun in 1966, is spotted by Dr. Rolf Stucky in a Sale catalogue at Sotheby's Auctioneers (Sale LN4723, 8/12/94 Nr. 288). Dr. Rolf Stucky informs the Lebanese authorities and the auction house about it. The supporting documents presented were Rolf Stucky's book *Die Skulpturen aus dem Eschmun-Heiligtum bei Sidon*, Basel 1993 where the torso is mentioned in p. 90 and plate 33, no. 144 and the excavation's records where the object was fully documented under the inventory number: **E418**
- May 9, 1995 the Lebanese councils of Minister officially commission the Lebanese Ambassador in England to follow the case with the competent authorities to repatriate the torso. (Ministerial Decision No. 11 date May 9, 1995).
- June 6, 1995 Sotheby's agrees to withdraw the item from the sale pending further investigations.
- September 1995, Sotheby's sends a letter to the Lebanese Embassy in London informing them that the "consignors have renounced their claim to ownership" and have instructed them to return the item to the Lebanese Embassy.
- November 14, 1995 Sotheby's officially hands over the stolen marble torso to the Lebanese Embassy in London.
- August 21, 1998 the marble torso is repatriated and registered in the national inventory under the following number:

DGA no. 26812

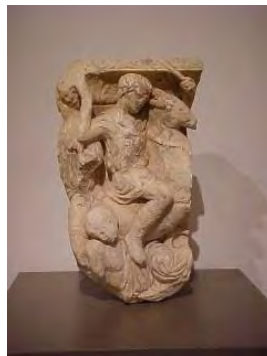


**Case no. 3:**

- 1996 the fragment of a roman sarcophagus from the Eshmoun excavation is also spotted in the same sale catalogue at Sotheby's (Sale LN4723, 8/12/94 Nr. 133) and in March 3<sup>rd</sup>, 1996 Dr. Rolf Stucky informs the auction house and the Lebanese authorities. The supporting documents presented were Rolf Stucky's publication *Die Skulpturen aus dem Eschmun-Heiligtum bei Sidon*, Basel 1993 where the fragment of a sarcophagus is mentioned in p. 111 and plate 63, no. 256. And a copy of the original inventory card dated 1965.
- April 6, 1996, the Lebanese Councils of Minister officially commission the Lebanese Ambassador in England to follow the case with the competent authorities to repatriate the fragment of a sarcophagus.
- June 28, 1996, Sotheby's sends a letter to the Lebanese Ambassador in London asking him to provide the possessor with the following details:
  - 1- Place and date of theft
  - 2- The owner of the fragment at the time of theft
  - 3- Whether the international policies authorities were notified of the theft
- August 9, 1996 answer of the Lebanese authorities
- January 14, 1997 letter from Sotheby's to the Lebanese Ambassador telling him that they have not yet succeeded in contacting the possessor.
- January 7, 1998 another letter from Sotheby's to the Lebanese Ambassador informing him that the purchaser is prepared in principal to return the piece.
- June 9, 1998, letter from Sotheby's confirming that they are about to recover the stolen piece and have it ready to be delivered to the Lebanese Embassy in London.
- July 16, 1998, the stolen fragment of a sarcophagus is delivered to the Lebanese Embassy in London.
- August 21, 1998 the stolen fragment of a sarcophagus is repatriated and registered in the national inventory under the following number:

DGA no. 26811

(On display in the National Museum of Beirut)





**Case no. 4:**

- 2000: A marble statue was found in the sale catalogue of the auction “Dorotheum” in Vienna. When presented with the excavation’s inventory catalogue, the auction house immediately handed the artifact that was repatriated in the same year and registered in the national inventory under the following number:

DGA no. 26812

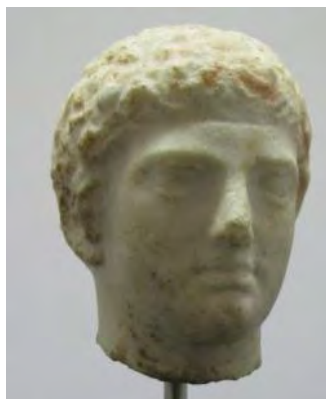
(On display in the National Museum of Beirut)



**Case no. 5:**

- 2006: the Art Loss Register informed the DGA that a marble head stolen from Eshmun was found in an auction house in Switzerland. The item was repatriated in 2009 without a trial and registered in the national inventory under the following number:

DGA no. 99478



**Case no. 6:**

- In April 2017, the Art Loss Register informed the DGA that they have identified the marble male torso **E1848** in an auction house in Germany. When presented with the excavation's inventory catalogue, the auction house handed the torso to the Lebanese Embassy in Germany. We are now finalizing all the legal and logistic details to repatriate the object.



**Pending case 2017: Head of a Bull E912**





322



322



323



323





324



324



325



## Noiseux, Matthew

---

**From:** alex@phoenixancientart.com  
**Sent:** Wednesday, October 06, 2010 1:38 PM  
**To:** Noiseux, Matthew  
**Subject:** RE: from Matt  
**Attachments:** Art\_00186\_001\_INV.pdf

Hi Matt,

The bull was acquired from Robin Symes in to the Beierwaltes Private Collection in 1996  
Then consigned to Phoenix Ancient Art and sold to Mr. Steinhardt on August 10, 2010

-Alex

*Alexander Gherardi*

Electrum, Exclusive Agent for Phoenix Ancient Art

47 East 66th Street

New York, NY 10065

212.288.7518 (t)

212.288.7121 (f)



[www.phoenixancientart.com](http://www.phoenixancientart.com)

[www.e-Tiquities.com](http://www.e-Tiquities.com)

---

**From:** Noiseux, Matthew [mailto:matthew.noiseux@metmuseum.org]  
**Sent:** Wednesday, October 06, 2010 12:46 PM  
**To:** 'alex@phoenixancientart.com'  
**Subject:** RE: from Matt

Alex,

Thank you for the description. I wanted to ask you about the provenance. We have a rule of needing to show a history of ownership, and for loans it is ten years. With what is written at the moment my sense is that our Counsel's Office will say that we need more information – and ask for the name of the private collection from the 1990's. Would you be able to clarify when Phoenix acquired the object and when it was bought by the Steinhardts? I think these dates in conjunction with the existing statement could possibly satisfy their requirements for documentation for loans. Of course, if we could also know the private collection from the 1990's that would be ideal, but figured that you would have listed it if it was available.

Outside of this one detail I believe I have enough to generate and send the loan agreements in the next day.

Many thanks,

Matt

Matthew Noiseux  
Assistant Administrator  
Greek & Roman Art Department  
Metropolitan Museum of Art  
1000 Fifth Avenue  
New York, NY 10028

---

**From:** alex@phoenixancientart.com [mailto:alex@phoenixancientart.com]  
**Sent:** Wednesday, October 06, 2010 11:12 AM  
**To:** Noiseux, Matthew  
**Subject:** RE: from Matt

10/6/2010

Hi Matt,

Please see the description of the bull attached.

Is there anything else that you need before the loan agreement can be drawn up?

-Alex

*Alexander Gherardi*

Electrum, Exclusive Agent for Phoenix Ancient Art

47 East 66th Street

New York, NY 10065

212.288.7518 (t)

212.288.7121 (f)



[www.phoenixancientart.com](http://www.phoenixancientart.com)

[www.e-Tiquities.com](http://www.e-Tiquities.com)

---

**From:** Noiseux, Matthew [mailto:matthew.noiseux@metmuseum.org]

**Sent:** Tuesday, October 05, 2010 3:31 PM

**To:** 'alex@phoenixancientart.com'

**Subject:** RE: from Matt

That sounds great. Will look forward to the information. In the meantime I did find a photo of the objects so I know what we are working with!

Thanks,

Matt

Matthew Noiseux

Assistant Administrator

Greek & Roman Art Department

Metropolitan Museum of Art

1000 Fifth Avenue

New York, NY 10028

---

**From:** alex@phoenixancientart.com [mailto:alex@phoenixancientart.com]

**Sent:** Tuesday, October 05, 2010 3:30 PM

**To:** Noiseux, Matthew

**Subject:** RE: from Matt

Hi Matt,

I am gathering the details that you requested,

I should have it by tomorrow

-Alex

*Alexander Gherardi*

Electrum, Exclusive Agent for Phoenix Ancient Art

47 East 66th Street

New York, NY 10065

212.288.7518 (t)

212.288.7121 (f)

**From:** Noiseux, Matthew [mailto:matthew.noiseux@metmuseum.org]  
**Sent:** Tuesday, October 05, 2010 3:07 PM  
**To:** 'alex@phoenixancientart.com'  
**Subject:** from Matt

Matthew Noiseux  
Assistant Administrator  
Greek & Roman Art Department  
Metropolitan Museum of Art  
1000 Fifth Avenue  
New York, NY 10028

No virus found in this incoming message.  
Checked by AVG - [www.avg.com](http://www.avg.com)  
Version: 8.5.445 / Virus Database: 271.1.1/3178 - Release Date: 10/05/10 06:34:00

No virus found in this incoming message.  
Checked by AVG - [www.avg.com](http://www.avg.com)  
Version: 8.5.445 / Virus Database: 271.1.1/3178 - Release Date: 10/05/10 06:34:00

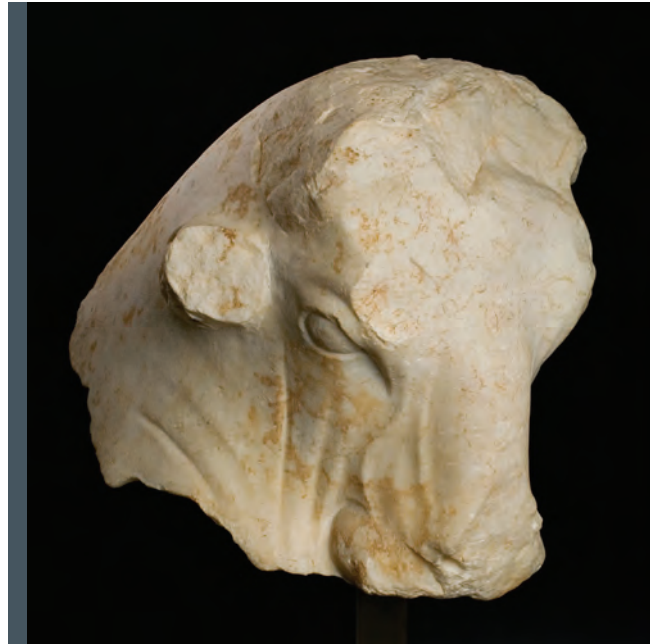
No virus found in this incoming message.  
Checked by AVG - [www.avg.com](http://www.avg.com)  
Version: 8.5.448 / Virus Database: 271.1.1/3180 - Release Date: 10/06/10 06:34:00

## 64. HEAD OF A BULL

Greek (Attic), second quarter of the 5th century B.C., ca. 480-460

Pentelic marble

H: 33 cm



The head is carved from a magnificent block of marble that scientific analysis has revealed to be from the great Attic quarries of Mount Pentelicon.

The break, situated at the level of the neck, is definitely ancient: the head is very well preserved, but the lower jaw is missing. The back of the stone is smooth without any indication of the hide, but miniscule parallel marks, left by the sculptor's chisel can still be seen on the nape of the neck; the placement of the horns and the ears are clearly visible.

The head belonged to a life-size or slightly smaller statue of a bull. It is impossible to know conclusively what the original pose of the animal was: his neck is sharply, but smoothly, curved, the jaw is lowered and the head may have turned slightly to the right (frontally, the curve of the neck is more rounded on the right while on the left side, it seems to descend vertically to the shoulder). Therefore, one can imagine that the bull was standing with the head lowered and turned slightly to the right. In Antiquity, the bull was a symbol of force, of courage and of power, like the lion, with which it was often associated.

This statue is of excellent artistic quality: the sculptor's skill is evidenced in the delicate and nuanced modeling that resembles representations of bovids, horses or rams from the end of the 6th and 5th century B.C.

The head and the neck exude a remarkable sense of force and power, but the modeling is so nuanced and fine that the bull almost seems alive despite the existing breaks. One senses the triangular structure of the perfectly reproduced skull under the skin: large forehead, arched eye sockets and the smooth, rounded flat of the nose. Numerous anatomical details, such as the folds of the skin on the neck, the rounded upper lip and the globular eyes with their linear lids, are modeled or incised; some veins snake in low relief across the sides of the nose towards the muzzle. The quality and the stylistic precision of this piece are in complete accordance with the stone's place of origin: it is probably a sculpture executed by an Attic artist.

In the Greek world, there is a long tradition of sculpting large-scale figures of bulls, and it was revived during the Archaic period with, for example, an Attic work: the famous limestone and marble pediments from the Acropolis with bovids being attacked by lions and succumbing to the assault. Other marble fragments in the Acropolis Museum also belonged to a statue of a bull, the same bull as the fragments from the Samos Museum, found in the Heraion (fragments of the feet and base), and there was a magnificent over life size animal in silver and gold that was dedicated at Delphi in the mid 6th century. But this head is certainly more recent than the statues mentioned: chronologically, it can be placed between figures of bovids from the metopes of the Athenian Treasures at Delphi (Theseus and the Bull of Marathon; Heracles and the Herd of Geryon) and the head of a bull from Olympia (the metope of Heracles and the Cretan Bull), which display comparable stylistic development and realistic sculpting, even if the actual style of our head is different. The bovids from the Panathenaic procession from the Parthenon frieze possess a more accomplished, and therefore more recent, air. A date of between 490/480 and 460 seems reasonable.



The head was not part of an architectural ensemble but was sculpted entirely in the round. At the same time, one can exclude it from a sculptural group depicting a scene that pits animal against animal or against a human or a hero, because of the animal's apparent calm and the absence of any traces of a second figure. The inhuman shape of the neck prevents us from envisioning the head on a masculine torso, as may have been the case in a depiction of Theseus versus the Minotaur (in the iconography of the time, the monster is given a man's body).

Other hypotheses aside, one can simply suppose that this bull was an offering made to a sanctuary, like the others from Delphi or Olympia that are mentioned in the ancient texts. One should not forget that bovines were among the sacrificial victims of choice for public or private sacrifices, as attested to not only on the Parthenon friezes, but also in numerous representations and classical sources. One can complete this quick review of the type by comparing this head to the nearly complete statue of a bull that crowns the tomb of Dionysios of Kollytos, located in the Kerameikos Cemetery in Athens. Despite the chronological difference, (the image from the Kerameikos dates from the early 4th century B.C.) one notes the analogous position and the shape of the neck, which is curved forward in such a way that the lower jaw seems to nearly touch the animal's breast. Placed on a tomb, the bull may have had significance not only in relation to physical vigor, but also to fertility.

---

#### PROVENANCE

Ex-American private collection, collected in 1980's-1990's.

#### BIBLIOGRAPHY

For the pediments on the Acropolis, see:

SCHRADER H., *Die archaischen Marmorbildwerken der Akropolis*, Mayence/Rhin, 1969, pp. 377-388

STEWART A., *Greek Sculpture, An Exploration*, New Haven - London, 1990, fig. 69-72

The other fragments from the Acropolis are in:

SCHRADER H., op. cit., pp. 255-256, n. 379, fig. 299-300

For the statue of Samos, see:

FREYER-SCHAUENBURG B., *Samos XI, Bildwerken der archaischen Zeit und des strengen Stils*, Bonn, 1974, pp. 169-170, n. 85, pl. 71.

For the statue in gold and silver from Delphi, see:

AMANDRY P., *Statue de taureau en argent dans Etudes delphiques, Bulletin de Correspondance hellénique, Supplément IV*, 1977, pp. 272-293.

General bibliography :

DE LA COSTE MESSELIÈRE P., *Fouilles de Delphes, IV, 4, Sculptures du trésors des Athéniens*, Paris, 1957, pl. 19-20, pl. 22-26 (Theseus), pl. 68 (Heracles).

ASHMOLE B. - YALOURIS N., *Olympia, The Sculptures of the Temple of Zeus*, London, 1967, fig. 162, fig. 165-166.

BROMMER F., *Der Parthenonfries, Katalog und Untersuchung*, Mayence/Rhin, 1977, pl. 52-53, 155, 159.

KALTSAS N., *Sculpture in the National Archaeological Museum*, Athens, Athens, 2002, pp. 96-97, n. 169.

*La cité des images, Religion et société en Grèce antique*, Lausanne - Paris, 1984, pp. 48, fig. 73.

KNIGGE U., *Der Kerameikos von Athen, Führung durch Ausgrabungen und Geschichte*, Athens, 1988, pp. 122-126.

RICHTER G.M.A., *Archaic Gravestone of Attica*, London, 1961, pp.53-55.

**Marbre employé pour la Tête de Taureau (N° Inventaire MAN058 )**  
**Phoenix Ancient Art (Genève)**

**N° MHNG 2008-33**

Marbre calcitique, blanc

Texture : granoblastique légèrement hétéroblastique

Taille maximale des grains : 0,82 mm

Cathodomicrofaciès de couleur brun à orange, avec une répartition hétérogène (allure de « braises refroidissantes ») et d'intensité faible à moyenne.

$\delta^{13}\text{C}$  : 2,63

$\delta^{18}\text{O}$  : -6,73

Origine probable: Massif du Pentélique (Grèce)

Les valeurs isotopiques se trouvent dans le champ du Pentélique. La texture, la taille maximale des grains et le cathodomicrofaciès confirment cette origine.

Danielle Decrouez<sup>1)</sup>, Pierre-Alain Proz<sup>1)</sup> & Karl Ramseyer<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Muséum d'histoire naturelle, route de Malagnou 1, CP 6434, CH-1211 Genève 6

<sup>2)</sup> Institut für Geologie, Universität Bern, Baltzerstrasse 1-3, CH-3012 Bern

Juin 2008

**Marble used for the Head of a Bull (Inventory No. MAN058)**  
**Phoenix Ancient Art (Geneva)**

**No. MHNG 2008-33**

Calcitic Marble, white

Texture: Granoblastic slightly heteroblastic

Maximum grain size: 0.82 mm

Cathodoluminescence [?] of brown to orange color, with a heterogeneous distribution (appearance of “cooling embers”) and of low to medium intensity.

$\delta^{13}\text{C}$  : 2.63

$\delta^{18}\text{O}$  : -6.73

Probable origin: Mount Pentelicos (Greece)

The isotopic values are found in the field of Pentelicos. The texture, the maximum grain size, and the cathodoluminescence [?] confirm this origin.

Danielle Decrouez<sup>1)</sup>, Pierre-Alain Proz<sup>1)</sup> & Karl Ramseyer<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Muséum d'histoire naturelle, route de Malagnou 1, CP 6434, CH-1211 Genève 6

<sup>2)</sup> Institut für Geologie, Universität Bern, Baltzerstrasse 1-3, CH-3012 Bern

Juin 2008